

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和探索，提出了许多创新性的教学方法和理念，为英语教育的发展做出了重要贡献。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)

第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstəɪn]
The Philistine
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪəriˈbɒdɪk(ə)l][pʊ; əv][ˈprəʊtest] .
A Periodical of Protest .
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ][mæn] [huːz] [blʌd] [ɪz] [wɔːm] [wɪˈðɪn] , [saɪ] [laɪk][hɪz; ɪz][ˈgrændsaɪə] [kʌt] [ɪn]
Why should a man whose blood is warm within , sit like his grandsire cut in
为什么 应该 一个 男人 谁 血 是 温暖的 之内 , 坐 喜欢 他的 祖父 切 在
[ˈæləbəːstə(r)] ?
alabaster ?
雪花石膏 ?

一个血液里充满暖意的人，为何要像他祖父被雕刻在雪花石膏上那样静静地坐着呢？

— [ˈmɜːtʃənt] [pʊ; əv] [ˈvenɪs] .
— Merchant of Venice .
— 商人 的 威尼斯 .

——威尼斯商人。

[ˈprɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed Every Little While for The Society of The Philistines and Published by
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them Monthly .
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səbˈskɪp(ə)n] , [wʌn][ˈdɒlə(r)] ['jɪəli]
Subscription , One Dollar Yearly
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

[ˈsɪŋɡ(ə)l] ['kɒpɪz] , - [sents] .
Single Copies , 10 Cents .
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[ˈfebruəri] , - .
February , 1896 .
二月 , - .

1896年2月。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [pʊ; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstiːnz] .
THE SOCIETY OF THE PHILISTINES .
这 社会 的 这 非利士人 .

非利士人协会。

([ˌɪntəˈnæʃ(ə)nəl] .)
(International .)
(国际的 .)

(国际的。)

[æn; əŋ][ə,səʊsi'eɪŋ; ə,səʊʃi'eɪŋ][ɒv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd][fəʊks] [hu:] [raɪt] .
An association of Book Lovers and Folks who Write .
一个 协会 的 书 恋人 和 各位 WHO 写 .

一个由爱书人和写作者组成的协会。

[ˈɔ:gənaɪzd] [tu;; tə][ˈfɜ:ðə(r)] [gʊd] - ['feləʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [br'i:li:v] [ɪn]
Organized to further Good - Fellowship among men and women who believe in
组织 到 更远 好的 - 奖学金 之中 男人 和 女性 WHO 相信 在
[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði][ˈwaɪdɪst] ['lɪbəti] [tu;; tə][ˌɪndɪvɪdʒu'æləti][ɪn][ɑ:t] .
allowing the widest liberty to Individuality in Art .
允许 这 最宽 自由 到 个性 在 艺术 .

旨在促进相信在艺术中给予个性最大自由的男男女女之间的友谊。

[ˈɑ:tɪk(ə)l][ˌeks,ɑɪ'ɑɪ] .
Article xii .
文章 十二 .

第十二条

[sek] . [tu:'tu:] .
Sec 2 .
秒 . 2 .

第2节

[ðə; ði] ['æŋjuəl] [dju:z][jæl; ʃəl][bi;; bi][wʌŋ][ˈdɒlə(r)] .
The annual dues shall be one dollar .
这 年度的 会费 将 是 一 美元 .

年度会费为一美元。

[ðɪs] [jæl; ʃəl][ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði][ˈmembə(r)][tu;; tə][ɔ:l][ðə; ði][ˈdɒkjumənts] ['ɪju:d] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
This shall entitle the member to all the documents issued by the Society ,
这 将 标题 这 成员 到 全部 这 文件 发布 经过 这 社会 ,
[tə'geðə(r)] [wɪð] [wʌŋ][ˈkɒpi][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstain] [ˌmæɡə'zi:n] , ['mʌnθli] , [fɔ:(r); fə(r)][wʌŋ][jɪə(r)] .
together with one copy of the Philistine magazine , monthly , for one year .
一起 和 一 复制 的 这 庸俗 杂志 , 月度 , 为了 一 年 .

同时获赠一年的《非利士人》月刊一份。

[ˈtru:θfl] ['mænjuskɹɪpt] [si:kɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['ri:də(r)] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi] [ə'drest] [tu;; tə][ðə; ði]
Truthful manuscript seeking the Discerning Reader should be addressed to the
真实 手稿 寻求 这 有洞察力 读者 应该 是 已解决 到 这
[ˈskɹɪv(ə)nə(r)] ([ə'sɪstənt] [tu;; tə][ðə; ði][ˈdeɪtəri]) ;
Scrivener (assistant to the Datary) ;
抄写员 (助手 到 这 数据室) ;

寻求有识之士审阅的真实稿件应寄给抄写员（数据管理员的助手）；

[fʌndz] , [fɔ:wədɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈmætə(r)][ɒv; əv] [səb'skɹɪpʃnz] , [tu;; tə][ðə; ði][ˈbɜ:sə(r)] .
funds , forwarded for the matter of subscriptions , to the Bursar .
资金 , 转发 为了 这 事情 的 订阅 , 到 这 财务主管 .

拨付给财务主管用于会费的资金。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪstain] ,
Address The Philistine ,
地址 这 庸俗 ,

对非利士人说话，

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] ['fɪlɪstain] [ɪz] ['pʌblɪʃt] ['mʌnθli] [æt; ət] \$1 [ə; eɪ][ˌjɪə(r)] , - [sents][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpi] .
The Philistine is published monthly at \$1 a year , 10 cents a single copy .
这 庸俗 是 已发布 月度 在 \$1 一个 年 , - 分 一个 单身的 复制 .
《非利士人》杂志每月出版, 年费 1 美元, 单期售价 10 美分。

[səbˈskɪp[nz] [meɪ][biː; bi][left] [wɪð] ['njuːzdiːlə(r)] [ɔː(r)][sent][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
Subscriptions may be left with newsdealers or sent direct to the publishers .
订阅 可能 是 左边 和 报刊亭 或者 发送 直接的 到 这 出版商 .
订阅可以留在报刊亭, 也可以直接寄给出版商。

[ðə; ði] [treɪd] [səˈplaɪd] [baɪ][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ŋjuːz] ['kʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts] ['brʌːntʃɪz] .
The trade supplied by the American News Company and its branches .
这 贸易 供应 经过 这 美国人 消息 公司 和 它是 分支 .
由美国新闻公司及其分支机构提供的贸易。

['fɒrən] ['eɪdʒənsɪz] , [-] , - ['ævənjuː][diː][loʊpərə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] , -
Foreign agencies , Brentano's , 37 Avenue de l'Opera , Paris ; G . P . Putnam's Sons , 24
外国的 机构 , 布伦塔诺 , - 大街 德 歌剧院 , 巴黎 ; G . P . 普特南 儿子们 , -
['bedfəd] [stri:t] , [strænd] , ['lʌndən] .
Bedford street , Strand , London .
贝德福德 街道 , 斯特兰德 , 伦敦 .
外国代理机构, 布伦塔诺公司, 巴黎歌剧院大道 37 号; GP Putnam's Sons 公司, 伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

[ðə; ði] ['fɪlɪstain] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .
非利士人。

['kɒntents] [fɔː(r); fə(r)] ['februəri] , - .
CONTENTS FOR FEBRUARY , 1896 .
内容 为了 二月 , - .
1896年2月内容。

['vɪktəri] , [el] . [eɪtʃ] . ['bɪkfərd]
Victory , L . H . Bickford
胜利 , L . H . 比克福德
胜利, LH 比克福德

['pəʊɪm] , ['stiːvɪn] [kreɪn]
Poem , Stephen Crane
诗 , 史蒂芬 起重机
史蒂芬·克莱恩诗作

[duː; də][ˈpəʊstərz][pəʊst] ?
Do Posters Post ?
做 海报 邮政 ?
发帖人会发帖吗?

['kærəlin] [welz]
Carolyn Wells
卡罗琳 威尔斯
卡罗琳·威尔斯

[waɪ] [aɪ][eɪ'əm][ə; eɪ] ['fɪlɪstain] , ['elbət] ['hʌbəd]
Why I am a Philistine , Elbert Hubbard
为什么 我 是 一个 庸俗 , 埃尔伯特 哈伯德
我为何是个庸人, 埃尔伯特·哈伯德

['tʃɒpɪn] [ænd; ənd] [dʒɔːdʒ] [sænd] , [mæk'fɜːrsən] -
Chopin and George Sand , Macpherson Wiltbank
肖邦 和 乔治 沙 , 麦克弗森 -
肖邦和乔治·桑, 麦克弗森·威尔特班克

[tu:] ['febl] , [dʒɒn]['braɪən][ɒv; əv][əʊ'haɪəʊ]
Two Fables , **John Bryan** **of** **Ohio**
二 寓言 , 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州

两则寓言，俄亥俄州的约翰·布莱恩

[nəʊts] .
Notes :
笔记 .

笔记。

[səb'skrɪp[nz] [kæn; kən][brɪ'ɡɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['klʌrənt] ['nʌmbə(r)]['əʊnli] .
Subscriptions **can** **begin with** **the** **current** **number** **only** .
订阅 能 开始 和 这 当前的 数字 仅有的 .

订阅只能从当前号码开始。

[ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kwɒntəti][ɒv; əv] [bæk] ['nʌmbəz] [kæn; kən][bi:; bi] [sə'plaɪd] .
A very limited quantity **of** **back numbers** **can** **be** **supplied** .
一个 非常 有限的 数量 的 后退 数字 能 是 供应 .

可提供的旧号码数量非常有限。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] , [nəʊ] . [wʌn] , - [sents] .
I , **No** : **1** , **75 cents** .
我 , 不 : 1 , - 分 .

我，1号，75美分。

[ˌɛn,əʊ'ɛs] .
Nos :
编号 .

编号

[tu:'tu:] , [θri:] , [fɔ:r][ænd; ənd][faɪv]
2 , **3** , **4** **and** **5**
2 , 3 , 4 和 5

2、3、4 和 5

[æt; ət] - [sents] [i:tʃ] .
at 25 cents each .
在 - 分 每个 .

每个25美分。

[ˈmɪstə(r)] . ['kɒlɪnz] ['fɪlɪstəɪn] ['pəʊstə(r)][ɪn] [θri:] ['prɪntɪŋ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪld] [tu:; tə]['eni] [ə'dres] [ɒn]
Mr . **Collin's Philistine poster** **in three printings** **will** **be** **mailed** **to** **any address on**
先生 . 科林的 庸俗 海报 在 三 印刷 将要 是 邮寄 到 任何 地址 在
[rɪ'si:t] [ɒv; əv] - [sents] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] .
receipt of 25 cents by the publishers .
收据 的 - 分 经过 这 出版商 .

科林先生的《庸俗之人》海报将印刷三版，出版商收到 25 美分后，将邮寄到任何地址。

[ə; eɪ] [fju:] [saɪnd] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] ['kɒpɪz] [ɒn][dʒə'pæn] ['veləm] [rɪ'meɪn] [æt; ət] \$1 . - [i:tʃ] .
A few signed and numbered copies on Japan vellum remain **at** **\$1 . 00** **each** .
一个 很少 签名 和 编号 副本 在 日本 羊皮纸 保持 在 \$1 . - 每个 .

少量签名编号的日本羊皮纸版本，每本售价 1 美元。

['entəd] [æt; ət][ðə; ði] ['pəʊstɔ:fɪs] [æt; ət] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] ,
Entered at the Postoffice at East Aurora , New York ,
进入 在 这 邮局 在 东方 极光 , 新的 约克 ,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔː(r); fə(r)] [trænz'mɪ(ə)n] [æz; əz][meɪl][ˈmætə(r)][pɒ; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [klaːs] .
for transmission as mail matter of the second class .
为了 传播 作为 邮件 事情 的 这 第二 班级 .
作为二类邮件寄送。

[ˈkɒpraɪt] , - , [baɪ][biː] . [siː] . [ˈhʌbəd] .
COPYRIGHT , 1896 , by B . C . Hubbard .
版权 , - , 经过 B . C . 哈伯德 .
版权所有, 1896 年, BC Hubbard。

[ə; eɪ] [lɪst] [pɒ; əv] [bʊks] [ˈɪʃuːd] [ɪn] [tʃɔɪs] [ænd; ənd] [ˈlɪmɪtɪd] [ɪˈdɪʃnz] [baɪ] [ˈtɒməs] [biː] .
A LIST OF BOOKS ISSUED IN CHOICE AND LIMITED EDITIONS BY THOMAS B .
一个 列表 的 图书 发布 在 选择 和 有限的 版本 经过 托马斯 B .
[ˈmɒʃər] [æt; ət][ˌɛksˈɛksˈseɪvən] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [striːt] ,
MOSHER AT XXXVII EXCHANGE STREET ,
摇滚乐手 在 xxxvii 交换 街道 ,
托马斯·B·莫舍在交易所街37号出版的精选版和限量版书籍清单

[ˈpɔːtlənd] , [meɪn] .
PORTLAND , MAINE .
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

- - [ˈsɪksθ] .
MDCCCXCV - VI .
- - 六年级 .

MDCCCXCV-VI。

[ə; eɪ][ˈlɑːdʒə(r)] [dɪˈskɹɪptɪv] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [sent] [pɒn] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] .
A LARGER DESCRIPTIVE LIST WILL BE SENT ON APPLICATION .
一个 更大的 描述性的 列表 将要 是 发送 在 应用 .
申请后将提供更详细的描述清单。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ˈsɪəriːz] .
THE OLD WORLD SERIES .
这 老的 世界 系列 .

旧世界系列赛。

[ðə; ði][əʊld] [wɜːld] [ˈsɪəriːz][ɪz][ɪn][ˈfɔːmət] , [ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ef][kæp] , [eɪt][ˌviːˈoʊ] . ,
The Old World Series is in format , a narrow F cap , 8 vo . ,
这 老的 世界 系列 是 在 格式 , 一个 狭窄的 F 帽 , 8 vo . ,
旧世界系列采用窄 F 盖格式, 8 开本。

[ˈprɪntɪd] [frɒm; frəm] [njuː] [taɪp] [pɒn][ə; eɪ][saɪz][pɒ; əv][væn] [ˈɡeldər] [ˈpeɪpə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n]
printed from new type on a size of Van Gelder paper made for this edition
打印 从 新的 类型 在 一个 尺寸 的 范 盖尔德 纸 制成 为了 这 版
[ˈəʊnli] .
only .
仅有的 .
采用专为此版本制作的范盖尔德纸张, 并使用新字体印刷。

[əˈrɪdʒən(ə)l] [hed] [bændz][ænd; ənd][teɪl] [ˈpiːsɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈfriːli] [juːst] [wɪð] [ðə; ði][best] [ɪˈfekts] ,
Original head bands and tail pieces have been freely used with the best effects ,
原来的 头 乐队 和 尾巴 件 有 到过 自由 用过的 和 这 最好的 效果 ,
原装头带和尾饰被广泛使用, 并取得了最佳效果。

[ænd; ənd] [ɪːtʃ] [ˈɪʃuː] [hæz; həz][ɪts][ˈspeɪ(ə)l][ˈkʌvə(r)] [dɪˈzaɪn] .
and each issue has its special cover design .
和 每个 问题 有 它是 特别的 覆盖 设计 .
每期都有其独特的封面设计。

[baʊnd][ɪn][ˈfleksəb(ə)][dʒəˈpæn][ˈveləm][wɪð][saɪk][ˈrɪbəŋ][ˈma:kə(r)], [waɪt][ˈpa:tʃmənt][ˈræpəz],
Bound in flexible Japan vellum with silk ribbon marker, white parchment wrappers,
边界 在 灵活的 日本 羊皮纸 和 丝绸 丝带 标记, 白色的 羊皮纸 包装纸,
采用柔韧的日本羊皮纸装订, 配有丝带书签, 白色羊皮纸封套。

[gəʊld][si:lz][ænd; ənd][ɪn][slaɪd][keɪsɪz], [æn; əŋ][ˈɔ:lməʊst][aɪˈdi:əl][ˈvɒlju:m][ɪz][ˈbʃəd][ðə; ði][bʊk][ˈlʌvə(r)]
gold seals and in slide cases, an almost ideal volume is offered the book lover
金子 封印 和 在 滑动 案例, 一个 几乎 理想的 体积 是 提供 这 书 情人
.
:
.

本书装帧精美, 配有金色封条和滑盖书盒, 为爱书之人提供了近乎完美的藏书。

[praɪs][pə(r)][ˈvɒlju:m], \$1 . - [net].
Price per volume, \$1 . 00 net .
价格 每 体积, \$1 . - 网 .
单价, 每卷1.00美元 (净价)。

[aɪ]. [-baɪ][pʊ; əv][ˈəʊmə:(r)][kaɪˈɑ:m].
I . Rubaiyat of Omar Khayyam .
我 . 鲁拜集 的 奥马尔 海亚姆 .
I. 奥马尔·海亚姆的《鲁拜集》。

[ˈrendəd][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ][vɜ:s][baɪ][ˈedwəd][fɪtsˈdʒerəld].
Rendered into English verse by Edward FitzGerald .
渲染 进入 英语 诗 经过 爱德华 菲茨杰拉德 .
由爱德华·菲茨杰拉德译成英文诗歌。

[ðɪs][ɪz][nɒt][ə; eɪ][miə(r)][ˈri:prɪnt; ɹiːˈprɪnt][pʊ; əv][ðə; ði][ˈbɪbləʊ][ɪˈdɪ(ə)n],
This is not a mere reprint of The Bibelot edition ,
这 是 不是 一个 仅仅 重印 的 这 小玩意 版 ,
这并非《Bibelot》版本的简单重印,

[bʌt; bət][hæz; həz][bi:n][ˈedɪtɪd][wɪð][ə; eɪ][vju:] [tu:; tə][ˈmeɪkɪŋ][fɪtsˈdʒerəldz][ˈwʌndəf(ə)l][ˈvɜ:ʃ(ə)n]
but has been edited with a view to making FitzGerald's wonderful version
但 有 到过 编辑 和 一个 看法 到 制作 菲茨杰拉德的 精彩的 版本
[ˌɪndɪˈspensəb(ə)l][ɪn][ɪts][ˈprez(ə)nt][əʊld][wɜ:ld][ˈjeɪp].
indispensable in its present Old World shape .
必不可少 在 它是 展示 老的 世界 形状 .
但经过编辑, 使得菲茨杰拉德的精彩版本以其现在的旧世界风格成为不可或缺的一部分。

[,aɪˈaɪ].
II .
二 .
二、

[oʊkæsɪn][ænd; ənd]-.
Aucassin and Nicolete .
奥卡辛 和 - .
奥卡辛和尼科莱特。

[dʌŋ][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ][baɪ][ˈændru:] [læŋ].
Done into English by Andrew Lang .
完毕 进入 英语 经过 安德鲁 朗 .
由 Andrew Lang 翻译成英文。

[pʊ; əv][ðə; ði][fɔ:(r)][kəmˈpli:t][trænsˈleʃən][ˈɪntu:] [ˈɪŋɡlɪ][pʊ; əv][ðɪs][ɪkˈskwɪzɪt][əʊld][ˈfrentʃ][lʌv][ˈstɔ:ri]
Of the four complete translations into English of this exquisite old French love story
的 这 四 完全的 翻译 进入 英语 的 这 精美的 老的 法语 爱 故事
,
:
,
这部精妙绝伦的古老法国爱情故事共有四个完整的英文译本,

[ðæt][baɪ][ˈændruː][læn][ɪz][ʌnˈkwestʃənəbli][ðə;ði][ˈfaɪnɪst].
that by Andrew Lang is unquestionably the finest.
那 经过 安德鲁 朗 是 毫无疑问 这 最好的 .

安德鲁·朗的作品无疑是最好的。

[ðə;ði][ˈbɪbləʊ][ˈsɪəriːz].
THE BIBELOT SERIES.
这 小玩意 系列 .

比贝洛特系列。

[ðə;ði][ˈbɪbləʊ][ˈsɪəriːz][ɪz][ˈmɒd(ə)ld][ɒn][æn;ən][əʊld][staɪl][ˈfɔːmət],[ˈnærəʊ] 8vo . ,
The Bibelot Series is modelled on an old style format , narrow 8vo . ,
这 小玩意 系列 是 建模 在 一个 老的 风格 格式 , 狭窄的 8vo . ,

Bibelot系列采用老式窄八开本设计。

[ænd;ənd][ˈbjʊːtɪfli][ˈprɪntɪd][ɪn][ɪˈtæli:k][ɒn][væn][gɛldəːz][hænd]-[meɪd][ˈpeɪpə(r)][,ʌnˈkʌt][ˈedʒɪz],
and beautifully printed in italic on Van Gelder's hand - made paper , uncut edges ,
和 非常漂亮 打印 在 斜体 在 范 格尔德氏 手 - 制成 纸 , 未剪辑版 边缘 ,
并以斜体精美印刷在范·盖尔德手工纸上,纸张边缘未裁切。

[dʌn][ʌp][ɪn][ˈfleksəb(ə)l][dʒəˈpæn][ˈveləm],[wɪð][ˌaʊtˈsaɪd][ˈræpəz][ænd;ənd][ˈdeɪnti][gəʊld][siːl].
done up in flexible Japan vellum , with outside wrappers and dainty gold seal.
完毕 向上 在 灵活的 日本 羊皮纸 , 和 外部 包装纸 和 纤巧 金子 海豹 .

采用柔韧的日本羊皮纸包装,外层有封套,并饰有精致的金色封印。

[iːtʃ][ˈɪʃuː][hæz;həz][bɪˈsaɪdʒ][æn;ən][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈkʌvə(r)][dɪˈzaɪn][ænd;ənd][ɪz][ˈstriktli][ˈlɪmɪtɪd][tuː;tə]
Each issue has besides an original cover design and is strictly limited to
每个 问题 有 除了 一个 原来的 覆盖 设计 和 是 严格 有限的 到
- [ˈkɒpɪz].
725 copies.
- 副本 .

每期杂志都采用原创封面设计,并且严格限量发行 725 册。

[praɪs][pə(r)][ˈvɒljʊːm], \$1 . - [net].
Price per volume , \$1 . 00 net.
价格 每 体积 , \$1 . - 网 .

单价,每卷1.00美元(净价)。

[viː]. [ˈsɒnɪts][ɒv;əv][ˈmaɪk(ə)l][ˈændʒɪləʊ].
V . Sonnets of Michael Angelo.
V . 十四行诗 的 迈克尔 安杰洛 .

V. 米开朗基罗十四行诗。

[naʊ][fɔː(r);fə(r)][ðə;ði][fɜːst][taɪm][trænzˈleɪtɪd][ˈɪntuː][raɪmd][ˈɪŋɡlɪ][baɪ][dʒən][ˈædɪŋtən]
Now for the first time translated into rhymed English by John Addington
现在 为了 这 第一的 时间 翻译 进入 押韵 英语 经过 约翰 阿丁顿

[ˈsaɪməndz,'sɪməndz].
Symonds.
西蒙兹 .

现在,约翰·艾丁顿·西蒙兹首次将其翻译成押韵的英文。

[ə;eɪ][ˈpɔːtreɪt][ɒv;əv][vɪːtˈtɔːrɪːɑː][kəˈlɔːnə][hæz;həz][biːn][ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ˈɑːtəʊtaɪp][frɒm;frəm][ə;eɪ][dɪˈzaɪn]
A portrait of Vittoria Colonna has been given in artotype from a design
一个 肖像 的 维多利亚 科隆纳 有 到过 给定 在 艺术版画 从 一个 设计

[baɪ][ˈmaɪk(ə)l][ˈændʒɪləʊ],
by Michael Angelo ,
经过 迈克尔 安杰洛 ,

维多利亚·科隆纳的肖像画以版画形式呈现,其设计出自米开朗基罗之手。

[ˈprɪntɪd][ɪn][ˈsiːpiə][ɒn][dʒəˈpæn][ˈveləm].
printed in Sepia on Japan vellum.
打印 在 棕褐色 在 日本 羊皮纸 .

以棕褐色印制于日本羊皮纸上。

[ˈsɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[ðə; ði][ˈblesɪd; blest][ˈdæmə,zəl] .
The Blessed Damozel .
这 蒙福 少女 .

蒙福的少女。

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [ˈlɪrɪks] [ˈtʃəʊzn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [ˈdænti] [ˈgeɪbriəl] [roʊˈzɛti] .
A Book of Lyrics chosen from the works of Dante Gabriel Rosetti .
一个 书 的 歌词 选定 从 这 作品 的 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

选自但丁·加布里埃尔·罗塞蒂作品的抒情诗集。

[ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n] [hæz; həz][sʌm; səm] [ˌem ˈes] . [ˈrɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpəʊɪm][ɒv; əv] [ˈdʒeni] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]
This edition has some MS readings to the poem of Jenny that are
这 版 有 一些 多发性硬化症 . 阅读 到 这 诗 的 珍妮 那 是
[nɒt] [ɪnˈkluːdɪd][æz; əz] [jet] [ɪn] [ˈeni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈlektɪd] [ɪˈdɪfɪnz] .
not included as yet in any of the collected editions .
不是 包括 作为 然而 在 任何 的 这 集 版本 .

本版本收录了珍妮诗歌的一些手稿读本，这些读本目前尚未收录在任何合集中。

[ðə; ði][tʃaɪld] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
The Child in the House .
这 孩子 在 这 房子 .

家里的孩子。

[æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [ˈpɔːtreɪt] [baɪ] [ˈwɔːltə] [ˈpeɪtə(r)] . - [ˈkɒpɪz] [hæv; həv] [biːn] [ˈprɪntɪd] [ɒn][dʒəˈpæn]
An imaginary portrait by Walter Pater . 425 copies have been printed on Japan
一个 假想 肖像 经过 沃尔特 帕特 . - 副本 有 到过 打印 在 日本
[ˈveləm] ,
vellum ,
羊皮纸 ,

沃尔特·佩特创作的一幅虚构肖像画。已印制425份，采用日本羊皮纸。

[ˈnærəʊ] - [məʊ] . , [dʌn] [ʌp][ɪn][ˈfleksəb(ə)l] [ˈkʌnvəz] , [wɪð] [siːld] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈræpəz] [ænd; ənd][slaɪd]
narrow 24 mo . , done up in flexible covers , with sealed outside wrappers and slide
狭窄的 - 莫 . , 完毕 向上 在 灵活的 封面 , 和 密封 外部 包装纸 和 滑动
[keɪs] .
case .
案件 .

窄版 24 个月，采用柔性封面，外包装密封，带滑套。

[praɪs] - [sents] [net] .
Price 75 cents net .
价格 - 分 网 .

净价 75 美分。

[ðə; ði] [ˈbɪbləʊ] . — - .
THE BIBELOT . — **1896** .
这 小玩意 . — - .

比贝洛特——1896年。

[səbˈskɪpɪnz] [fɔː(r); fə(r)] - [æt; ət][ðə; ði][ˈregjələ(r)][praɪs] , - [sents] [ɪn] [ədˈvɑːns] , [ˈpəʊstˈpeɪd] ,
Subscriptions for 1896 at the regular price , 50 cents in advance , postpaid ,
订阅 为了 - 在 这 常规的 价格 , - 分 在 进步 , 后付费 ,
1896 年的订阅价格为正常价格，预付 50 美分，后付费。

[ɑː(r); ə(r)][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kəmˈpliːt] [jɪə(r)][ˈəʊnli] .
are taken for the complete year only .
是 已采取 为了 这 完全的 年 仅有的 .

仅取全年数据。

[ˈɑːftə(r)] [ˈmɑːtɪŋ] [wʌn] , [ðə; ði] [reɪt] [wɪl] [biː; bi] - [sents] , [wɪtʃ] [wɪl] , [ɒn] [kəmˈpliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈvɒljʊːm]
After March 1 , the rate will be 75 cents , which will , on completion of Volume
后 行进 1 , 这 速度 将要 是 - 分 , 哪个 将要 , 在 完成 的 体积
[aɪˈaɪ] ,
II ,
二 ,

3月1日之后，价格将为75美分，这将在第二卷完成后实现。

[biː; bi] [ədˈvɑːnst] [tuː; tə] \$1 . - [net] .
be advanced to \$1 . 00 net .
是 先进的 到 \$1 . - 网 .

预付至净额 1.00 美元。

[ˈtɒməs] [biː] . [ˈmɒʃər] , [ˈpʌblɪʃə(r)] ,
THOMAS B . MOSHER , Publisher ,
托马斯 B . 摇滚乐手 , 出版商 ,

托马斯·B·莫舍，出版商

[ˈpɔːtlənd] , [meɪn] .
PORTLAND , MAINE .
波特兰 , 缅因州 .

缅因州波特兰市。

[ˈkwɔːtəli] .
Quarterly .
季刊 .

季刊。

[ˈɪləstreɪtɪd] .
Illustrated .
插图 .

插图。

“ [ɪf] [ˈjʊərəp] [biː; bi][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
“ If Europe be the home of Art ,
” 如果 欧洲 是 这 家 的 艺术 ,

“如果欧洲是艺术的故乡，

[əˈmerɪkə] [kæn; kən][æt; ət] [liːst] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst] [ɑːˈtɪstɪkli] [kəmˈpaɪld] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]
America can at least lay claim to the most artistically compiled publication
美国 能 在 至少 躺 宣称 到 这 最多 艺术上 编译 发布

[dɪˈvəʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] .
devoted to the subject that we know of .
奉献 到 这 主题 那 我们 知道 的 .

美国至少可以宣称拥有我们所知的关于该主题最具艺术性汇编的出版物。

[ðɪs] [ɪz][ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] . “ — -
This is Modern Art . ” — Galignani
这 是 现代的 艺术 . “ — -

这就是现代艺术。”——加利尼亚尼

[ˈmesɪndʒə(r)] ([ˈpæɪs]) .
Messenger (Paris) .
信使 (巴黎) .

信使（巴黎）。

“ [ðə; ði][məʊst] [ɑːˈtɪstɪk] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ɑːt] [ˌpɪriˈɑːdɪkəlz] .
“ The most artistic of American art periodicals .
” 这 最多 艺术 的 美国人 艺术 期刊 .

“美国最具艺术性的艺术期刊。”

[ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ɪt'self] . " — [ɪ'kɑːgəʊ]
A work of art itself . " — Chicago
一个 工作 的 艺术 本身 . " — 芝加哥

本身就是一件艺术品。”——芝加哥

[ˈtrɪbjʊːn] .
Tribune .
论坛 .

论坛。

[ˈfɪftɪ] [sents] [ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)] .
Fifty Cents a Number .
五十 分 一个 数字 .

每个号码五毛钱。

[tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
Two Dollars a Year .
二 美元 一个 年 .

每年两美元。

[ˈsɪŋg(ə)l] [ˈkɒpɪz] ([bæk] [ˈnʌmbəz]) - [sents] [ɪn][stæmps] .
Single Copies (back numbers) 50 Cents in Stamps .
单身的 副本 (后退 数字) - 分 在 邮票 .

单份（背面编号）邮票价值 50 分。

[ˈɪləstreɪtɪd] [ˈsɑːmp(ə)l][peɪdʒ] [friː] .
Illustrated Sample Page Free .
插图 样本 页 自由的 .

免费提供插图样页。

[ˈɑːθə(r)] [ˈdʌbljuː] . [daʊ] [hæz; həz] [dr'zaɪnd] [ə; eɪ] [njuː] [ˈpəʊstə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] .
Arthur W . Dow has designed a new poster for Modern Art .
亚瑟 W . 道琼斯 有 设计 一个 新的 海报 为了 现代的 艺术 .

亚瑟·W·道为现代艺术设计了一张新海报。

[,aɪ ˈtiː][ɪz] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪn][ɪts][ˈkwaɪət] [ˈhɑːməni] [ænd; ənd] [ˈpjʊəli] [ˈdekərətɪv] [ˈkærəktə(r)] ,
It is exquisite in its quiet harmony and purely decorative character ,
它 是 精美的 在 它是 安静的 和谐 和 纯粹 装饰性的 特点 ,

它以其静谧和谐的风格和纯粹的装饰性而显得精致绝伦。

[wɪð] [bredθ] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɪn][laɪn][ænd; ənd] [mæs] ,
with breadth and simplicity in line and mass ,
和 宽度 和 简单 在 线 和 大量的 ,

线条和体量宽广而简洁，

[ænd; ənd] [ʃəʊz] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɒv; əv][pɜʊə(r)] [ˈlændskeɪp] [fɔː(r); fə(r)] [ˈdekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] . — [ðə; ði]
and shows the capacity of pure landscape for decorative purposes . — The
和 演出 这 容量 的 纯的 景观 为了 装饰性的 目的 . — 这

[ˈbɒstən] [ˈherəld] .
Boston Herald .
波士顿 先驱报 .

并展现了纯粹景观在装饰方面的潜力。——《波士顿先驱报》

[praɪs] , - [sents] [ɪn][stæmps] ,
Price , 25 Cents in Stamps ,
价格 , - 分 在 邮票 ,

价格：25美分邮票

[sent] [friː] [tuː; tə] [njuː] [səbskɪ'aɪbəz] [tuː; tə][ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] .
Sent Free to New Subscribers to Modern Art .
发送 自由的 到 新的 订阅者 到 现代的 艺术 .

免费赠送给《现代艺术》杂志的新订阅用户。

[el] . [præŋ] & ['kʌmpəni] , ['pʌblɪʒəz] .
L . Prang & Company , Publishers .
L . 碑 & 公司 , 出版商 .

L. Prang & Company, 出版商。

- ['rɑ:ksberi] [stri:t] , ['bɒstən] . [-]
286 ROXBURY STREET , BOSTON . [73]
- 罗克斯伯里 街道 , 波士顿 . [-]

波士顿罗克斯伯里街286号。[73]

[ðə; ði] ['fɪlɪstain] .
THE PHILISTINE .
这 庸俗 .

非利士人。

[nəʊ] . [θri:] .
no . 3 .
不 . 3 .

3号。

['februəri] , - . [vɒl] . [tu:'tu:] .
February , 1896 . vol . 2 .
二月 , - . 卷 . 2 .

1896年2月，第2卷。

['vɪktəri] :
VICTORY :
胜利 :

胜利：

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑ:nt] ['ɑ:ftə(r)] ['bæt(ə)l] .
BEING A CHANT AFTER BATTLE .
存在 一个 呗 后 战斗 .

战后呐喊。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tft] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət]
As we marched into the desert
作为 我们 行军 进入 这 沙漠

我们向沙漠进发

[ænd; ənd] [sæŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [stɑ:z] ,
And sang unto the stars ,
和 唱 到 这 明星 ,

向星空歌唱，

[ðə; ði][skaɪ] [lʊkt] ['kaɪndli][ɒn][ju: 'es]
The sky looked kindly on us
这 天空 看起来 亲切地 在 我们

天空眷顾着我们。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l][ska:rz]
And the pain of battle scars
和 这 疼痛 的 战斗 疤痕

还有战争创伤带来的痛苦

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [si:md] [tu:; tə] [ræk] [ju: 'es] ;
No longer seemed to rack us ;
不 更长 似乎 到 架子 我们 ;

似乎不再困扰我们了；

[waɪl] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪ]
While the folly of the fray
尽管 这 蠢事 的 这 磨损

尽管争斗是愚蠢的

[wɒz; wəz] [bɜ:nd] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
Was burned upon us ,
曾是 烧伤 之上 我们 ,

被烧伤了，

[sɪndʒd] [ə'pɒn][ju: 'es] ,
Singed upon us ,
已签名 之上 我们 ,

烙印在我们身上，

['brændɪd] [baɪ][ðə; ði] [deɪ] ;
Branded by the day ;
品牌 经过 这 天 ;

按日命名；

[tɪl] ['krɪmz(ə)n][ɪn] [ðæt] ['həʊli] [naɪt]
Till crimson in that holy night
直到 赤红 在 那 圣 夜晚

直到那神圣的夜晚染上绯红

[ʃɒn] [fɔ:θ] [ðəʊz] [di:dz] [ɒv; əv] [mɑ:z] ,
Shone forth those deeds of Mars ,
肖恩 前进 那些 契约 的 火星 ,

让战神玛尔斯的功绩昭然若揭。

[æz; əz][wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət]
As we marched into the desert
作为 我们 行军 进入 这 沙漠

我们向沙漠进发

[ænd; ənd] [him] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [stɑ:z] .
And hymned unto the stars .
和 赞美诗 到 这 明星 .

并向星辰歌唱。

[ænd; ənd] ['bækwəd] : ['trɒdn] [wɒz; wəz][ðə; ði] [grɑ:s] ,
And backward : trodden was the grass ,
和 落后 : 践踏 曾是 这 草 ,

往后看：草地被踩踏过，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][ləndz] ,
And crimson were the lands ,
和 赤红 是 这 土地 ,

大地一片绯红，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [gəʊsts] [ðæt] [rəʊz] ,
And crimson were the ghosts that rose ,
和 赤红 是 这 鬼魂 那 玫瑰 ,

升起的鬼魂是猩红色的，

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n][ræn][ðə; ði][sændz] .
And crimson ran the sands .
和 赤红 跑 这 沙子 .

鲜血染红了沙滩。

[jet] [wi:; wi] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezət]
Yet we marched into the desert
然而 我们 行军 进入 这 沙漠

然而，我们还是进军沙漠。

[ænd; ənd] ['tʃɑ:ntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [stɑ:z] .
And chanted to the stars .
和 吟诵 到 这 明星 .

并对着星空吟唱。

[el] . [ert]] . [ˈbɪkfərd] . [-]
L . H . Bickford . [74]
L . H . 比克福德 . [-]

LH Bickford.[74]

[waɪ] [aɪ][eɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈfɪlɪstəɪn] .
WHY I AM A PHILISTINE .
为什么 我 是 一个 庸俗 .

我为什么是个庸俗之人。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈkeəfəli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈletə(r)][frɒm; frəm][æ; ən] [ʌnˈnəʊn]
I have received a long and carefully written letter from an unknown
我 有 已收到 一个 长的 和 小心 书面 信 从 一个 未知
[ˈdʒentlmən] [hu:] [saɪnz] [hɪmˈself] “ [rɪˈtaɪəd] [ˈklɜːdʒɪmən] .
gentleman who signs himself “ Retired Clergyman .
绅士 WHO 标志 他自己 “ 退休 牧师 .

我收到了一封来自一位匿名先生的长篇且措辞严谨的信，署名是“退休牧师”。

“ [ðə; ði] [greɪt] [əbˈskjʊə(r)][ˈfeɪvə(r)][em ˈi:] [kwɑːt] [ˈɒf(ə)n] [wɪð] [əˈnɒnɪməs] [rɪˈpɪslz] ,
“ The Great Obscure favor me quite often with anonymous epistles ,
“ 这 伟大的 朦胧 偏爱 我 相当 经常 和 匿名的 书信 ,
“伟大的隐士经常以匿名信件的形式恩待我，

[bʌt; bət][laɪf] [ˈbiːɪŋ] [ʃɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪst] [ˈbɑːskɪt] [waɪd] , [aɪ][ˈseldəm] [rɪˈplaɪ] .
but life being short and the waste basket wide , I seldom reply .
但 生活 存在 短的 和 这 浪费 篮子 宽的 , 我 很少 回复 .
但人生苦短，垃圾桶又大，所以我很少回复。

[jet] [naʊ] [æ; ən] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˈɑːnsə(r)] “ [rɪˈtaɪəd] [ˈklɜːdʒɪmən] “
Yet now an exception must be made and I answer “ Retired Clergyman ”
然而 现在 一个 例外 必须 是 制成 和 我 回答 “ 退休 牧师 ”
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səʊl] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)l] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] “ [rɪˈtaɪəd] ,
for the sole and simple reason that he has “ retired ,
为了 这 唯一 和 简单的 原因 那 他 有 “ 退休 ,
但现在必须破例，我回答“退休牧师”，原因很简单，因为他已经“退休”了。

“ [ænd; ənd][ɪn][rɪˈtaɪərɪŋ][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [hɪz; ɪz] [ˈdetə(r)] .
“ and in retiring he has made the world his debtor .
“ 和 在 退休 他 有 制成 这 世界 他的 债务人 .
而他的退休，让全世界都欠了他一份人情。

[ˈprɒbəbli] [nəʊ][wʌn][ækt][ɒv; əv] [ðɪs] [mænz][ɪnˈtaɪə(r)][laɪf][wɒz; wəz][səʊ][ˈpəʊt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [æz; əz]
Probably no one act of this man's entire life was so potent for good as
大概 不 一 行为 的 这 男人的 全部的 生活 曾是 所以 强效 为了 好的 作为
[ðɪs] .
this .
这 .

或许这个人一生中没有任何一件善举能像这件事一样意义如此重大。

[hiː; hi][hæz; həz] [set] [ɔːl] [ˈklɜːdʒɪmən] [wɪˈðəʊt] [ˈhjuːmə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ˈpreʃəs] [ˈprezɪdənt] .
He has set all clergymen without humor a most precious precedent .
他 有 放 全部 神职人员 没有 幽默 一个 最多 宝贵的 先例 .

他为所有缺乏幽默感的牧师树立了一个极其宝贵的先例。

[ɪn][ˈgrætɪtjuːd] , [ˈhəʊpɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪgˈzɑːmp(ə)l] [wɪl] [biə(r)][fruːt] , [aɪ][rɪˈplaɪ] .
In gratitude , hoping that his example will bear fruit , I reply .
在 感激 , 希望 那 他的 例子 将要 熊 水果 , 我 回复 .

我心怀感激，希望他的例子能够取得成效，于是回复道。

[dɪd] [speɪs] [pəˈmɪt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [prɪnt] [maɪ] [kɔːrəˈspɒndənts] [ˈletə(r)][ɪnˈtaɪə(r)] ,
Did space permit I would be glad to print my correspondent's letter entire ,
做过 空间 允许 我 会 是 高兴的 到 打印 我的 通讯员的 信 全部的 ,
如果篇幅允许，我很乐意全文刊登来信。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['skɒləli] ['ɑ:ɡjumənt][ɪz][ðæt][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsti:nz]
but the gist of his scholarly argument is that The Society of the Philistines
但 这 要旨 的 他的 学术性的 争论 是 那 这 社会 的 这 非利士人
[ɪz] [in'devə] [tu:; tə][meɪk] [fri:] - [θɔ:t] [ju:nɪ'vɜ:s(ə)l][ænd; ənd][ˈpeɪɡənɪzəm][ˈpɒpjələ(r)] .
is endeavoring to make free - thought universal and paganism popular :
是 努力 到 制作 自由的 - 想法 普遍的 和 异教 受欢迎的 :

但他的学术论证的要点是，非利士人协会正努力使自由思想普及化，使异教流行化。

[hi:; hi] ['staʊtli] [ə'və:] [ðæt][ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɪlɪsti:nz] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['enəmi:z] [ɒv; əv][dʒə'hæʊvə] ,
He stoutly avers that the ancient Philistines were the enemies of Jehovah ,
他 坚定地 反 那 这 古老的 非利士人 是 这 敌人 的 耶和华 ,
[dʌt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [swɔ:n] [fəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]
that they worshipped strange gods and that they were the sworn foes of the
那 他们 崇拜 奇怪的 神 和 那 他们 是 这 宣誓 敌人 的 这
[ˈtʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] .
Chosen People .
被选中的 人们 :

他们崇拜奇异的神灵，并且是天选之民的死敌。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑ:t] : [hi:; hi] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
Now this is the sad part : he proves his case .
现在 这 是 这 伤心 部分 : 他 证明 他的 案件 :
[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sæd][pɑ:t] : [hi:; hi] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [keɪs] .
现在，令人悲哀的是：他证明了自己的观点。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪk'spleɪnz] [ðæt][hi:; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] ['fɪlɪstain] [ˌmæɡə'zi:n]
The gentleman explains that he would not have seen the Philistine Magazine
这 绅士 解释 那 他 会 不是 有 已见 这 庸俗 杂志
[hæd; həd][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔ:tə(r)] , [-]
had not his daughter , [75]
有 不是 他的 女儿 , [-]

这位先生解释说，如果不是他的女儿，他就不会看到《非利士杂志》[75]。

“ [æn; ən] [ˌʌn'mæɪrɪd] ['leɪdi][ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] , ” ['pɜ:rtʃəst] ['sevrəl] ['kɒpɪz] ; [bʌt; bət][frɒm; frəm]
“ **an unmarried lady of thirty - two , ” purchased several copies ; but from**
“ 一个 未婚 女士 的 三十 - 二 , ” 购买 一些 副本 ; 但 从
[ðɪs] [ɒn] ,
this on ,
这 在 ,

一位“32岁的未婚女士”购买了好几本；但从此以后，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] , [nəʊ][mɔ:(r)] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðɪs] “ [ˌɪnfɪ'delɪk][ɪn'fɜ:n(ə)l] [mə'ʃi:n] ” [ʃæl; ʃəl]
with his permission , no more numbers of this “ infidelic infernal machine ” shall
和 他的 允许 , 不 更多的 数字 的 这 “ 异教徒 地狱 机器 ” 将
[ˈentə(r)][hɪz; ɪz] [haʊs] .
enter his house .
进入 他的 房子 :

经他允许，这种“异教徒的地狱机器”再也不能进入他的家了。

[maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ˌʌn'mæɪrɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] .
My heart goes out to all unmarried ladies of thirty - two .
我的 心 去 出去 到 全部 未婚 女士们 的 三十 - 二 :
[maɪ] [hɑ:t] [gəʊz] [aʊt][tu:; tə][ɔ:l] [ˌʌn'mæɪrɪd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] ['θɜ:ti] - [tu:] .
我衷心同情所有32岁未婚的女性。

[ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'ræsəb(ə)l] ;
Especially so when they have fathers who are irascible ;
尤其 所以 什么时候 他们 有 父亲们 WHO 是 暴躁 ;
[ɪ'speʃəli] [səʊ] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɑ:ðəz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'ræsəb(ə)l] ;
尤其是当他们的父亲脾气暴躁时；

[ˈəʊnli][wʌn] [wɜːs] [feɪt] [kæən; kən] [brɪˈfɔːl] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɒv; əv] [ˈθɜːti] - [tuː] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv]
only one worse fate can befall a woman of thirty - two than to have
仅有的 一 更糟 命运 能 降临 一个 女士 的 三十 - 二 比 到 有
[æən; ən][ɪˈræsəb(ə)] [ˈfɑːðə(r)] ,
an irascible father ,
一个 暴躁 父亲 ,

对于一个三十二岁的女人来说，最糟糕的命运莫过于拥有一个脾气暴躁的父亲。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlʌvə(r)] [huː] [ɪz][aɪˈreɪt] .
and that is to have a lover who is irate .
和 那 是 到 有 一个 情人 WHO 是 愤怒 .

那就是拥有一个易怒的爱人。

[stiːl] [aɪ] [daʊt] [nɒt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdɔːtə(r)] [ɒv; əv] “ [rɪˈtaɪəd] [ˈklɜːdʒimən] ” [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei]
Still I doubt not but that the daughter of “ Retired Clergyman ” will find a way
仍然 我 怀疑 不是 但 那 这 女儿 的 “ 退休 牧师 ” 将要 寻找 一个 方式
[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstain] — [ˈbʊklɪts] [lɑːf] [æt; ət] [lɒksmɪθs] !
to read the Philistine — booklets laugh at locksmiths !
到 读 这 庸俗 — 小册子 笑 在 锁匠 !

但我毫不怀疑，“退休牧师”的女儿会想办法读懂那些愚昧无知的人——小册子嘲笑锁匠！

[jet] , [ˈɪgnərəns] [prɪˈveɪlz] , [fɔː(r); fə(r)][ɪz][nɒt] “ [rɪˈtaɪəd] [ˈklɜːdʒimən] ” [ˈlɪvɪŋ] [pruːf] ?
Yet , ignorance prevails , for is not “ Retired Clergyman ” living proof ?
然而 , 无知 占上风 , 为了 是 不是 “ 退休 牧师 ” 活的 证明 ?

然而，无知依然盛行，难道“退休牧师”不就是活生生的例子吗？

[ænd; ənd][səʊ][ai] [wɪl] [seɪ] :
And so I will say :
和 所以 我 将要 说 :

所以我要说：

[ðeə(r)] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn][ðə; ði][fɑː(r)] [iːst] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [jɪəz] [əˈgəʊ][ə; eɪ] [traɪb] [ɒv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
There lived in the Far East about three thousand years ago a tribe of people
那里 居住地 在 这 远的 东方 关于 三 千 年 前 一个 部落 的 人们
[nəʊn] [æz; əz] [ˈfɪlɪstiːnz] .
known as Philistines .
已知 作为 非利士人 .

大约三千年前，在远东地区居住着一个被称为非利士人的部落。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒtli] [muːt] [ˈkwɛstʃən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θiːəˈləʊdʒən] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] -
It is a hotly mooted question among the theologians whether they were so -
它 是 一个 热 讨论 问题 之中 这 神学家 无论 他们 是 所以 -
[kɔːld] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðeɪ] [lɪvd; ˈlaɪvd][ɪn] [frɪˈlɪstɪr] [ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [frɪˈlɪstɪr] [tʊk] [ɪts] [neɪm] [ɒn] [əˈkaʊnt]
called because they lived in Philistia or whether Philistia took its name on account
称为 因为 他们 居住地 在 非利士 或者 无论 非利士 采取 它是 姓名 在 帐户
[ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈpiːp(ə)ld][baɪ] [ˈfɪlɪstiːnz] .
of being peopled by Philistines .
的 存在 人 经过 非利士人 .

神学家们对此争论不休，他们之所以被称为非利士人，是因为他们居住在非利士，还是非利土地得名于非利士人居住的地方。

[ai] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [saɪdz][ɪn] [ðɪs] [ɪˈfuː] ,
I will not take sides in this issue ,
我 将要 不是 拿 侧面 在 这 问题 ,

在这个问题上，我不会选边站队。

[bʌt; bət] [hedʒ] ['kləʊsli] [ænd; ənd] ['sɪmpli] [stænd][fɜ:m][ʊn][ðə; ði][fækt][ðæt][ə; eɪ][traɪb] [kɔ:ld] [ðə; ði]
but hedge closely and simply stand firm on the fact that a tribe called the
但 对冲 密切 和 简单地 站立 公司 在 这 事实 那 一个 部落 称为 这
['fɪlɪ,sti:nz] [ɪg'zɪstɪd] .
Philistines existed .
非利士人 存在 .

但要谨慎措辞，坚定地认为确实存在一个名为非利士人的部落。

[nɪə(r)][ðem; ðəm][lɪvd; 'laɪvd][ðə; ði]['haɪvaɪts] , [ðə; ði]['məʊə,bart] , [ðə; ði] ['keɪnə,narts] , [ðə; ði] ['hɪ,tarts] ,
Near them lived the Hivites , the Moabites , the Canaanites , the Hittites ,
靠近 他们 居住地 这 希未人 , 这 摩押人 , 这 迦南人 , 这 赫梯人 ,
[ðə; ði]['dʒɛbjʊ,sarts] ,
the Jebusites ,
这 耶布斯人 ,
[ðə; ði] ['pɛrɪ,zarts] , [ðə; ði] ['æmən,aɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊtəmaɪt] .
the Perizzites , the Ammonites and the Gothamites .
这 佩里齐特 , 这 菊石 和 这 哥谭居民 .
[ðə; ði] ['bɪlɪʃən] , [ðə; ði] ['æjə,ni] , [ðə; ði] ['gəʊtən] .
the Bilishtim , the Ajalonim and the Gathaim .
这 比利洗人 , 这 亚扪人和哥谭人 .

他们附近居住着希未人、摩押人、迦南人、赫梯人和耶布斯人。

[ðə; ði] ['pɛrɪ,zarts] , [ðə; ði] ['æmən,aɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gəʊtəmaɪt] .
the Perizzites , the Ammonites and the Gothamites .
这 佩里齐特 , 这 菊石 和 这 哥谭居民 .
[ðə; ði] ['bɪlɪʃən] , [ðə; ði] ['æjə,ni] , [ðə; ði] ['gəʊtən] .
the Bilishtim , the Ajalonim and the Gathaim .
这 比利洗人 , 这 亚扪人和哥谭人 .
[naʊ] [ə'mʌŋ] [ði:z] [traɪbz] [nʌŋ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] , [nʌŋ] [səʊ][ɪn'telɪdʒənt] , [nʌŋ] [səʊ]
Now among these tribes none were so strong , none so intelligent , none so
现在 之中 这些 部落 没有任何 是 所以 强的 , 没有任何 所以 聪明的 , 没有任何 所以
['vɜ:tʃuəs] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] . [-]
virtuous as the Philistines . [76]
有德行的 作为 这 非利士人 . [-]

这些部落中，没有一个部落像非利士人那样强壮、聪明、善良。[76]

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pɑ:s] [ðæt] [ðə; ði][su:'prɪəriə(r)]['kwɒləti][ʊv; əv][ˈmɒrəl][ˈfaɪbə(r)][ɪn][ðə; ði]
And it came to pass that the superior quality of moral fibre in the
和 它 来了 到 经过 那 这 优越的 质量 的 道德 纤维 在 这
['fɪlɪ,sti:nz] [kɔ:zd] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['kʌntri] [tu:; tə][bi:; bi] [nəʊn] [æz; əz] [fɪ'lɪstɪr] ;
Philistines caused the entire country to be known as Philistia ;
非利士人 导致 这 全部的 国家 到 是 已知 作为 非利士 ;
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .

后来，非利士人品德高尚，整个国家因此被称为非利士国；

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [neɪm] ['ɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [həʊl] ['væli] [ʊv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔ:dn] .
it was the general name given to the whole valley of the Jordan .
它 曾是 这 一般的 姓名 给定 到 这 所有的 谷 的 这 约旦 .

这是对整个约旦河谷的统称。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .
[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ɪn'dʒuə] ['i:v(ə)n]['ʌntə; 'ʌntu] [ðɪs] [deɪ] .
And the name endures even unto this day .
和 这 姓名 持续 甚至 到 这 天 .

这个名字一直流传至今。

['pæləstain] [mi:nz] [ðə; ði][lænd][ʊv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪ,sti:nz] .
Palestine means the Land of the Philistines .
巴勒斯坦 方法 这 土地 的 这 非利士人 .
[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:m] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ðəə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ru:d] [sens] [ʊv; əv] [raɪt] [ænd; ənd]
And it seems that among them there was a rude sense of right and
和 它 似乎 那 之中 他们 那里 曾是 一个 粗鲁的 感觉 的 正确的 和
[rɒŋ] .
wrong .
错误的 .

而且，他们之间似乎存在着一种粗鄙的善恶观念。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [əʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ænd; ənd][ˈplɑːntɪd][ə; eɪ][vaɪn][ɒn][aɪˈtiː] ,
For if a man owned a piece of ground and planted a vine on it ,

为了 如果 一个 男人 拥有 一个 片 的 地面 和 已种植 一个 藤 在 它 ,

如果一个人拥有一块土地，并在上面栽种了一棵葡萄树，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈwɔːtəd] [ænd; ənd] [tend] [ðə; ði][vaɪn] , [ðə; ði] [greɪps] [ðæt] [gruː] [ɒn] [ðɪs] [vaɪn]
and then watered and tended the vine , the grapes that grew on this vine

和 然后 浇水 和 倾向于 这 藤 , 这 葡萄 那 生长 在 这 藤

[wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ,
were his ,

是 他的 ,

然后他浇水照料葡萄藤，这株葡萄藤上结的葡萄都是他的。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [əˈgriːd] [tuː; tə] [ðɪs] ,
and all of the people agreed to this ,

和 全部 的 这 人们 同意 到 这 ,

所有人都同意了这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈneɪbəz] [njuː] [ɔːl] [ðɪs] [wrɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˌdɪspenˈseɪʃ(ə)n] .
and the man and his neighbors knew all this without a Dispensation .

和 这 男人 和 他的 邻居 知道 全部 这 没有 一个 豁免 .

这个人和他的邻居们无需任何特许，就知道这一切。

[ðiːz] [ˈpiːp(ə)l][ˈplɑːntɪd] [ˈvɪnjəd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈgaːdnz] , [ænd; ənd][ˈfiːldz] [ɒv; əv] [wiːt]
These people planted vineyards , and had gardens , and fields of wheat

这些 人们 已种植 葡萄园 , 和 有 花园 , 和 字段 的 小麦

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈbɑːli] .
and of barley .

和 的 大麦 .

这些人种植葡萄园，开垦菜园，还种植小麦和大麦。

[ðeɪ] [hæd; həd][bɑːrnz] [wɪð] [ˈθreɪn] [flɔːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɑːts] , [plau] [ænd; ənd]
They had barns with threshing floors , and they had carts , plows and

他们 有 谷仓 和 脱粒 楼层 , 和 他们 有 购物车 , 犁 和

[ˈʌðə(r)][ˈɪmplɪm(ə)nts] .
other implements .

其他 实施 .

他们有带打谷场的谷仓，还有马车、犁和其他农具。

[ðeɪ] [ˈbɪldɪd] [ˈhaʊzɪz] [ænd; ənd] [əʊnd] [ðeə(r)][ˈhoʊmz] ; [ænd; ənd][ðə; ði][men] [lʌvd] [ðeə(r)][waɪvz]
They built houses and owned their homes ; and the men loved their wives

他们 已建成 房屋 和 拥有 他们的 房屋 ; 和 这 男人 喜爱 他们的 妻子们

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈtʃɪldrən] ;
and their children ;

和 他们的 孩子们 ;

他们建造房屋，拥有自己的家园；男人们爱他们的妻子和孩子；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkɒmreɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði][men] — [ɔːl] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]
and the women were the comrades of the men — all taking part in the

和 这 女性 是 这 同志们 的 这 男人 — 全部 采取 部分 在 这

[spɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wɜːk] ,
sports as well as in the work ,

运动的 作为 出色地 作为 在 这 工作 ,

妇女们是男人们的战友——她们都参与体育运动和工作。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈmerɪ] , [ˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] .
for they were a merry , happy people .

为了 他们 是 一个 欢乐 , 快乐的 人们 .

因为他们是一群快乐幸福的人。

[naʊ] [ə'baʊt] [θɜ:'ti:n] ['sentʃəriz] [brɪ'fɔ:(r)] [kraɪst] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd]
Now about thirteen centuries before Christ , while they were living in peace and
现在 关于 十三 几个世纪 前 基督 , 尽管 他们 是 活的 在 和平 和
[prɒ'sperəti] ,
prosperity ,
繁荣 ,

大约在公元前十三世纪，当他们生活在和平繁荣之中时，

[ðeə(r)] [swu:p] [daʊn] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [hɔ:d] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪpt] [sleɪvz] , [kɔ:ld] ['ɪzrɪəlaɪts] .
there swooped down upon them a horde of escaped slaves , called Israelites .
那里 俯冲 向下 之上 他们 一个 部落 的 逃脱 奴隶 , 称为 以色列人 .
这时，一群被称为以色列人的逃亡奴隶向他们袭来。

[ði:z] [sleɪvz] [hæd; həd][l'brəʊkən] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['mɑ:stəz] [ɪn]['i:dʒɪpt] .
These slaves had broken away from their masters in Egypt .
这些 奴隶 有 破碎的 离开 从 他们的 大师 在 埃及 .

这些奴隶从埃及的主人那里逃了出来。

[ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['trævlɪd] [wɒz; wəz]['əʊnli][ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] [maɪlz] [-]
The country to which they travelled was only about three hundred miles [77]
这 国家 到 哪个 他们 旅行 曾是 仅有的 关于 三 百 英里 [-]
他们前往的国家只有大约三百英里[77]

[frɒm; frəm]['i:dʒɪpt] ,
from Egypt ,
从 埃及 ,

来自埃及，

[bʌt; bət][æz; əz][ðeə(r)] ['ævərɪdʒ] [spi:d] [wɒz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl][ə; eɪ] [wi:k] [,aɪ 'ti:] [tʊk]
but as their average speed was less than a mile a week it took
但 作为 他们的 平均的 速度 曾是 较少的 比 一个 英里 一个 星期 它 采取
[ðem; ðəm] ['fɔ:ti] [j'iəz] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜ:ni] .
them forty years to make the journey .
他们 四十 年 到 制作 这 旅行 .

但由于他们的平均速度每周不到一英里，所以他们花了四十年才完成这段旅程。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [led] [ði:z] [sleɪvz] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪt] [wɒz; wəz][wʌn]['məʊzɪz] ,
The man who led these slaves in their flight was one Moses ,
这 男人 WHO 引领 这些 奴隶 在 他们的 航班 曾是 一 摩西 ,

带领这些奴隶逃亡的人名叫摩西。

[hu:] [hæd; həd] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['i:dʒɪpt][ænd; ənd][fled] .
who had killed a man in Egypt and fled .
WHO 有 被杀 一个 男人 在 埃及 和 逃亡 .

他曾在埃及杀过人后逃走。

['ɑ:ftə(r)] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]['eksaɪl] , ['dʒʊərəɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [frɪ'lɪstɪr] [ænd; ənd]
After many years of exile , during which time he had been in Philistia and
后 许多 年 的 流亡 , 期间 哪个 时间 他 有 到过 在 非利士 和
[laɪkt] [,aɪ 'ti:] ,
liked it ,
喜欢 它 ,

多年流亡期间，他曾在非利士待过一段时间，并且很喜欢那里。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [ænd; ənd][led][ðə; ði]['eksədəs] .
he returned and led the exodus .
他 返回 和 引领 这 出埃及记 .

他返回并带领了出埃及记。

[wen] [ðə; ði] ['ɪzriəlaɪts] [left] [ðeɪ] [tʊk] [ɔ:l][ðə; ði][gəʊld][ænd; ənd][ˈsɪlvə(r)] [ˈɔ:rnəmənts][ænd; ənd]
When the Israelites left they took all the gold and silver ornaments and
什么时候 这 以色列人 左边 他们 采取 全部 这 金子 和 银 装饰品 和
[ju:'tensɪlz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] “ ['bɒrəʊ] ,
utensils they could “ borrow ,
餐具 他们 可以 “ 借 ,

以色列人离开时，带走了所有他们能“借到”的金银饰品和器皿。

” [ænd; ənd] ['meltɪd] [ðem; ðəm][ʌp] .
” **and melted them up .**
” 和 融化 他们 向上 .

然后把它们融化了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ə'feɪmd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ækt] ,
And they were not ashamed of this act ,
和 他们 是 不是 羞愧 的 这 行为 ,

他们对此行为并不感到羞耻。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [θɜ:d] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [kɔ:ld]
for they have written it down in the third chapter of a book called
为了 他们 有 书面 它 向下 在 这 第三 章 的 一个 书 称为
['eksədəs] .
Exodus .
出埃及记 .

因为他们把这件事写在了《出埃及记》第三章里。

[ðə; ði] ['eɪnfənt] ['ɪzriəlaɪts] ['nevə(r)][hæd; həd] ['eni] [kliə(r)][aɪ'diəz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪts] [ɒv; əv]
The ancient Israelites never had any clear ideas as to the rights of
这 古老的 以色列人 绝不 有 任何 清除 想法 作为 到 这 权利 的
['prɒpəti] .
property .
财产 .

古代以色列人从未有过关于财产权的明确观念。

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [greɪps] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][vaɪn] [ðeɪ] [helpt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][swɔ:(r)] [ðæt]
When they found grapes growing on a vine they helped themselves and swore that
什么时候 他们 成立 葡萄 生长 在 一个 藤 他们 帮助 他们自己 和 发誓 那
[ðə; ði][fru:t][wɒz; wəz] [ðeəz] [baɪ][dɪ'vaɪn] [raɪt] .
the fruit was theirs by Divine right .
这 水果 曾是 他们的 经过 神圣的 正确的 .

当他们发现葡萄藤上长着葡萄时，他们就摘了一些吃，并发誓说这些果实是他们根据神权所拥有的。

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ɪm'pres] [ðɪs] ['ɪgnərənt] , [bɑ:'bæɪrɪk] [hɔ:d] [wɪð] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ɔ:ˈθɒrəti] ,
In order to impress this ignorant , barbaric horde with the sense of authority ,
在 命令 到 令人印象深刻 这 无知 , 野蛮 部落 和 这 感觉 的 权威 ,
[ˌɪnˈθɒrəti] .

为了向这群无知野蛮的民众展现权威感，

['məʊzɪz][təʊld][ðə; ði]['pi:p(ə)] [ðæt] [gɒd][daɪ'rektɪd][hɪm] ,
Moses told the people that God directed him ,
摩西 讲述 这 人们 那 上帝 指导 他 ,

摩西告诉人们，是上帝指引他这么做的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['deɪəti; 'di:əti][təʊld][hɪm] [wɒt] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [seɪ] .
and that Deity told him what to do and say .
和 那 神 讲述 他 什么 到 做 和 说 .

神告诉他该做什么，该说什么。

[ˈməʊzɪz] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [ˈmaʊntən] , [klaɪ(r)] [əˈblaʋ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [brɪˈɒnd] [weə(r)] [ðə; ði]
Moses used to go up on a mountain , clear above the clouds , beyond where the
摩西 用过的 到 去 向上 在 一个 山 , 清除 多于 这 云 , 超过 在哪里 这
[mɪsts][ˈhɒvə(r)] ,
mists hover ,
薄雾 徘徊 ,

摩西过去常常登上山顶，山顶高耸于云层之上，越过迷雾笼罩的地方。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)l] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [bi:n] [ʌp][ðeə(r)]
and when he came down the people asked him what he had been up there
和 什么时候 他 来了 向下 这 人们 问 他 什么 他 有 到过 向上 那里
[fɔː(r); fə(r)] ,
for ,
为了 ,

他下来后，人们问他上去做什么事。

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [went] [ʌp][tuː; tə] [siː] [gɒd] .
and he told them he went up to see God .
和 他 讲述 他们 他 去 向上 到 看 上帝 .

他告诉他们，他上去见上帝了。

[ɪn][nəʊ][ˈʌðə(r)] [wei] [kʊd; kəd][ˈməʊzɪz][kənˈtrəʊl] [ðɪs] [ˈrestləs] [mɒb] [ɪkˈsept] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [gɒd] [sez] [səʊ]
In no other way could Moses control this restless mob except by saying God says so
在 不 其他 方式 可以 摩西 控制 这 不安 暴民 除了 经过 说 上帝 说道 所以
[ænd; ənd][səʊ] .
and so .
和 所以 .

摩西除了说上帝这样说之外，没有任何其他办法可以控制这群躁动不安的民众。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeə(r)][ˈli:də(r)][wɒz; wəz][ɒn] [sʌt] [gʊd] [-]
And the fact that their leader was on such good [78]
和 这 事实 那 他们的 领导者 曾是 在 这样的 好的 [-]

而他们的领导人状态如此之好[78]

[tɜːmz] [wɪð] [eˈləʊhɪm][ɔː(r)] - ,
terms with Elohim or Yoveh ,
条款 和 神 或者 - ,

与Elohim或Yoveh的约定，

[ɪnˈfleɪtɪd] [ðiːz] [ˈpi:p(ə)l][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [spəʊk] [ɒv; əv] [ðəmˈselvz] [æz; əz] “ [ðə; ði] [ˈtʃəʊzn]
inflated these people so that they always spoke of themselves as “ the Chosen
膨胀 这些 人们 所以 那 他们 总是 辐 的 他们自己 作为 “ 这 被选中的
[ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
People of God .
人们 的 上帝 .

这些人被捧得很高，以至于他们总是自称是“上帝的选民”。

” [ðə; ði][ˈdʒɛbjʊ,sarɪts] ,
” **The Jebusites** ,
” 这 耶布斯人 ,

“耶布斯人，

[ðə; ði] [ˈhɪ,tarɪts] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈməʊə,bairt][ˈnevə(r)] [rɪfɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn]
the Hittites and the Moabites never referred to the Israelites as the Chosen
这 赫梯人 和 这 摩押人 绝不 指 到 这 以色列人 作为 这 被选中的
[ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] .
People of God .
人们 的 上帝 .

赫梯人和摩押人从未称以色列人为上帝的选民。

[nəʊ][wʌn] [kɔ:lɪ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn] [ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] — [ˈəʊnli] [ðeɪ] [ðəm'selvz] .
No one called them the Chosen People of God — only they themselves .
不 一 称为 他们 这 被选中的 人们 的 上帝 — 仅有的 他们 他们自己 .

没有人称他们为上帝的选民——只有他们自己这样称呼自己。

[ænd; ənd][ai] [wiʃ] [tu;; tə][seɪ] [raɪt] [hiə(r)][ðæt][ðə; ði][ˌɪndrɪvɪdʒuəl] [hu:] [dʌz] [ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]
And I wish to say right here that the individual who does a great and
和 我 希望 到 说 正确的 这里 那 这 个人 WHO 做 一个 伟大的 和
[mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [wɜ:k] [ɪz][ɒn][kləʊz][ænd; ənd] [ˈfrendli] [tɜ:mz] [wɪð] [gɒd] .
magnificent work is on close and friendly terms with God .
壮丽 工作 是 在 关闭 和 友好的 条款 和 上帝 .

我在此要强调的是，做出伟大杰出工作的人与上帝关系密切友好。

[hi;; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] ,
He is the Son of God ,
他 是 这 儿子 的 上帝 ,
[hɪz; ɪz] [wɜ:k] [ɪz] [sʌn] [ɒv; əv][gɒd] ,
他是上帝之子 ,

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt][hi;; hi][ʃʊd; ʃəd] [fi:l] [ðɪs] ['kɪnʃɪp] [ɪn][ˈɔ:də(r)][tu;; tə][du;; də][hɪz; ɪz]
and it is necessary that he should feel this kinship in order to do his
和 它 是 必要的 那 他 应该 感觉 这 亲属关系 在 命令 到 做 他的
[wɜ:k] .
work .
工作 .

他必须感受到这种亲近感才能做好工作。

[frɒm; frəm][ˈməʊzɪz] , [ðə; ði] [kɔ:lɪ] [ɒv; əv][gɒd] , [ɒn][ʌp][tu;; tə][ˈsɒkrəti:z] , [hu:] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði]
From Moses , the called of God , on up to Socrates , who listened to the
从 摩西 , 这 称为 的 上帝 , 在 向上 到 苏格拉底 , WHO 听着 到 这
[ˈdi:mən] ,
Dæmon ,
守护灵 ,

从蒙神召唤的摩西，一直到聆听神灵教诲的苏格拉底，

[tu;; tə] [dʒɔ:dʒ] [fɒks] , [hu:] [ˈhɑ:kən] [tu;; tə][ðə; ði] [vɔɪs] , [tu;; tə][ðə; ði] ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [əʊn]
to George Fox , who hearkened to the Voice , to the Prophets of our own
到 乔治 狐狸 , WHO 听见了 到 这 嗓音 , 到 这 先知 的 我们的 自己的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

致乔治·福克斯，他聆听了神的声音；致我们时代的先知们，

[ɔ:l][laɪ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:dʒ] [hænd][ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [ˈkləʊsli] [eə(r)] [ðeɪ] [ækt] .
all lie low in the Lord's hand and listen closely ere they act .
全部说谎 低的 在 这 主场 手 和 听 密切 埃雷 他们 行为 .

所有人都应谦卑地听从主的旨意，仔细聆听后再行动。

[ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɒŋ] [ˈəʊnli] [wen] [hi;; hi] [fi:lz] [ðæt][hi;; hi][ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] ,
A man is strong only when he feels that he is backed by a Power ,
一个 男人 是 强的 仅有的 什么时候 他 感觉 那 他 是 支持的 经过 一个 力量 ,
[ə; eɪ][mæn][ɪz] [strɒŋ] [ˈəʊnli] [wen] [hi;; hi] [fi:lz] [ðæt][hi;; hi][ɪz] [bækt] [baɪ][ə; eɪ][ˈpaʊə(r)] ,
一个人只有感到自己有力量支持时才会强大。

[nɒt][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [meɪks] [fɔ:(r); fə(r)] [ˈraɪtəsnəs] .
not his own , that makes for Righteousness .
不是 他的 自己的 , 那 制作 为了 义 .

不是他自己的，这就构成了正义。

[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [səʊlz] , [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
When I think of these brave souls , the Saviours of the World ,
什么时候 我 思考 的 这些 勇敢的 灵魂 , 这 救世主 的 这 世界 ,
[wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ði:z] [breɪv] [səʊlz] , [ðə; ði] [ˈseɪvjə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
每当我想到这些勇敢的灵魂，这些世界的救星，

[hu:] [hæv; həv] [sɔ:t] [tu:; tə] [li:d] [men] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][kæp'tivəti][ɒv; əv]['i:v(ə)] — ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd]
who have sought to lead men out of the captivity of evil — feeling and
WHO 有 寻求 到 带领 男人 出去 的 这 囚禁 的 邪恶的 — 感觉 和
['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði][sʌnz] [ɒv; əv][gɒd] — [ai][stænd] [ʌn'klʌvəd] .
knowing that they were the Sons of God — I stand uncovered .
会心 那 他们 是 这 儿子们 的 上帝 — 我 站立 裸露 .

那些努力带领人们脱离邪恶奴役的人——他们感到自己是上帝的儿子——我对此毫不掩饰。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv]['pi:p(ə)] — [ə; eɪ] [kraʊd] ,
But a mass of people — a crowd ,
但 一个 大量的 的 人们 — 一个 人群 ,
但是一大群人——一群人，

[ə; eɪ][mɒb] — [ðæt] [kleɪmz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] “ [tʃəʊzn] ['pi:p(ə)] ” [ɪz][ə; eɪ] [saɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['eɪndʒəls]
a mob — that claims to be a “ Chosen People ” is a sight to make angels
一个 暴民 — 那 索赔 到 是 一个 “ 被选中的 人们 ” 是 一个 视线 到 制作 天使
[wi:p] .
weep .
哭泣 .

一群自称“天选之民”的暴民，其景象足以令天使落泪。

“ [ju:; jʊ] ['kænɒt] [ɪn'daɪt][ə; eɪ] [kla:s] ” [sed] [mə'kɔ:li] ; [kɔ:pə'reɪ(ə)nz][hæv; həv][nəʊ][səʊlz] , [ænd; ənd]
“ **You cannot indict a class ” said Macaulay ; corporations have no souls , and**
“ 你 不能 起诉 一个 班级 ” 说 麦考利 ; 公司 有 不 灵魂 , 和
[ə; eɪ] [hɔ:d] [ðæt] [kleɪmz][tu:; tə] [-]
a horde that claims to [79]
一个 部落 那 索赔 到 [-]

“你不能控诉一个阶级，”麦考利说；公司没有灵魂，而一群声称有灵魂的人[79]

[bi:; bi][ɪn'spaɪəd][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] ['haʊlɪŋ] ['kaʊədli] [θɪŋ] .
be inspired is only a howling cowardly Thing .
是 灵感 是 仅有的 一个 嚎叫 胆小 事物 .

所谓“受到启发”，不过是懦弱无能的表现罢了。

[greɪt] [men][ɑ:(r); ə(r)]['evə(r)] ['ləʊnli] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ə'pɑ:t] ,
Great men are ever lonely and live apart ,
伟大的 男人 是 曾经 孤独 和 居住 除 ,
伟人总是孤独的，他们隐居起来。

[bʌt; bət][bɜ-dz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['feðə(r)] [flɒk] [tə'geðə(r)][br'kəz; br'kɒz] [ðeɪ] [fɪə(r)][tu:; tə] [flɒk] [ə'ləʊn] .
but birds of a feather flock together because they fear to flock alone .
但 鸟类 的 一个 羽毛 群 一起 因为 他们 害怕 到 群 独自的 .
但物以类聚，人以群分，因为它们害怕单独行动。

[ðeɪ] [wɒnt] [wɔ:mθ] [ænd; ənd][prə'tek(ə)n] — [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ə'freɪd] .
They want warmth and protection — they are afraid .
他们 想 温暖 和 保护 — 他们 是 害怕的 .

它们渴望温暖和保护——它们感到害怕。

[ə; eɪ][mɒb][ɪz][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] — [ə; eɪ]['dɜ:ti] , [mæd] , ['haɪdrə] - ['hedɪd]
A mob is the quintessence of cowardice — a dirty , mad , hydra - headed
一个 暴民 是 这 精华 的 怯懦 — 一个 肮脏的 , 疯狂的 , 九头蛇 - 标题
['mɒnstə(r)] ,
monster ,
怪物 ,

暴民是懦弱的化身——一个肮脏、疯狂、长着九头蛇头的怪物。

[ðæt] [wʌn] [gʊd] ['væliənt][,es 'ti:] . [dʒɔ:dʒ] [kæn; kən] [θɹʌst] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:t] .
that one good valiant St . George can thrust to the heart .
那 — 好的 英勇 英石 . 乔治 能 推力 到 这 心 .

一个英勇的圣乔治就能直击心脏。

[wen] [ə; eɪ][mɒb] [spi:ks] [ai][seɪ] : [vɒks][ˈpɑ:pjɔ,lai][vɒks][ˈdev(ə)!]
When a mob speaks I say : Vox populi vox Devil !
什么时候 一个 暴民 说话 我 说 : Vox 流行 声音 魔鬼 !

当民众发声时，我说：Vox populi vox Devil！

[æɪt; ət][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [ˈtʌmbld] [ɪn] [pel] - [ˈmel] [ˈɒntə][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [ˈməʊzɪz][hæd; həd]
At the time the Israelites tumbled in pell - mell onto the Philistines Moses had
在 这 时间 这 以色列人 翻滚 在 佩尔 - 梅尔 到 这 非利士人 摩西 有
[lɒŋ] [bi:n] [ded] .
long been dead .
长的 到过 死的 .

当以色列人蜂拥而至，冲向非利士人时，摩西早已去世。

[ðə; ði][mɒb][wɒz; wəz] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈli:də(r)][ænd; ənd] [ˈkwɒrəl] [wɒz; wəz] [raɪf] [əˈmɪd][ɪts][ˈbrəʊkən][ræŋks]
The mob was without a leader and quarrel was rife amid its broken ranks
这 暴民 曾是 没有 一个 领导者 和 争吵 曾是 普遍存在 之中 它是 破碎的 排名
.
:
.

暴民群龙无首，内部争吵不断。

[ɪn][ə; eɪ][mæd] [rʌ] [ðeɪ] [stæmˈpi:d] [ðə; ði][hɜ:rdz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] , [ˈskætəd] [ðeə(r)] [flˈɒks] ,
In a mad rush they stampeded the herds of the Philistines , scattered their flocks ,
在 一个 疯狂的 匆忙 他们 踩踏 这 畜群 的 这 非利士人 , 疏散 他们的 羊群 ,
他们疯狂地冲撞非利士人的牲畜群，惊扰了他们的羊群，使它们四散奔逃。

[drɪˈstrɔɪd] [ðeə(r)] [ˈga:dnz] , [ænd; ənd][æz; əz][ɪkˈskju:s] [ðeɪ] [ˈʃaʊtɪd] : [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ˈtʃəʊzn]
destroyed their gardens , and as excuse they shouted : We are the Chosen
损毁 他们的 花园 , 和 作为 原谅 他们 喊叫 : 我们 是 这 被选中的
[ˈpi:p(ə)l][ɒv; əv][gɒd] !!
People of God !!
人们 的 上帝 !!

他们毁坏了他们的花园，并以此为借口高喊：我们是上帝的选民！！

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)][ˈpəʊəts] [sæŋ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , [tu:] [laɪnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
And one of their Poets sang a song , two lines of which runs thus :
和 一 的 他们的 诗人 唱 一个 歌曲 , 二 线条 的 哪个 跑步 因此 :
他们的一位诗人唱了一首歌，其中两句歌词是这样的：

[ˈməʊəb][ɪz][maɪ] [wɒʃ] - [pɒt] ,
Moab is my wash - pot ,
摩押 是 我的 洗 - 锅 ,
摩押是我的洗衣盆，

[ˈəʊvə(r)] [ˈfɪlɪstɪr] [wɪl] [aɪ][kɑ:st][maɪ] [ʃu:] .
Over Philistia will I cast my shoe .
超过 非利士 将要 我 投掷 我的 鞋 .
我要向非利士人抛鞋。

[ðɪs] [ˈəʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [ˈfɪlɪsti:nz] [la:f] , [ænd; ənd] [ɔ:lˈðəʊ] [ðə; ði] [ˈɪzriələɪts] [aʊtˈnʌmbəd]
This only made the Philistines laugh , and although the Israelites outnumbered
这 仅有的 制成 这 非利士人 笑 , 和 虽然 这 以色列人 寡不敌众
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

这反而让非利士人哈哈大笑，尽管以色列人的人数比他们多，

[ðeɪ] [went] [æt; ət][aɪ ˈti:][ænd; ənd] [ˈskætəd] [ðem; ðəm] .
they went at it and scattered them .
他们 去 在 它 和 疏散 他们 .
他们展开激战，将他们击溃。

[ˈfaɪnəli][ˈɑ:ftə(r)] [lɒŋ] [jɪˈəz] [ɒv; əv][ˈwɔ:feə(r)] , [ðə; ði] [faɪt] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [drɔ:] ,
Finally after long years of warfare , the fight was called a draw ,
最后 后 长的 年 的 战争 , 这 斗争 曾是 称为 一个 画 ,
经过多年的战争, 最终这场战斗被宣布为平局。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒu:z][ˈset(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ɪgˈzɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and the Jews settled down and following the good example of the
和 这 犹太人 定居 向下 和 下列的 这 好的 例子 的 这
[ˈfɪlɪˌsti:nz] [meɪd] [ðəmˈselvz] [hoʊmz] .
Philistines made themselves homes .
非利士人 制成 他们自己 房屋 .

于是犹太人定居下来, 效仿非利士人的榜样, 安家落户。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [æz; əz] [seɪn] [men][ænd; ənd] [ˈwɪmɪn] ,
Of course , as sane men and women ,
的 课程 , 作为 理智 男人 和 女性 ,

当然, 作为理智的男女,

[wi:; wi][ɒv; əv] [təˈdeɪ] [du:; də][nɒt] [səˈpəʊz] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [ju:nɪˈvɜ:s(ə)l] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ðæt] [həʊldz]
we of today do not suppose that the great Universal Intelligence that holds
我们 的 今天 做 不是 认为 那 这 伟大的 普遍的 智力 那 持有
[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɒləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd][hæd; həd] [-]
the worlds in the hollow of His hand had [80]
这 世界 在 这 空洞的 的 他的 手 有 [-]

我们今天并不认为掌握着世界的伟大宇宙智慧[80]

[mʌt] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
much interest in the fight .
很多 兴趣 在 这 斗争 .

人们对这场比赛非常感兴趣。

[ɪf] [ðɪs] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [ˈbi:ɪŋ] ,
If this Intelligence were a Being ,
如果 这 智力 是 一个 存在 ,

如果这种智能是一种存在,

[aɪ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn][hɪm] [ˈlʊkɪŋ] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbætlmənt] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɜ:nɪŋ] [wɪð]
I can imagine Him looking over the battlement of Heaven and turning with
我 能 想象 他 寻找 超过 这 堞 的 天堂 和 转弯 和
[ə; eɪ] [ˈwɪəri] [smaɪl][tu:; tə][ˈgeɪbrɪəl] ,
a weary smile to Gabriel ,
一个 厌倦 微笑 到 加布里埃尔 ,

我可以想象祂俯瞰天堂的城垛, 带着疲惫的微笑转向加百列。

[ˈseɪɪŋ] , “ [let] - [ɪm] [faɪt] — [wɒt] [bu:ts] [aɪ ˈti:] !
saying , “ Let ' em fight — what boots it !
说 , “ 让 - 呢 斗争 — 什么 靴子 它 !

他说: “让他们打吧——这有什么用呢! ”

[ðeɪ] [wɪl] [ɔ:l][bi:; bi] [ded] [təˈmɒrəʊ] , [ˈeniweɪ] .
they will all be dead tomorrow , anyway .
他们 将要 全部 是 死的 明天 , 反正 .

反正他们明天都会死。

” [ˌaɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈnəʊtɹwɜːði] [fækt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][fɜːst][ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɡɒsp(ə)l][ɒv; əv][ˌesˈtiː] .
” **It is a noteworthy fact that in the first chapter of the Gospel of St** .
” 它 是 一个 值得注意 事实 那 在 这 第一的 章 的 这 福音 的 英石 :
[ˈmæθjuː] [ðə; ði][ɪnˈspaɪəd][ˈraɪtə(r)][ˈtreɪsɪs][ðə; ði][dʒiːniːələdʒi][ɒv; əv][ˈdʒiːzəs][dəˈrekt][tuː; tə][ðə; ði]
Matthew the Inspired Writer traces the genealogy of Jesus direct to the
马修 这 灵感 作家 痕迹 这 家谱 的 耶稣 直接的 到 这
[ˈfɪlɪˌstiːnz] .
Philistines .
非利士人 .

“值得注意的是，在《马太福音》第一章中，受圣灵感动的作者追溯了耶稣的家谱，直接追溯到非利士人。
[ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [vɜːs] [wiː; wi][faɪnd] “ [ˈdeɪvɪd][brɪˈɡæʔ] [ˈsɒləmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [huː] [hæd; həd] [biːn]
In the sixth verse we find “ David begat Solomon of her who had been
在 这 第六 诗 我们 寻找 ” 大卫 生育 所罗门 的 她 WHO 有 到过
[ðə; ði][waɪf][ɒv; əv][ˈjʊəriəs] .
the wife of Urias .
这 妻子 的 乌里亚斯 .

第六节经文告诉我们：“大卫与乌利亚的妻子生了所罗门。”
” [bæk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz] [ruːθ] [ðə; ði][ˈməʊəˌbaɪtɪs] , [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈɡrænmlðə(r)] [ɒv; əv][ˈdeɪvɪd] .
” **Back of this is Ruth the Moabitess , who was the grandmother of David** .
” 后退 的 这 是 露丝 这 摩押人 , WHO 曾是 这 祖母 的 大卫 .
“这幅画的背面是摩押女子路得，她是大卫的祖母。”

[ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈtreɪsɪŋ] [ə; eɪ][pɜːə(r)] [ˈdʒuːɪf] [ˈlɪniɪdʒ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv]
There is no such thing as tracing a pure Jewish lineage back to the time of
那里 是 不 这样的 事物 作为 追踪 一个 纯的 犹太人 血统 后退 到 这 时间 的
[ˈməʊzɪz] .
Moses .
摩西 .

根本不存在可以追溯到摩西时代的纯正犹太血统。
[ðə; ði][dʒuːz] [went] [ə; eɪ] [ˈkɔːtɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [ɒn][ðə; ði] [ˈbɔːdəz] [ɒv; əv] [ˈkeɪnən] ;
The Jews went a courting as soon as they arrived on the borders of Canaan ;
这 犹太人 去 一个 求爱 作为 很快 作为 他们 到达的 在 这 边界 的 迦南 ;
犹太人一到迦南边界就开始求爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhiːðn] [kwaɪt] [ˈfænsɪd] [ðə; ði] [ˈɪzriəˌlaɪtɪʃ] [ˈwɪmɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] .
and the heathen quite fancied the Israelitish women from the first .
和 这 异教徒 相当 幻想 这 以色列 女性 从 这 第一的 .
异教徒从一开始就非常喜欢以色列妇女。

[ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ruːθ] , [fɜːst][ˈtʃæptə(r)][ænd; ənd] [fɔːθ] [vɜːs] [aɪ] [siː] ,
In the book of Ruth , first chapter and fourth verse I see ,
在 这 书 的 露丝 , 第一的 章 和 第四 诗 我 看 ,
我在《路得记》第一章第四节看到：

” [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] [waɪvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] [ɒv; əv][ˈməʊəb] .
” **And they took them wives out of the country of Moab** .
” 和 他们 采取 他们 妻子们 出去 的 这 国家 的 摩押 .
“他们从摩押国娶妻为妻。”

” [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ɒv; əv][ˈkæpjuˌləʔ][ænd; ənd] [ˈmɒntəɡjuː] [hæv; həv][ˈevə(r)] [ˌɪntəˈmæriːd] — [ˌaɪˈtiː] [ˌsiːm]
” **The houses of Capulet and Montague have ever intermarried — it seems**
” 这 房屋 的 卡普莱特 和 蒙塔古 有 曾经 近亲结婚 — 它 似乎
[ə; eɪ][ˈkwaɪət] [wei] [ˈneɪtʃə(r)][hæz; həz][ɒv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][dʒəʊk] .
a quiet way Nature has of playing a little joke .
一个 安静的 方式 自然 有 的 玩耍 一个 小的 开玩笑 .
“凯普莱特家族和蒙太古家族历来都有联姻——这似乎是大自然在跟我们开个小玩笑。”

[ænd; ənd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][aɪ][eɪ 'em] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt][ðə; ði]
And after a painstaking study of the matter I am fully convinced that the
和 后 一个 费尽心力 学习 的 这 事情 我 是 完全 确信 那 这
['stɜːlɪŋ] ['kwɒlətɪz] [ɪn][ðə; ði][dʒuː][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɪlɪstain] ['ænsɛstri] .
sterling qualities in the Jew are derived from his Philistine ancestry .
英镑 品质 在 这 犹 是 衍生的 从 他的 庸俗 祖先 .

经过仔细研究，我完全确信犹太人身上那些优秀的品质源于他们的非利士血统。

[nəʊ][wʌn] [daʊt] [ðæt] ['sɒləmən] [wɒz; wəz][ðə; ði]['waɪzɪst][mæn] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] .
No one doubts that Solomon was the wisest man that ever was .
不 一 疑虑 那 所罗门 曾是 这 最明智的 男人 那 曾经 曾是 .

没有人会怀疑所罗门是历史上最智慧的人。

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fɪlɪstain] .
His mother was a Philistine .
他的 母亲 曾是 一个 庸俗 .

他的母亲是非利士人。

[naʊ] [nəʊ][mæn][ɪz]['evə(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ðæt] [-]
Now no man is ever greater than his mother , and it is very plain that [81]
现在 不 男人 是 曾经 更大的 比 他的 母亲 , 和 它 是 非常 清楚的 那 [-]

现在，没有人比他的母亲更伟大，这一点非常清楚[81]

[ðə; ði] [greɪt] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['peɪɡən]['wʊmən] [huːz] ['bɒdi]
the great wisdom of Solomon was derived from this pagan woman whose body
这 伟大的 智慧 的 所罗门 曾是 衍生的 从 这 异教徒 女士 谁 身体
['nʌrɪʃt] [hɪm] ;
nourished him ;
营养 他 ;

所罗门的伟大智慧源于这位哺育他的异教女子；

[ɪn] [huːz] ['lʌvɪŋ] [ɑːmz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kreɪdlɪd] ; [ænd; ənd] [huːz] ['ɪntələkt] [fɜːst]['faɪəd][hɪz; ɪz]
in whose loving arms he was cradled ; and whose intellect first fired his
在 谁 爱 武器 他 曾是 摇篮 ; 和 谁 智力 第一的 被解雇 他的
[ˌæspə'reɪ(ə)n] .
aspiration .
抱负 .

他曾被慈爱的母亲拥抱；他的抱负最初是由母亲的智慧点燃的。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [meɪd] ['pleɪnə(r)] [jet] [wen] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['meni] [sʌnz] [baɪ]
This is all made plainer yet when we remember that David had many sons by
这 是 全部 制成 更朴素 然而 什么时候 我们 记住 那 大卫 有 许多 儿子们 经过
['dʒuːɪ] ['wɪmɪn] ,
Jewish women ,
犹太人 女性 ,

当我们想起大卫与犹太女子育有许多儿子时，这一切就更加显而易见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɒzətɪvli] [nəʊ] [ɡʊd] — [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]
and that all of these sons were positively no good — and some of
和 那 全部 的 这些 儿子们 是 积极地 不 好的 — 和 一些 的
[ðəm; ðəm] ['veri] , ['veri] [bæd] .
them very , very bad .
他们 非常 , 非常 坏的 .

而且这些儿子全都不是好孩子——其中一些人非常非常坏。

[ðə; ði][fæktz][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [bʊk] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] — [ə; eɪ] [bʊk] , [baɪ][ðə; ði] [wei] ,
The facts are found in the Second Book of Samuel — a book , by the way ,
这 事实 是 成立 在 这 第二 书 的 塞缪尔 — 一个 书 , 经过 这 方式 ,

这些事实记载在《撒母耳记下》中——顺便说一句，这是一本书。

[wɪtʃ] [nəʊ] [rɪ'spektəbl] [gɜ:əl][ʊd; ʃəd] [ə'laʊ] [hɜ:(r); hə(r)][ˈmʌðə(r)][tu:; tə] [ri:d] .
which no respectable girl should allow her mother to read .
哪个 不 可敬 女孩 应该 允许 她 母亲 到 读 .

任何一位体面的女孩都不会让自己的母亲阅读这本书。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈeni] [ˈkæpfəs] [ˈkrɪtɪk][ə'raɪzɪz][ænd; ənd][dɪ'naɪz] [ðə; ði] [lɔ:] [pʊ; əv] [hə'redəti] , [fɔ:(r); fə(r)]
But if any captious critic arises and denies the Law of Heredity , for
但 如果 任何 吹毛求疵的 评论家 出现 和 否认 这 法律 的 遗传 , 为了
[ˈɑ:rgjəmənts] [seɪk] ,
argument's sake ,
论点 清酒 ,

但是，如果任何吹毛求疵的批评者站出来，为了辩论而否认遗传定律，

[aɪl] [weɪv] [ðɪs] [ˈmætə(r)][pʊ; əv][mə'tɜ:n(ə)l] [trænz'mɪ(ə)n] [pʊ; əv] [ˈeksələns] [ænd; ənd][rest][maɪ] [keɪs]
I'll waive this matter of maternal transmission of excellence and rest my case
患病的 放弃 这 事情 的 母体 传播 的 卓越 和 休息 我的 案件
[æz; əz][tu:; tə] [ˈsɒləmənz] [ˈwɪzdəm][pʌn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [ˈmærid] [ˈəʊvə(r)][fɔ:(r)] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪlɪstəɪn]
as to Solomon's wisdom on the fact that he married over four hundred Philistine
作为 到 所罗门的 智慧 在 这 事实 那 他 已婚 超过 四 百 庸俗
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

我将不讨论母系遗传的优秀品质，而将所罗门的智慧归功于他娶了四百多名非利士女子这一事实。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈstetɪd][baɪ][sɜ:(r)] [ˈwɔ:ltə] [ˈbezənt] [ɪn][ə; eɪ][ˈri:s(ə)nt][ˈstɔ:ri] ,
And as stated by Sir Walter Besant in a recent story ,
和 作为 声明 经过 先生 沃尔特 贝赞特 在 一个 最近的 故事 ,
正如沃尔特·贝桑特爵士在最近的一篇文章中所述，

“ [ə; eɪ] [ˈnju:li] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ˈɔ:lweɪz] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] [ˈevriθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [nəʊz] ,
“ **a newly married woman always tells her husband everything she knows ,**
“ 一个 新 已婚 女士 总是 讲述 她 丈夫 一切 她 知道 ,
新婚女子总是把她知道的一切都告诉丈夫，

” [aɪ] [wɪl] [fi:l] [seɪf] [ɪn] [ˈseɪŋ] [ðæt] [ˈsɒləmənz] [træn'sendənt] [ˈwɪzdəm][wɒz; wəz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]
” **I will feel safe in saying that Solomon's transcendent wisdom was derived from**
” 我 将要 感觉 安全的 在 说 那 所罗门的 超凡脱俗 智慧 曾是 衍生的 从
[ˈfɪlə'stɪnɪk] [ˈsɔ:sɪz] .
Philistine sources .
庸俗的 来源 .

我可以很肯定地说，所罗门超凡的智慧来源于非利士人的思想。

[ˈəʊnli][wʌn] [ˈɪnsɪdənt] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][pʊ; əv] [ðɪs] [ˈpi:p(ə)l][du:; də][aɪ] [wɪ] [tu:; tə][set] [streɪt]
Only one incident in the history of this people do I wish to set straight
仅有的 一 事件 在 这 历史 的 这 人们 做 我 希望 到 放 直的
[brɪ'fɔ:(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [æt; ət] [ðɪs] [ˈraɪtɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈstɔ:ri][pʊ; əv][gə'laɪəθ] .
before the world at this writing — that is the story of Goliath .
前 这 世界 在 这 写作 — 那 是 这 故事 的 歌利亚 .

在撰写此文之际，我只想向世人澄清这个民族历史上的一件事——那就是歌利亚的故事。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ˈri:s(ə)ntlɪ] [dɪ'skʌvəd] [ˈkju:nɪfɔ:m] [ɪn'skrɪpʃnz] [aɪ 'ti:][ɪz] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒaɪənt]
According to recently discovered cuneiform inscriptions it is found that the giant
根据 到 最近 发现 楔形文字 铭文 它 是 成立 那 这 巨大的
[lɪvd; 'laɪvd] [lɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][pʊ; əv][ˈdeɪvd] ,
lived long enough to attend the funeral of David ,
居住地 长的 足够的 到 出席 这 葬礼 的 大卫 ,

根据最近发现的楔形文字铭文，巨人活得足够长，甚至参加了大卫的葬礼。

[səʊ][aɪ 'ti:][ɪz] [ˈhɑ:dli] [ˈlaɪkli] [ðæt] [ˈdeɪvd] [slu:] [hɪm] .
so it is hardly likely that David slew him .
所以 它 是 几乎 可能 那 大卫 一万 他 .

所以大卫不太可能是杀害他的凶手。

[ˈdeɪvɪd] [ˈprɒbəbli] [θruː] [ˈpeb(ə)lz] [æt; ət][ðə; ði][ˈwɔriə(r)] , [-]
David probably threw pebbles at the warrior , [82]
大卫 大概 扔 鹅卵石 在 这 战士 , [-]

大卫可能向战士扔了石子[82]

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒaɪənt][ɒv; əv] [kɔːs] [peɪd] [nəʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [ˈfɒləʊd] [hɪm] —
but the giant of course paid no attention to the boys that followed him —
但 这 巨大的 的 课程 有薪酬的 不 注意力 到 这 男孩们 那 随后 他 —
[ˈgəʊɪŋ] [əˈlɒŋ] [əˈbaʊt][hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [dʒʌst][æz; əz][ˈeni][ˈʌðə(r)][ˈdɪɡnɪfaɪd][ˈdʒaɪənt] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]
going along about his business just as any other dignified giant would have done
去 沿着 关于 他的 商业 只是 作为 任何 其他 凝重 巨大的 会 有 完毕

.
:
:
当然，巨人并没有理会跟在他身后的男孩们——他像其他任何一位有尊严的巨人一样，继续做着自己的事。

[bʌt; bət][ˈdeɪvɪd] [went] [həʊm] [ænd; ænd][təʊld] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ðə; ði][mæn] — [ænd; ænd][ðə; ði]
But David went home and told that he had killed the man — and the
但 大卫 去 家 和 讲述 那 他 有 被杀 这 男人 — 和 这
[ˈɪzriəlɑɪts] [ˈwɪfɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [praʊd] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [rəʊt] [ðə; ði] [teɪl] [daʊn] [æz; əz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
Israelites wishing to leave a proud record wrote the tale down as history
以色列人 祝 到 离开 一个 自豪的 记录 写道 这 故事 向下 作为 历史

.
:
:
但大卫回到家，告诉别人他已经杀死了那个人——以色列人为了留下值得骄傲的记录，就把这个故事写成了历史。

[ðɪs] [ˈstɔːri] [wɒz; wəz] [ɪnˈtɜːrpələɪtɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)][ˈdʒʊəriŋ][ðə; ði][fɔː(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd]
This story was interpolated into the Bible during the fore part of the Third
这 故事 曾是 插值 进入 这 圣经 期间 这 前 部分 的 这 第三
[ˈsentʃəri] .
Century .
世纪 .

这个故事是在三世纪前半叶被插入到《圣经》中的。

[ɪn][ˈdeɪvɪdz] [keɪs] [ˈsʌmə(r)] [ænd; ænd] [ˈɔːtəm] [kwɑɪt] [fʊlˈfɪld] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] .
In David's case summer and autumn quite fulfilled the promise of spring .
在 大卫的 案件 夏天 和 秋天 相当 已完成 这 承诺 的 春天 .

对大卫来说，夏秋两季完全兑现了春天的承诺。

[ðæt] [ɪˈlev(ə)nθ] [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][ˈsekənd][ˈsæmjʊəl] , [ˈʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [stəʊl] [bæθ.bɑːθ] - [ˈʃiːbə]
That eleventh chapter of Second Samuel , showing how he stole Bath - Sheba
那 第十一 章 的 第二 塞繆尔 , 显示 如何 他 偷窃 洗澡 - 示巴
[ænd; ænd] [ðen] [kɪld] [ˌjuəˈraɪə] ,
and then killed Uriah ,
和 然后 被杀 乌利亚 ,

《撒母耳记下》第十一章讲述了他如何掳走拔示巴，然后杀死乌利亚。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [rɪˈviːlz] [ðə; ði][ˈkwɒləti][ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .
her husband , reveals the quality of the man .
她 丈夫 , 揭示 这 质量 的 这 男人 .
她的丈夫，揭示了男人的品质。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈdaɪɪŋ] [ækt][tuː; tə] [kraʊn] [ə; eɪ][ˈkreɪv(ə)n][kəˈrɪə(r)] .
But it was left for his dying act to crown a craven career .
但 它 曾是 左边 为了 他的 垂死 行为 到 王冠 一个 懦夫 职业 .
但他临终前的举动，却为他卑鄙的一生画上了句号。

[wɪð] [hɪz; ɪz][lɑːst] ['lɪŋgəɪŋ] [breθ] — [wɪð] [ðə; ði]['ræt(ə)] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] — [hiː; hi]
With his last lingering breath — with the rattle of death in his throat — he
和 他的 最后的 挥之不去的 气息 — 和 这 嘎嘎作响 的 死亡 在 他的 喉 — 他
[gɑːspt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] ,
gasped to his son ,
倒吸一口气 到 他的 儿子 ,

他用尽最后一口气——喉咙里发出死亡的嘶哑声——向儿子喘息道：

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['nevə(r)] [rɒŋd] [hɪm] ,
referring to a man who had never wronged him ,
指 到 一个 男人 WHO 有 绝不 冤枉 他 ,
指的是一个从未得罪过他的人

“ [hɪz; ɪz][hɔː(r)] [hed] [brɪŋ] [ðəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [blʌd] ！
” **His hoar head bring thou down to the grave in blood ！**
” 他的 白霜 头 带来 你 向下 到 这 严重 在 血 ！
“他那苍白的头颅将你带入血泊之中，葬身坟墓！”

” [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['fraɪtʃ(ə)] [wɜːdz] [hɪz; ɪz][səʊl] [pɑːst] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'həʊn]
” **With the utterance of these frightful words his soul passed out into the Unknown**
” 和 这 发声 的 这些 可怕 字 他的 灵魂 通过了 出去 进入 这 未知
.
:
.

“随着这些可怕话语的说出，他的灵魂便遁入了未知的领域。”

[ɪn][ɔːl] [ðæt]['deɪvɪd] [rəʊt] [nɒt][ə; eɪ] [wɜːd] [kæn; kən][aɪ][faɪnd] [ðæt] [hɪnts][æt; ət][hɪz; ɪz] [br'liːf] [ɪn][ə; eɪ]
In all that David wrote not a word can I find that hints at his belief in a
在 全部 那 大卫 写道 不是 一个 单词 能 我 寻找 那 提示 在 他的 信仰 在 一个
['fjuːtʃə(r)][laɪf] — [hiː; hi] ['sɪmpli] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv][aɪ 'tiː] ！
future life — he simply never thought of it ！
未来 生活 — 他 简单地 绝不 想法 的 它 ！

在大卫写的所有东西中，我找不到一个字暗示他相信来世——他根本就没想过这个问题！

[ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][dɒg] [daɪz] , [hiː; hi] [næf] [æt; ət] ['ʃɪmeɪ] ,
and dying as a dog dies , he gnashed at Shimei ,
和 垂死 作为 一个 狗 死亡 , 他 咬牙切齿 在 诗梅 ,
他像狗一样死去，对着石梅龇牙咧嘴。

[huːz] [ə'fens] [wɒz; wəz] [ðæt] ['θɜːti] - [faɪv] [j'iəz] [br'fɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd][təʊld]['deɪvɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)]
whose offense was that thirty - five years before he had told David a little
谁 罪行 曾是 那 三十 - 五 年 前 他 有 讲述 大卫 一个 小的
['həʊlsəm] [truːθ] .
wholesome truth .
健康 真相 .

他的罪过在于三十五年前曾对大卫说过一些有益的真话。

['ʃɪmeɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] ['feləʊ] [ænd; ənd]['deɪvɪd][deə(r)][nɒt] [faɪt] [hɪm] ,
Shimei was a brave fellow and David dare not fight him ,
诗梅 曾是 一个 勇敢的 同伴 和 大卫 敢 不是 斗争 他 ,
石梅是个勇敢的人，大卫不敢和他打架。

[səʊ][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][swɔː(r)][æn; ən] [əʊθ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)]
so he made a truce with him and swore an oath that he would never
所以 他 制成 一个 休战 和 他 和 发誓 一个 誓言 那 他 会 绝不
[mə'lest] [hɪm] ,
molest him ,
骚扰 他 ,
于是他与他达成和解，并发誓永远不会骚扰他。

[bʌt; bət] ['daɪn] [hi; hi] [-]
but dying he [83]
但 垂死 他 [-]

但他临终了[83]

[tʃɑ:dʒd] ['sɒləmən] [tu; tə] [sɜ:tʃ] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:d] .
charged Solomon to search him out with a sword .
带电 所罗门 到 搜索 他 出去 和 一个 剑 .

命令所罗门用剑搜捕他。

[ðɪs] [ɪz] [rɪ'kɔ:dɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'spaɪəd]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði][naɪnθ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd]['tʃæptə(r)]
This is recorded by the Inspired Writer in the ninth verse of the second chapter
这 是 记录 经过 这 灵感 作家 在 这 第九 诗 的 这 第二 章
[ɒv; əv] [fɜ:st] [kɪŋz] .
of First Kings .
的 第一的 国王 .

这段文字由圣经作者记录在《列王纪上》第二章第九节中。

[wɪð] ['fɔ:ti] - [wʌn][dɪ'stɪŋkt] [kraɪmz] [tu; tə]['deɪvɪdz] [tʃɑ:dʒ] ,
With forty - one distinct crimes to David's charge ,
和 四十 - 一 清楚的 犯罪 到 大卫的 收费 ,

大卫被指控犯有四十一项不同的罪行，

[ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][naɪn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men][ænd; ənd] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['wɪmɪn]
the killing of nine hundred thousand men and two hundred thousand women
这 杀 的 九 百 千 男人 和 二 百 千 女性
[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and children ,
和 孩子们 ,

杀害了90万男性和20万妇女儿童。

[ðə; ði] [hɒk] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] , [ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][set] [daʊn] [ɪn] [ɪn'fæləbl] ['həʊlɪ]
the houghing of thousands of horses , all of which is set down in infallible Holy
这 霍夫 的 数千 的 马匹 , 全部 的 哪个 是 放 向下 在 绝对正确 圣
[rɪt] ,
Writ ,
写 ,

成千上万匹马被宰杀，这一切都记载在绝对无误的圣经中。

[hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['veri] ['blʌɡɪ] .
his record is very bluggy .
他的 记录 是 非常 布鲁吉 .

他的记录非常糟糕。

[ɪn][fækt] , [hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪfs] ['pɑ:θweɪ] [ɪz] [stri:kt] [wɪð] ['ɪnfəmi] .
In fact , his whole life's pathway is streaked with infamy .
在 事实 , 他的 所有的 生活的 路径 是 条纹 和 骂名 .

事实上，他的一生都充斥着恶名。

['deɪvɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪtərəri] [mæn][ɒv; əv] [æk'nɒlɪdʒd] ['merɪt] ,
David being a literary man of acknowledged merit ,
大卫 存在 一个 文学 男人 的 已确认 优点 ,

大卫是一位公认的有才华的文学家，

[aɪ][hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪm][mɔ:(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][pleɪn] , ['evri] - [deɪ] [kɪŋ] .
I have given him more attention than I would a plain , every - day king .
我 有 给定 他 更多的 注意力 比 我 会 一个 清楚的 , 每一个 - 天 国王 .

我给予他的关注甚至超过了对待一位普通国王的关注。

[ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [brænd][hɪm][æz; əz][æn; ən][ɔ:l] - [raʊnd] [rəʊɡ] .
And I now brand him as an all ' round rogue .
和 我 现在 品牌 他 作为 一个 全部 - 圆形的 流氓 .

我现在认定他是个彻头彻尾的恶棍。

[ai][du:; də] [ðɪs] ['kɑ:mli] , ['həʊldɪŋ][maɪ'self] ['pɜ:sənəli] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] ,
I do this calmly , holding myself personally responsible ,
我 做 这 平静地 , 保持 我 亲自 负责任的 ,
我冷静地处理这件事, 并承担起个人责任。

[ænd; ənd] ['fʊli] [prɪ'peəd] [tu:; tə] [pli:d] [dʒʌstɪfɪ'keɪ(ə)n][ænd; ənd] [pru:v] [maɪ] [keɪs] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['eəz]
and fully prepared to plead justification and prove my case should the heirs
和 完全 准备 到 恳求 理由 和 证明 我的 案件 应该 这 继承人
[ɔ:(r)][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn][kən'sɪdə(r)][maɪ]['læŋgwɪdʒ] ['laɪbələs] .
or next - of - kin consider my language libellous .
或者 下一个 - 的 - 亲属 考虑 我的 语言 诽谤 .
如果继承人或近亲认为我的言论构成诽谤, 我已做好充分准备进行辩护并证明我的说法。

[səʊ][fa:(r)][æz; əz][ai][kæn; kən] [æsə'teɪn] , ['deɪɡɒn][wɒz; wəz] ['emɪnəntli] [rɪ'spektəbl] .
So far as I can ascertain , Dagon was eminently respectable .
所以 远的 作为 我 能 探明 , 达贡 曾是 非常 可敬 .
据我所知, 达贡是一位非常值得尊敬的人。

[ai] ['kænɒt] [faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l][steɪn] [ɒn][hɪz; ɪz]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ; [waɪl] [æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][dʒə'həʊvə] ,
I cannot find a single stain on his record ; while as for Jehovah ,
我 不能 寻找 一个 单身的 弄脏 在 他的 记录 ; 尽管 作为 为了 耶和华 ,
['gʊdnəs] [em 'i:] !
goodness me !
善良 我 !
我找不到他有任何污点; 至于耶和华, 我的天哪!

[ɪf] [hɑ:f] [ðæt][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['pi:p(ə)l] [tel] [ə'baʊt][hɪm][ɪz] [tru:] , [hi:; hi]['ʃʊəli; 'jɔ:li] ['wʌznt] ['veri] [naɪs] .
If half that His Chosen People tell about him is true , he surely wasn't very nice .
如果 一半 那 他的 被选中的 人们 告诉 关于 他 是 真的 , 他 一定 不是 非常 好的 .
如果祂的选民们对他的描述有一半是真的, 那他肯定不是个和蔼可亲的人。

[ænd; ənd] [waɪl] [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)]['sɜ:t(ə)n] ,
And while I do not know anything about it for certain ,
和 尽管 我 做 不是 知道 任何事物 关于 它 为了 肯定 ,
虽然我对此并不了解,

[,aɪ 'ti:][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt][æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] [greɪt] [deɪ] [ðə; ði][fəʊks] [hu:] [steɪd] [ə'raʊnd] [həʊm]
it is my opinion that at the Last Great Day the folks who stayed around home
它 是 我的 观点 那 在 这 最后的 伟大的 天 这 各位 WHO 入住 大约 家
[ænd; ənd] [pru:nd] [ðeə(r)][vɑɪnz][ænd; ənd] [tend] [ðeə(r)] [fl'ɒks] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðeə(r)][waɪvz] [-]
and pruned their vines and tended their flocks and loved their wives [84]
和 修剪过的 他们的 藤蔓 和 倾向于 他们的 羊群 和 喜爱 他们的 妻子们 [-]
我认为, 在末日审判日, 那些留在家里修剪葡萄藤、照料羊群、爱护妻子的人们[84]

[ænd; ənd] ['beɪbɪz] [wɪl] [feə(r)][ə; eɪ] [di:l] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] ['lðə(r)][men] [hu:] [meɪd] [wɔ:(r)][ɒn]
and babies will fare a deal better than those other men who made war on
和 婴儿 将要 票价 一个 交易 更好的 比 那些 其他 男人 WHO 制成 战争 在
['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['həʊmləs] .
innocent people and tried to render them homeless .
清白的 人们 和 尝试 到 使成为 他们 无家可归者 .
婴儿们的境遇会比那些对无辜人民发动战争并试图让他们流离失所的人好得多。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ai][meɪ] [bi:; bi] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] , [bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] ['hævɪŋ] [æn; ən][ə'pɪnjən] .
Of course I may be wrong about this , but I cannot help having an opinion .
的 课程 我 可能 是 错误的 关于 这 , 但 我 不能 帮助 拥有 一个 观点 .
当然, 我的看法可能不对, 但我忍不住要发表意见。

[,ɔ:ltə'geðə(r)] ,
Altogether ,
共 ,
共,

[ˈmaɪ] [ˈsɪmpəθɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːnz] — [ˈhuː] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [strɒŋ] [ɪn] [ˌpɜːsəˈnæləti]
my sympathies are with the Philistines — who were so strong in personality
我的 同情 是 和 这 非利士人 — WHO 是 所以 强的 在 性格
[ðæt] [ðeɪ] [geɪv] [ðeə(r)] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][lənd] — - ,
that they gave their name to the Holy Land — Pelishton ,
那 他们 给予 他们的 姓名 到 这 圣 土地 — - ,

我同情非利士人——他们个性如此鲜明，以至于圣地都以他们的名字命名——佩利什顿

- , [fɪˈlɪstɪr] , [ˌpæləˈstiːnə] , [ˈpæləstain] .
Pelesheth , Philistia , Palestina , PALESTINE .
- , 非利士 , 巴勒斯坦 , 巴勒斯坦 .

佩莱塞、非利士、巴勒斯坦、巴勒斯坦。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II :
二 :

二、

[lɒŋ] [jˈiəz] [əˈgəʊ][prəˈfesə(r)] [ˈdʒaʊɪt] [kɔːld] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [fɪˈlɪstɪr]
Long years ago Professor Jowett called attention to the fact that the word Philistia
长的 年 前 教授 乔维特 称为 注意力 到 这 事实 那 这 单词 非利士
[ˈlɪtərəli] [ment] [lənd][ɒv; əv] [ˈfrendʃɪp] :
literally meant Land of Friendship :
字面上地 意思是 土地 的 友谊 :

多年前，乔维特教授就指出，“非利士”一词的字面意思是“友谊之地”：

[ðə; ði] [tɜːm] [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːt] [æz; əz][ðə; ði] [ɡriːk] [wɜːd] [ˈfaɪlɒs] — [lʌv] .
the term having the same root as the Greek word Philos — Love .
这 学期 拥有 这 相同的 根 作为 这 希腊语 单词 哲学家 — 爱 .

该词与希腊语单词 Philos（爱）同源。

[mæks][ˈmʌlə(r)][hæz; həz][ˈriːs(ə)ntli] [sed] : “ [ðə; ði][ˈdwelə(r)z][ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈdʒɔːdn] ,
Max Muller has recently said : “ The dwellers in the Valley of the Jordan ,
最大限度 穆勒 有 最近 说 : “ 这 居民 在 这 谷 的 这 约旦 ,

马克斯·穆勒最近说过：“约旦河谷的居民，

[ɪn][ðə; ði] [ˌfɪftiːnθ] [ˈsentʃəri] [brɪˈfɔː(r)] [kraɪst] , [ˈrekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði][aɪˈdɪə][ɒv; əv] [ˈwʌnnəs] [ɔː(r)] [frəˈtɜːnəti]
in the fifteenth century before Christ , recognizing the idea of Oneness or Fraternity
在 这 第十五 世纪 前 基督 , 识别 这 主意 的 合一 或者 兄弟会
 ,
 ,
 ,

公元前十五世纪，人们认识到合一或博爱的理念，

[geɪv] [ə; eɪ] [neɪm] [ðæt] [ˈsɪɡnɪfaɪd] [lʌv] - [lənd][tuː; tə][ðeə(r)] [ˈkʌntri] :
gave a name that signified Love - Land to their country :
给予 一个 姓名 那 表示 爱 - 土地 到 他们的 国家 :

给他们的国家取了一个意为“爱之国”的名字：

[ðʌs] [ɪmˈbɔːdɪŋ] [ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbrʌðəhʊd] [ɒv; əv][mæn] .
thus embodying the modern thought of the Brotherhood of Man .
因此 体现 这 现代的 想法 的 这 兄弟情 的 男人 .

从而体现了现代人类博爱的思想。

” [ɪn] [vju:] [ɒv; əv] [ði:z] [θɪŋz] [,aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ˈrɑ:ðə(r)] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [mu:v] — [ə; eɪ] [mæn] [səʊ]
“ **In view of these things it was rather a strange move — a man so**
” 在 看法 的 这些 事物 它 曾是 相当 一个 奇怪的 移动 — 一个 男人 所以
[ˈskɒləli] [æz; əz] [ˈmæθju:] [ˈɑ:nəld] [ə'pleɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:d] “ [ˈfɪlɪstain] ” [æz; əz] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɒv; əv]
scholarly as Matthew Arnold applying the word “ Philistine ” as a term of
学术性的 作为 马修 阿诺德 申请 这 单词 “ 庸俗 ” 作为 一个 学期 的
[rɪ'prəʊtʃ] [tə'wɔ:d] [ðəʊz] [hu:] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] !
reproach toward those who did not think as he did !
责备 朝向 那些 WHO 做过 不是 思考 作为 他 做过 !

“鉴于这些事情，这真是一个奇怪的举动——像马修·阿诺德这样博学的人竟然用‘庸人’这个词来斥责那些与他想法不同的人！”

[aɪ] [kæn; kən] [si:] [ðəʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ˌeɪpt] [hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
I can see though that he shaped his language to fit the ears of his
我 能 看 尽管 那 他 形状 他的 语言 到 合身 这 耳朵 的 他的
[kli:ən'tel] .
clientele .
客户 .

不过我能看出，他调整了自己的语言风格，以迎合客户的喜好。

[hi:; hi] [sɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˈkleɪvə(r)] [ˈkɒpi] — [ænd; ənd] [hi:; hi] [dɪd] .
He sought to make clever copy — and he did .
他 寻求 到 制作 聪明的 复制 — 和 他 做过 .

他力求写出巧妙的文案——而且他做到了。

[ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ˈbi:ɪŋ] [ə'brɔ:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪlɪ,sti:nz] [wɜ:(r); wə(r)] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [laɪt] — [haʊ]
The opinion being abroad that the Philistines were the enemies of Light — how
这 观点 存在 国外 那 这 非利士人 是 这 敌人 的 光 — 如何
[ˈveri] [ˈfʌni] [-]
very funny [85]
非常 有趣的 [-]

当时人们普遍认为非利士人是光明之敌——这真是太可笑了[85]

[tu:; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] [wɜ:d] [laɪk] [ə; eɪ] [mʌd] [bɔ:l] [æt; ət] [ˈeni] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hu:] [tɑ:nst] [tu:; tə] [smaɪl]
to throw the word like a mud ball at any and all who chanced to smile
到 扔 这 单词 喜欢 一个 泥 球 在 任何 和 全部 WHO 偶然 到 微笑
[æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈθɪəri] !
at his theories !
在 他的 理论 !

他会像扔泥球一样把这个词扔向任何碰巧对他的理论微笑的人！

[ˈhævɪŋ] [smɔ:l] [wɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] , [ðə; ði] [ˈskɪrɪb(ə)lɪŋ] [ˈræbl] [tʊk] [,aɪ 'ti:] [ʌp] .
Having small wit of their own , the scribbling rabble took it up .
拥有 小的 有 的 他们的 自己的 , 这 涂鸦 乌合之众 采取 它 向上 .

这群没什么幽默感的涂鸦者们也接受了这个提议。

[ɒn] [ˈri:dɪŋ] [ˈsɜ:t(ə)n] [bʊks] [baɪ] [ə; eɪ] [lert] [ˈkrɪtɪk] ,
On reading certain books by a Late Critic ,
在 阅读 肯定 图书 经过 一个 晚的 评论家 ,

阅读已故评论家的某些著作时，

[hu:] [naʊ] [weəz] [ˈprɪz(ə)n] [gɑ:b] [ænd; ənd] [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ðə; ði] [fɜ:st] [ˈɒnɪst] [wɜ:k] [ðæt] [ˈevə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz]
who now wears prison garb and is doing the first honest work that ever his hands
WHO 现在 穿着 监狱 外衣 和 是 正在做 这 第一的 诚实的 工作 那 曾经 他的 双手
[faʊnd] [tu:; tə] [du:; də] ,
found to do ,
成立 到 做 ,

他现在身穿囚服，做着他有生以来第一份诚实的工作。

[aɪ] [si:] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['veri] [fʌnd] [ɒv; əv] ['kɔ:lɪŋ] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)][,aʊt'saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)]
I see that he is very fond of calling people who are outside of his particular
我 看 那 他 是 非常 喜爱 的 呼叫 人们 WHO 是 外部 的 他的 特别的
[kʌlt] ,
cult ,
邪教 ,

我发现他很喜欢称呼那些不属于他所在教派的人，

“ [fɪlɪsti:nz] .
“ **Philistines** .
” 非利士人 ”.

“非利士人。”

” [bʌt; bət] [lʊk] [ju:; jʊ] !
” **But look you !**
” 但 看 你 ！

“但是看看你！ ”

[breɪv] ['tɔ:rəs] [æt; ət][ðə; ði] [bʊl] - [faɪt] [ɪz][ə; eɪ] [di:l] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
Brave Taurus at the bull - fight is a deal more worthy of respect than the
勇敢的 金牛座 在 这 公牛 - 斗争 是 一个 交易 更多的 值得 的 尊重 比 这
[,pɪkə'dɔ:rɪz] [hu:] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] ['hæri] [hɪm] [wɪ'daʊt] [ru:θ][tu:; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
picadores who for a price harry him without ruth to his death .
斗牛士 WHO 为了 一个 价格 哈利 他 没有 露丝 到 他的 死亡 :

勇敢的金牛座在斗牛场上比那些为了钱而毫不留情地追杀他直至其死亡的长矛手更值得尊敬。

[ænd; ænd][æz; əz][hɪz; ɪz]['vɜ:tju:] [sə'pɑ:s, -'pæs] [ðæt] [ɒv; əv]['eni][ɪn][ðə; ði]['sɪlkən] ,
And as his virtue surpasses that of any in the silken ,
和 作为 他的 美德 超越 那 的 任何 在 这 丝 ,

他的美德胜过任何一位丝绸之士，

[bɪ'leɪst] [ænd; ænd] ['pɜ:fju:md] [θrɒŋ] [hu:] [sɪt] [seɪf] [ænd; ænd] [wɪð] ['lɪli] ['fɪŋgəz] [ə'plɔ:d] ,
belaced and perfumed throng who sit safe and with lily fingers applaud ,
系带 和 香 人群 WHO 坐 安全的 和 和 百合 手指 鼓掌 ,

一群衣着考究、香气袭人的人群安然就座，用纤细的手指鼓掌。

[səʊ][du:; də][wi:; wi][ək'sept][jɔ:(r); jə(r)][,bændə'ri:ə] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [wens] [,aɪ 'ti:] ['kɒmz] ,
so do we accept your banderilla , recognizing from whence it comes ,
所以 做 我们 接受 你的 班德里拉 , 识别 从 何处 它 来 ,

所以，我们接受你的彩带，并承认它的来历。

[ænd; ænd][weə(r)][,aɪ 'ti:]['dʒɔ:ntɪli][æz; əz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] .
and wear it jauntily as a badge of honor .
和 穿 它 轻快地 作为 一个 徽章 的 荣誉 :

并昂首挺胸地佩戴它，视之为荣誉勋章。

[æz; əz][ðə; ði] [krɒs] [fɔ:(r); fə(r)] [,eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]['seɪkrɪd]['embləm] ,
As the Cross for eighteen hundred years has been a sacred emblem ,
作为 这 叉 为了 十八 百 年 有 到过 一个 神圣 徽 ,

十字架一千八百年来一直是神圣的象征，

[ænd; ænd][ðə; ði] ['gæləʊz] [sɪns] [dʒɒn] [braʊn] ['ɡlɔ:riəs] ; [ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] ['kweɪkə(r)] ,
and the gallows since John Brown glorious ; and as the word Quaker ,
和 这 绞刑架 自从 约翰 棕色的 辉煌 ; 和 作为 这 单词 贵格会 ,

自从约翰·布朗被处决以来，绞刑架就一直光荣地存在着；而“贵格会教徒”这个词，

[flʌŋ] [ɪn]['ɪmpjədənt][ænd; ænd] ['ɪmpətənt] [rʊθ] , [naʊ] [stændz][fɔ:(r); fə(r)]['dʒent(ə)lnəs] , [pi:s]
flung in impudent and impotent wrath , now stands for gentleness , peace
扔 在 厚颜无耻 和 阳痿 愤怒 , 现在 站立 为了 温柔 , 和平

[ænd; ænd] [tru:θ] ,
and truth ,
和 真相 ,

曾经因无礼和无能的愤怒而被抛弃，如今却代表着温柔、和平与真理。

[səʊ][hæz; hæz][ðə; ði][wɜːd] ['fɪlɪstain] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔː(r); fə(r)]['mænli] [ˌɪndrɪ'pendəns] .
so has the word Philistine become a synonym for manly independence .
所以 有 这 单词 庸俗 变得 一个 代名词 为了 男子气概 独立 .

所以，“非利士人”一词就成了男子气概独立的代名词。

[ɪn]['lɪtrətə(r); 'lɪtərətə][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['fɪlɪstain] [huː] [si:k] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːsə'næləti][ɪn][hɪz; ɪz]
In Literature he is a Philistine who seeks to express his personality in his
在 文学 他 是 一个 庸俗 WHO 寻找 到 表达 他的 性格 在 他的
[əʊn] [wei] .
own way .
自己的 方式 .

在文学方面，他是一个庸俗之人，试图以自己的方式表达个性。

[ə; eɪ] [truː] ['fɪlɪstain] [ɪz][wʌn] [huː] [brʊks] [nəʊ][let][nɔː(r)] ['hɪndrəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tɪpstɑːf] [ɒv; əv]
A true Philistine is one who brooks no let nor hindrance from the tipstuffs of
一个 真的 庸俗 是 一 WHO 布鲁克斯 不 让 也不 障碍 从 这 杖尖 的
['lɛtəz] ,
letters ,
信件 ,

真正的庸人就是对文字的杖尖不屑一顾的人。

[huː] [kri:'eɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] [jet][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪ(ə)n][tuː; tə] [[əʊ]
who creating nothing themselves yet are willing for a consideration to show
WHO 创建 没有什么 他们自己 然而 是 愿意的 为了 一个 考虑 到 展示
['ʌðə(r)z] [-]
others [86]
其他的 [-]

他们自己什么也没创造，却愿意为他人做贡献[86]

[haʊ] .
how .
如何 .

如何。

[ðɪːz] [men] [straɪv] [hɑːd][tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔːl][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ] [dʒɪə'metrɪkl] ['θɪərəm] [ænd; ənd][ɪts]
These men strive hard to reduce all life to a geometrical theorem and its
这些 男人 努力 难的 到 减少 全部 生活 到 一个 几何 定理 和 它是
[ˌmænəfes'teɪən] [tuː; tə][æn; ən][ældʒɪ'breɪɪk] ['fɔːmjələ] .
manifestations to an algebraic formula .
表现 到 一个 代数 公式 .

这些人努力将生活中的一切简化为几何定理，将生活的各种表现形式简化为代数公式。

[bʌt; bət][laɪf][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɒlɪdʒ] [prə'fesə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][faː(r)][ɪts] ['mɪstəriz] ,
But life is greater than a college professor , and so far its mysteries ,
但 生活 是 更大的 比 一个 大学 教授 , 和 所以 远的 它是 谜团 ,
但人生远比大学教授的身份更加广阔，迄今为止，人生的奥秘也远不止于此。

['hævɪŋ] ['ɡɪv(ə)n][ðə; ði][slɪp][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [kriːdz] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [æt; ət] [lɑːdʒ] .
having given the slip to all the creeds , are still at large .
拥有 给定 这 滑 到 全部 这 信条 , 是 仍然 在 大的 .

他们摆脱了所有信仰的束缚，至今仍然逍遥法外。

[maɪ][ˌɪndrɪ'vɪdʒuəl] ['hæzəd] [æt; ət] [truːθ] [ɪz][æz; əz] [lɪ'dʒɪtɪmət] [æz; əz] [jɔːz] .
My individual hazard at truth is as legitimate as yours .
我的 个人 冒险 在 真相 是 作为 合法的 作为 你的 .

我个人对真相的质疑和你的质疑一样合理。

[ðə; ði][self] [ə'pɔɪntɪd] ['bi:d(ə)] [ɒv; əv] ['letəz] [dɪ'mɑ:nd] [ðæt][wi;; wi][jæl; jəl]['naɪðə(r)][smaɪl][nɔ:(r)] [sli:p]
The self appointed beadles of letters demand that we shall neither smile nor sleep
这 自己 任命 珠子 的 信件 要求 那 我们 将 两者都不 微笑 也不 睡觉
[waɪl] [ðeə(r)] [prɪ'zɑɪdɪŋ] ['eldəz] [drəʊn] ,
while their Presiding Elders drone ,
尽管 他们的 主持 长者 无人机 ,

这些自封的文坛卫士要求我们既不能微笑也不能睡觉，因为他们的长老们会喋喋不休。

[bʌt; bət][wi;; wi] [pli:d] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rldz] [ə'saɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] [bəʊθ] .
but we plead in the World's Assize for the privilege of doing both .
但 我们 恳求 在 这 世界的 大 为了 这 特权 的 正在做 两个都 .
但我们向世界巡回法庭请求享有同时做这两件事的特权。

[ɪn] [ɑ:t] [wi;; wi][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['waɪdɪst] , ['fri:ɪst] [ænd; ənd] ['fʊlɪst] ['lɪbəti] [fɔ:(r); fə(r)][,ɪndɪˌvɪdʒu'æləti]
In Art we ask for the widest , freest and fullest liberty for Individuality
在 艺术 我们 问 为了 这 最宽 , 自由 和 最 自由 为了 个性
— [ðæts] [ɔ:l] !
— **that's all !**
— 那就是 全部 !

在艺术领域，我们要求给予个性最广泛、最自由、最充分的自由——仅此而已！

[ˈelbət] [ˈhʌbəd] .
Elbert Hubbard .
埃尔伯特 哈伯德 .

埃尔伯特·哈伯德。

[ˈtʃɒpɪn] [ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sænd] .
CHOPIN AND GEORGE SAND .
肖邦 和 乔治 沙 .

肖邦和乔治·桑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)] [waɪt] [blæk] [bɜ:d] .
THE LITTLE WHITE BLACK BIRD .
这 小的 白色的 黑色的 鸟 .

小白黑鸟。

[ðə; ði] [geɪm] [ɒv; əv][tɪt][fɔ:(r); fə(r)][tæt][ɪz] ['reəli] ['greɪsf(ə)l][ɔ:(r)][ˈdɪɡnɪfaɪd] .
The game of tit for tat is rarely graceful or dignified .
这 游戏 的 山雀 为了 塔特 是 很少 优美 或者 凝重 .

以牙还牙的游戏很少能展现出优雅或尊严。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][mæn] [hu:] “ [tɜ:nz] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tʃi:k] “ [hæz; həz][nɒt] [ə'pi:lɪd] ['strɒŋli] [tu;; tə]
And yet the man who “ turns the other cheek ” has not appealed strongly to
和 然而 这 男人 WHO “ 转弯 这 其他 脸颊 ” 有 不是 上诉 强烈 到
[ðə; ði][rəʊ'bəst] [,sensɪ'bɪlɪti] [ɒv; əv] ['eni][eɪdʒ] .
the robust sensibilities of any age .
这 强壮的 感性 的 任何 年龄 .

然而，“以德报怨”的这种入并没有引起各个年龄段人们强烈的共鸣。

[hɪz; ɪz][brɪ'heɪvjə(r)][wi;; wi] ['kænɒt] [əd'maɪə(r)] ; [aɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [ðæt] [ɒv; əv] [stɜ:rnz] [æs] ,
His behavior we cannot admire ; it is too much that of Sterne's ass ,
他的 行为 我们 不能 钦佩 ; 它 是 也 很多 那 的 斯特恩的 屁股 ,

他的行为我们无法欣赏；简直太像斯特恩的蠢货了。

[hu:] [sez] ['mi:kli] [tu;; tə][hɪz; ɪz][tɔ:'mentə(r)] , “ [pli:z] [du;; də][nɒt][hɪt][em 'i:] [ə'gen] — [bʌt; bət] [ɪf]
who says meekly to his tormentor , “ Please do not hit me again — but if
WHO 说道 温顺地 到 他的 折磨者 , “ 请 做 不是 打 我 再次 — 但 如果
[ju;; jʊ] [waɪl] , [ju;; jʊ] [meɪ] .
you will , you may .
你 将要 , 你 可能 .

他温顺地对折磨他的人说：“请不要再打我了——但如果你非要打，那就打吧。”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kɔːs] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][nəʊ][wʌn][ɒv; əv][juː ˈes][kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [əˈpɒn][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
” **Such a course surely no one of us can be called upon to follow** .
” 这样的 一个 课程 一定 不 一 的 我们 能 是 称为 之上 到 跟随 .

“这样的做法，我们当中肯定没有人愿意去做。”

[brˈsaɪdz] , [ðə; ði][ˈænim(ə)][ˈæktɪd] [ˈmiəli] [ɒn][ˈɪnstɪŋkt] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv][ˈkreɪv(ə)n]
Besides , the animal acted merely on instinct , as one of a race of craven
除了 , 这 动物 行动 仅仅 在 本能 , 作为 一 的 一个 种族 的 懦夫
[ʌnˈfɔːtʃənət] ,
unfortunates ,
不幸的 ,

此外，这只动物的行为完全出于本能，它属于一群懦弱不幸的同类。

[huː] [waɪl] [əˈlaɪv][ɑː(r); ə(r)] [-]
who while alive are [87]
WHO 尽管 活 是 [-]

活着的时候是[87]

[prɪˈkjuːliəli] [sɪˈdʌktɪv] [tuː; tə][straɪps] , [ænd; ənd] [huːz] [haɪdz][ˈɑːftə(r)] [deθ] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ]
peculiarly seductive to stripes , and whose hides after death , as we all know
奇特地 诱人的 到 条纹 , 和 谁 隐藏 后 死亡 , 作为 我们 全部 知道
, [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ˈɪntuː] [drʌmz] .
, **are made into drums** .
, 是 制成 进入 鼓 .

对条纹有着特殊的吸引力，而且众所周知，死后它们的皮会被制成鼓。

[pəˈhæps] [ðə; ði][ˈprɒpə(r)] [ruːl] [ɒv; əv] [kənˈdʌkt] [laɪz] [ˈsʌmwɛə(r)] [ɪn] [bɪˈtwiːn] [ðɪs] [ˌhɪpəˈkrɪtɪk(ə)l][ɔː(r)]
Perhaps the proper rule of conduct lies somewhere in between this hypocritical or
也许 这 恰当的 规则 的 执行 谎言 某处 在 之间 这 虚伪 或者
[ˈrekriənt] [ˈmiːknəs] [ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] ,
recreant meekness on the one hand ,
叛徒 谦逊 在 这 一 手 ,

或许，正确的行为准则介于这种虚伪或背信弃义的温顺之间。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ðæt] [ˌʌnˈkrɪstʃən] [ænd; ənd][ˈvʌlgə(r)][ˈmænə(r)][ɒv; əv][rɪˌtæliˈeɪ(ə)n] [əˈɡenst]
and on the other that unchristian and vulgar manner of retaliation against
和 在 这 其他 那 非基督教徒 和 庸俗 方式 的 报复 反对
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

另一方面，那种不符合基督教教义且粗俗不堪的报复方式，

[aɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] , [ðæt] [ðə; ði][ˈpriːsept] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈbɑːb(ə)l][wɒz; wəz][daɪˈrektɪd] .
it must have been , that the precept of the Bible was directed .
它 必须 有 到过 , 那 这 戒律 的 这 圣经 曾是 指导 .
一定是这样，圣经的训诫就是如此。

[ðə; ði] “ [leks][ˌtæliˈoʊnɪs] ” [ɪn][ɪts] [ˈlɪtərəl] [ˈmiːnɪŋ] , “ [æn; ən] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [aɪ] ,
The “ lex talionis ” in its literal meaning , “ an eye for an eye ,
这 “ 莱克斯 同态复仇 ” 在 它是 文字 意义 , “ 一个 眼睛 为了 一个 眼睛 ,
“lex talionis”的字面意思是“以眼还眼”，

” [ænd; ənd] “ [ə; eɪ] [tuːθ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuːθ] , “ [ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ˈbɑːbərəs] ;
” **and “ a tooth for a tooth , ” is certainly barbarous** ;
” 和 ” 一个 齿 为了 一个 齿 , ” 是 当然 野蛮 ;

“以牙还牙”和“以牙还牙”无疑是野蛮的；

[bʌt; bət][ˈʃʊəli; ˈʃɔːli] [ɪf] [maɪn] [ˈenəmi] [hæz; həz] [plʌkt] [aʊt][wʌn][ɒv; əv][maɪ] [aɪz] ,
but surely if mine enemy has plucked out one of my eyes ,
但 一定 如果 矿 敌人 有 拨弦 出去 一 的 我的 眼睛 ,

但是，如果我的敌人挖出了我的一只眼睛，

[ænd; ɐnd][səʊ] [ɪn'kri:st] [kən'sɪdərəbli] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] ['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] ,
and so increased considerably the market value of the one remaining ,
和 所以 增加 相当 这 市场 价值 的 这 一 其余的 ,
因此, 剩余那件商品的市场价值大幅提升。

[nəʊ] [dɪlə'tæntɪ] [ɪn][ˈmɒrəlz][ɔ:(r)][ðə; ði] ['mɑ:kɪt] [wʊd] [dɪ'nai][maɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][ˈðə(r)] ['diəli]
no dilettante in morals or the market would deny my right to sell the other dearly
不 业余爱好者 在 德 或者 这 市场 会 否定 我的 正确的 到 卖 这 其他 亲爱的
,
.
,
任何对道德或市场一窍不通的人都不会否认我高价出售另一件商品的权利。

[nɔ:(r)][maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'pɒn][maɪ] [lɒs] .
nor my privilege to write a book upon my loss .
也不 我的 特权 到 写 一个 书 之上 我的 损失 .
我也没有权利为我的损失写一本书。

[ɪn'di:d] , [menz] ['enəmi:z] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sɒləmən] [hæv; həv][ˈnevə(r)] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)]
Indeed , men's enemies from the days of Solomon have never asked for
的确 , 男士 敌人 从 这 天 的 所罗门 有 绝不 问 为了
[mɔ:(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] .
more than this .
更多的 比 这 .
事实上, 自所罗门时代以来, 人类的敌人从未要求过比这更多的东西。

[aɪ'ti:][hæz; həz] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)] [tu:; tə][dɪ'sklʌvə(r)][ðə; ði][ɪg'zækt] [kɔ:z] [wɪtʃ] [led][tu:; tə][ðə; ði]
It has been impossible to discover the exact cause which led to the
它 有 到过 不可能的 到 发现 这 精确的 原因 哪个 引领 到 这
[ˈrʌptʃə(r)] [brɪ'twi:n] ['tʃɒpɪn] ,
rupture between Chopin ,
破裂 之间 肖邦 ,
导致肖邦与.....决裂的确切原因至今仍无法查明。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [ænd; ɐnd] [dʒɔ:dʒ] [sænd] .
the musician , and George Sand .
这 音乐家 , 和 乔治 沙 .
这位音乐家, 还有乔治·桑。

[haʊ'evə(r)] [kɔ:zd] ,
However caused ,
然而 导致 ,
无论原因是什么,

[ðɪs] [ˈrʌptʃə(r)][wɒz; wəz][ˈfaɪn(ə)][ænd; ɐnd][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['nɒvəlɪsts]
this rupture was final and was followed almost at once by the novelist's
这 破裂 曾是 最终的 和 曾是 随后 几乎 在 一次 经过 这 小说家的
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][lu:'krɛtsiə][flɒri:ɑ:nɪ] ,
publication of her Lucrezia Floriani ,
发布 的 她 卢克雷齐娅 弗洛里亚尼 ,
这次决裂是彻底的, 紧接着这位小说家就出版了她的小说《卢克雷齐娅·弗洛里亚尼》。

[ɪn] [wɪtʃ] , [ˈʌndə(r)][ðə; ði][mɑ:sk][ɒv; əv] [prɪns] ['kærəl] , [ʃi: ʃɪ]['kærɪkə,tʃʊəd][ðə; ði] ['sensətɪv] ['tʃɒpɪn] ,
in which , under the mask of Prince Karol , she caricatured the sensitive Chopin ,
在 哪个 , 在下面 这 面具 的 王子 卡罗尔 , 她 漫画式的 这 敏感的 肖邦 ,
在剧中, 她以卡罗尔王子的身份, 讽刺了敏感的肖邦。

[ˈhəʊldɪŋ] [hɪm] [ʌp] [tu:; tə][ˈrɪdɪkjʊ:l][ænd; ɐnd] [kən'tempt] , [ænd; ɐnd] ['wu:ndɪd] [hɪm] ['di:pli] .
holding him up to ridicule and contempt , and wounded him deeply .
保持 他 向上 到 嘲笑 和 鄙视 , 和 受伤 他 深 .
这使他遭受嘲笑和蔑视, 深深地伤害了他。

[æz; əz][wi:; wi] [nəʊ] ,
As we know ,
作为 我们 知道 ,

众所周知，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ['fɒləʊɪŋ] [ðɪs] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði]['ment(ə)] [dɪ'stres] [ænd; ənd][mɔ:ɪfr'keɪ(ə)n]
the excitement following this event and the mental distress and mortification
这 激动 下列的 这 事件 和 这 精神的 痛苦 和 屈辱
[kə'nektrɪd] [wɪð] [,aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][mju'zɪ(ə)n][wʌnz][mɔ:(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [sɪk] [bed] , [-]
connected with it threw the musician once more upon the sick bed , [88]
连接 和 它 扔 这 音乐家 一次 更多的 之上 这 生病的 床 , [-]

这件事带来的兴奋以及随之而来的精神痛苦和羞愧，使这位音乐家再次卧病在床[88]。

[weə(r)] [hi:; hi] ['lɪŋgəd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['ri:əli] ['deɪndʒərəsli] [ɪl] .
where he lingered a long time , really dangerously ill .
在哪里 他 徘徊不去 一个 长的 时间 , 真的 危险地 患病的 .

他在那里待了很久，病情非常严重。

[wi:; wi] [nəʊ] [tu:] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kʌvəd] .
We know too that he recovered .
我们 知道 也 那 他 恢复 .

我们也知道他已经康复了。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] [hi:; hi] [rəʊt] [ænd; ənd][dɪ'strɪbjʊ:ɪd; 'dɪstrɪbjʊ:ɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][əʊld] [frendz]
It was then that he wrote and distributed among the old friends
它 曾是 然后 那 他 写道 和 分布式 之中 这 老的 朋友们
[ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˈnoʊ,hænt] [deɪz] ,
of the “ Nohant days ,
的 这 “ 诺汉特 天 ,

那时他写了信，并分发给了“诺昂时代”的老朋友们。

” [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [a:ts] [ænd; ənd] ['letəz] [ɪn]['pærɪs] ,
” and among the world of arts and letters in Paris ,
” 和 之中 这 世界 的 艺术 和 信件 在 巴黎 ,

以及在巴黎的文艺界，

[wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][ænd; ənd] [dʒɔ:dʒ] [sænd][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['kləʊsli] [ə'səʊsiəɪtɪd; ə'səʊʃiəɪtɪd] ,
with which he and George Sand were so closely associated ,
和 哪个 他 和 乔治 沙 是 所以 密切 联系 ,

他与乔治·桑关系密切，

[ə; eɪ]['stɔ:ri] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ ['lɪt(ə)] [waɪt] [blæk] [bɜ:d] , ” [nəʊn] [tu:; tə][ju: 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
a story called the “ Little White Black Bird , “ known to us of the present
一个 故事 称为 这 “ 小的 白色的 黑色的 鸟 , “ 已知 到 我们 的 这 展示
[deɪ] ,
day ,
天 ,

我们今天所熟知的故事叫做《小白黑鸟》。

[baɪ][trə'dɪ(ə)n]['əʊnli] .
by tradition only .
经过 传统 仅有的 .

仅按传统做法。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:][ɪz][br'kæz; br'kɒz] [ðɪs] [trə'dɪ(ə)n] , [æt; ət] [li:st] [æz; əz][fɜ:(r)][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['lɜ:nɪd] ,
And it is because this tradition , at least as far as I have learned ,
和 它 是 因为 这 传统 , 在 至少 作为 远的 作为 我 有 学习 ,
而正是因为这种传统，至少据我所知，

[hæz; həz] [ri:tʃt] [bʌt; bət] [fju:] ['pi:p(ə)l] , [ðæt] [ai][hæv; həv]['teɪkən][,aɪ 'ti:][ə'pɒn][maɪ'self][tu:; tə] [tel]
has reached but few people , that I have taken it upon myself to tell
有 达到 但 很少 人们 , 那 我 有 已采取 它 之上 我 到 告诉
['sɪmplɪ] ,
simply ,
简单地 ,

这件事只传到了少数人耳中，所以我决定简单地告诉大家：

[æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜ:d] [,aɪ 'ti:] , [ðɪs] ['sto:ri][pʊ; əv][ðə; ðɪ] “ ['lɪt(ə)l] [waɪt] [blæk] [bɜ:d] ,
as I have heard it , this story of the “ Little White Black Bird ,
作为 我 有 听到 它 , 这 故事 的 这 “ 小的 白色的 黑色的 鸟 ,
据我所知，这个故事是关于“小白黑鸟”的。

” [wɪtʃ] , [æz; əz][æn; ən][ækt][pʊ; əv][rɪ,tæli'eɪ(ə)n] , [wɒz; wəz] , [wi:; wi][mʌst; məst] [kən'fes] , [ə; eɪ]
” which , as an act of retaliation , was , we must confess , a
” 哪个 ; 作为 一个 行为 的 报复 ; 曾是 ; 我们 必须 承认 ; 一个
['dɪɡnɪfaɪd][ænd; ənd][dʒʌst][wʌn] ,
dignified and just one ,
凝重 和 只是 一 ;
“作为一种报复行为，我们必须承认，这是一种体面而公正的行为。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ə'pɑ:t][frɒm; frəm] [ðɪs] , [fɔ:mz] [æn; ən] ['æləɡəri] [ðæt] [ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'hæps]
and which apart from this , forms an allegory that is beautiful and perhaps
和 哪个 除 从 这 , 表格 一个 寓言 那 是 美丽的 和 也许
[ɪn'strʌktɪv] .
instructive .
有指导意义的 .
除此之外，它还构成了一个优美且或许富有启发性的寓言。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌns][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜ:d] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɒrɪst] [ðæt] [wʌn]
There was once a little white bird that lived in such a beautiful forest that one
那里 曾是 一次 一个 小的 白色的 鸟 那 居住地 在 这样的 一个 美丽的 森林 那 一
[maɪt] [θɪŋk] [nəʊ] ['kri:tʃə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][həʊm][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pleɪgraʊnd] [kʊd; kəd][feɪl]
might think no creature with such a home and such a playground could fail
可能 思考 不 生物 和 这样的 一个 家 和 这样的 一个 操场 可以 失败
[tu:; tə][bi:; bi] ['hæpi] .
to be happy .
到 是 快乐的 .

从前有一只小白鸟，生活在一片美丽的森林里，人们可能会认为，拥有如此美丽的家园和如此美丽的游乐场所的生物，怎么可能不快乐呢？

[bʌt; bət][ɪn] [tru:θ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɜ:d][wɒz; wəz][fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['hæpi] , [br'kæz; br'kɒz][pʊ; əv][hɪz; ɪz]
But in truth this little bird was far from happy , because of his
但 在 真相 这 小的 鸟 曾是 远的 从 快乐的 , 因为 的 他的
['ləʊnlɪnəs] ,
loneliness ,
孤独 ,

但事实上，这只小鸟一点也不快乐，因为它很孤独。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [ðeə(r)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [waɪt] [bɜ:d][bʌt; bət][hɪm'self] .
for in all that wood there seemed to be no white bird but himself .
为了 在 全部 那 木头 那里 似乎 到 是 不 白色的 鸟 但 他自己 .
因为在那片树林里，除了他自己，似乎没有一只白鸟。

[ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['meni] [ˈʌðə(r)][bɜ-dz][ðeə(r)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɔ:l] [blæk] ;
There were many other birds there , but they were all black ;
那里 是 许多 其他 鸟类 那里 , 但 他们 是 全部 黑色的 ;
那里还有很多其他鸟类，但它们都是黑色的；

[ði:z] [hæd; həd][ðeə(r)] [meɪts] [ænd; ənd][ðeə(r)] [neɪts] [weə(r)] [ðeɪ] ['restɪd] [æt; ət] [naɪt] ,
these had their mates and their nests where they rested at night ,
这些 有 他们的 伙伴们 和 他们的 巢穴 在哪里 他们 休息 在 夜晚 ,
它们有自己的伴侣和巢穴, 晚上就在巢穴里休息。

[ænd; ənd] [wens] ['ɜ:lɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [flaɪ][ə'weɪ] [tə'geðə(r)] , ['meɪkɪŋ] [-]
and whence early in the morning they would fly away together , making [89]
和 何处 早期的 在 这 早晨 他们会 飞 离开 一起 , 制作 [-]
清晨, 它们便会一起飞走, [89]

[ðə; ði]['saɪlənt] [wʊdz] ['ekəʊ] [wɪð] [ðeə(r)] [sɒŋ] , ['pi:pɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [elvz] ,
the silent woods echo with their song , peeping at the little elves ,
这 沉默的 树林 回声 和 他们的 歌曲 , 偷窥 在 这 小的 精灵 ,
寂静的森林里回荡着它们的歌声, 它们窥视着小精灵们。

[wʌŋ][ɒv; əv] [hu:m] [laɪvz; lɪvz]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn] [i:t] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['flaʊə(r)][ænd; ənd][plɑ:nt] ,
one of whom lives hidden away in each beautiful flower and plant ,
一 的 谁 生活 隐 离开 在 每个 美丽的 花 和 植物 ,
其中一位就隐藏在每一朵美丽的花草之中。

[ænd; ənd] ['ʃeərɪŋ] [wɪð] [i:t] ['ʌðə(r)][ɔ:l] [ðæt] [ðeɪ] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [wɜ:ld] [ə'baʊt]
and sharing with each other all that they learned of the wonderful world about
和 分享 和 每个 其他 全部 那 他们 学习 的 这 精彩的 世界 关于
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 :

他们互相分享了自己所了解到的关于周围这个美好世界的一切。

[ɔ:l] [ðɪs] [ðə; ði] [waɪt] [bɜ:d] [nju:] [ðeɪ] [dɪd] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ləʊnlɪnəs] [hi:; hi] [wɒtʃt] [ðəm; ðəm]
All this the white bird knew they did , for in his loneliness he watched them
全部 这 这 白色的 鸟 知道 他们 做过 , 为了 在 他的 孤独 他 观看 他们
['kləʊsli] ,
closely ,
密切 ,
白鸟知道他们所做的一切, 因为在孤独中, 它一直密切地观察着他们。

['fɒləʊɪŋ] [ðəm; ðəm]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪstəns] [ɪn][ðeə(r)] [flaɪts] , ['ɡreɪtɪf(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][i:v(ə)n] [ðɪs]
following them often a long distance in their flights , grateful for even this
下列的 他们 经常 一个 长的 距离 在 他们的 航班 , 感激的 为了 甚至 这
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship .
友谊 :

经常长途跋涉跟随他们飞行, 即使只是这样的陪伴也让我心存感激。

[ænd; ənd][ɔ:lweɪz] [hi:; hi] [lʊkt] [ə'baʊt][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðæt] ['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [wɪt]
And always he looked about him for that little white object , which
和 总是 他 看起来 关于 他 为了 那 小的 白色的 目的 , 哪个
['veɪɡli] ,
vaguely ,
依稀 ,
他总是四处寻找那个白色的小物体, 那个物体隐约可见。

[ɪn][hɪz; ɪz] [dri:mz] [pə'hæps] , [hi:; hi][felt][hi:; hi] [maɪt] [wʌn][deɪ][faɪnd][ɪn] [ðɪs] [mɪ'stɪəriəs] ['fɒrɪst] ,
in his dreams perhaps , he felt he might one day find in this mysterious forest ,
在 他的 梦境 也许 , 他 毛毡 他 可能 一 天 寻找 在 这 神秘 森林 ,
或许在他的梦中, 他感觉自己有一天可能会在这片神秘的森林中找到.....

[ænd; ənd] [wɪt] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [meɪt] .
and which might prove to be his mate .
和 哪个 可能 证明 到 是 他的 伴侣 :
而她很可能就是他的伴侣。

[ænd; ənd][wʌn] [braɪt] ['hæpi] [deɪ] [ðɪs] ['hæpənd] :
And one bright happy day this happened :
和 一 明亮的 快乐的 天 这 发生 :

在一个阳光灿烂的日子里，发生了这样一件事：

[hiː; hi] [faʊnd] [ə'nʌðə(r)][lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd] [huː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
he found another little white bird who seemed to have suffered for
他 成立 其他 小的 白色的 鸟 WHO 似乎 到 有 遭受 为了
[kəm'pænjənɪp] [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ,
companionship just as he had done ,
友谊 只是 作为 他 有 完毕 ,

他又发现了一只小白鸟，这只鸟似乎和他一样，也曾饱受渴望陪伴的煎熬。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪlt] [ðeə(r)][həʊm] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['lɒftɪ] [triː] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] ,
and they built their home upon a lofty tree and there they lived ,
和 他们 建造 他们的 家 之上 一个 高远 树 和 那里 他们 居住地 ,
他们在一棵高大的树上建造了房屋，并在那里居住。

[ænd; ənd][laɪf] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][dʒɔɪ] .
and life seemed to him a wonderful thing and full of joy .
和 生活 似乎 到 他 一个 精彩的 事物 和 满的 的 喜悦 .
在他看来，生活是一件美好而充满欢乐的事情。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] [deɪz] [ðɪs] ['lɑːstɪd] .
For many days this lasted .
为了 许多 天 这 持续 .

这种情况持续了好几天。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][dɑːk] ['mɔːnɪŋ] ;
But at last there came a dark morning ;
但 在 最后的 那里 来了 一个 黑暗的 早晨 ;

但最终，黑暗的早晨来临了；

[ɔːl] [deɪ] [ðə; ði][reɪn] [pɔː] ['stedəli] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l][bɜːdz] [stʊd] ,
all day the rain poured steadily down and the two little birds stood ,
全部 天 这 雨 倾倒 稳步 向下 和 这 二 小的 鸟类 站立 ,
雨下了一整天，两只小鸟站在那里。

['hʌdld] , [saɪd][baɪ][saɪd][ə'pɒn][ðə; ði] [triː] ,
huddled , side by side upon the tree ,
蜷缩着 , 边 经过 边 之上 这 树 ,

它们并排蜷缩在树上，

[ðeə(r)] ['feðə] ['dræɡld] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['bɒdɪz] [kəʊld] [wɪð] [ðə; ði][dæmp][ænd; ənd][wɪnd] .
their feathers draggled and their bodies cold with the damp and wind .
他们的 羽毛 拖着 和 他们的 身体 寒冷的 和 这 潮湿 和 风 .

它们的羽毛凌乱，身体被潮湿和寒风吹得冰冷。

[sɪns] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] [bɜːd][hæd; həd] [biːn] [sæd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [fʊl] [ɒv; əv]
Since early morning the little white bird had been sad , and his heart full of
自从 早期的 早晨 这 小的 白色的 鸟 有 到过 伤心 , 和 他的 心 满的 的
[mɪs'ɡɪvɪŋz] ,
misgivings ,
疑虑 ,

从清晨开始，这只小白鸟就一直闷闷不乐，心中充满了忧虑。

[jet] [aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə][hɪm] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [stɔːm] ,
yet it was a great comfort to him through all the storm ,
然而 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他 通过 全部 这 风暴 ,

然而，这却在风暴中给了他莫大的安慰。

[tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈfɪgə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] ,
to turn from time to time and look at the little figure at his side ,
到 转动 从 时间 到 时间 和 看 在 这 小的 数字 在 他的 边 ,
不时转过身,看看身旁那个小小的身影。

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈpreʃəs] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [-]
and know that his precious companion was [90]
和 知道 那 他的 宝贵的 伴侣 曾是 [-]
并且知道他珍贵的伴侣是[90]

[nɪə(r)] [hɪm] .
near him .
靠近 他 .

在他附近。

[bʌt; bət] [wʌns] [æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] , [hiː; hi] [sɪːmd] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʌndəf(ə)] [tʃeɪndʒ] [ˈkʌmɪŋ]
But once as he looked , he seemed to see a wonderful change coming
但 一次 作为 他 看起来 , 他 似乎 到 看 一个 精彩的 改变 未来
[ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [bɜːd] .
over the little bird .
超过 这 小的 鸟 .

但当他看向小鸟时,他似乎看到这只小鸟身上发生了奇妙的变化。

[kʊd; kəd] [ðə; ði] [daːk] [laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , [hiː; hi] [wʌndəd] , [biː; bi] [ˌmɪsˈliːdɪŋ] [hɪm] :
Could the dark light of the forest , he wondered , be misleading him :
可以 这 黑暗的 光 的 这 森林 , 他 想知道 , 是 误导性的 他 :
他心想,森林里昏暗的光线会不会误导他呢?

[jet] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hiː; hi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [tuː] [ˈkliːli] :
yet as he watched and watched he saw it all too clearly :
然而 作为 他 观看 和 观看 他 锯 它 全部 也 清楚地 :
然而,他看着看着,却看得异常清楚:

[hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [wɒz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [dʒet] [blæk] ,
his companion was becoming jet black ,
他的 伴侣 曾是 成为 喷射 黑色的 ;
他的同伴变得越来越黑,

[laɪk] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] [bɜːdz] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [əˈbaʊt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
like the other birds he had seen about him in the forest .
喜欢 这 其他 鸟类 他 有 已见 关于 他 在 这 森林 :
就像他在森林里看到的其他鸟类一样。

[suːn] [ðə; ði] [reɪn] [wɒʃt] [əˈweɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [ˈlɪt(ə)] [spek] [ɒv; əv] [waɪt] [ˈkʌvərɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð]
Soon the rain washed away the last little speck of white covering and then with
很快 这 雨 洗过 离开 这 最后的 小的 斑点 的 白色的 覆盖 和 然后 和
[æn; ən] [ˈæŋɡri] [kraɪ] ,
an angry cry ,
一个 生气的 哭 ,

很快,雨水冲走了最后一点白色的覆盖物,然后伴随着一声愤怒的叫喊,

[ˈnəʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [aʊt] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [əˈweɪ] ,
knowing that she had been found out , she flew away ,
会心 那 她 有 到过 成立 出去 , 她 飞翔 离开 ,
她知道自己身份暴露了,便飞走了。

[ænd; ənd] [ˈdaʊtləs] [dʒɔɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [ˈriːəl] [kəmˈpænjənz] [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] .
and doubtless joined her real companions in the wood .
和 毫无疑问 加入 她 真实的 同伴 在 这 木头 :
毫无疑问,她也加入了森林里真正的伙伴们。

[səʊ] [ðʌs] [hiː; hi] [sɔː] [həʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [dɪ'siːvd] ,
So thus he saw how he had been deceived ,
所以 因此 他 锯 如何 他 有 到过 受骗 ,

所以他这才明白自己是如何被欺骗的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] ['mɪəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [blæk] [bɜːd] , ['peɪntɪd] [waɪt] ,
and that all along this had been merely a little black bird , painted white ,
和 那 全部 沿着 这 有 到过 仅仅 一个 小的 黑色的 鸟 , 绘 白色的 ,
原来, 这一切只不过是一只被涂成白色的小黑鸟而已。

[huː] [hæd; həd][æt; ət][fɜːst] , [θruː] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] , [pleɪd] [hɜː(r); hə(r)][pɑːt] [wel] ,
who had at first , through the days of sunshine , played her part well ,
WHO 有 在 第一的 , 通过 这 天 的 阳光 , 玩 她 部分 出色地 ,
在最初阳光灿烂的日子里, 她也很好地扮演了自己的角色。

[bʌt; bət] [huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [stɔːm] , [hæd; həd] [biːn] [fəʊn] [fɔːθ] [ɪn]
but who , at the coming of the first storm , had been shown forth in
但 WHO , 在 这 未来 的 这 第一的 风暴 , 有 到过 所示 前进 在
[hɜː(r); hə(r)] [truː] ['kʌlə(r)] .
her true color .
她 真的 颜色 .

但在第一次风暴来临时, 她的真面目就暴露了出来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] “ [waɪt] [blæk] [bɜːd] ” [ænd; ənd] ['tʃɒpɪn] [met][bʌt; bət][wʌns] [ə'gen] .
The little “ white black bird ” and Chopin met but once again .
这 小的 “ 白色的 黑色的 鸟 ” 和 肖邦 遇见 但 一次 再次 .
那只“黑白小鸟”和肖邦再一次相遇了。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][ɪn][mɑː][vaɪ] [ɡɪvz] [ðɪs] [lə'kɒnɪk] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['miːtɪŋ] “ [dʒiː] [sɛ'raɪ] ['ɛs.eɪ][meɪn]
The former in Ma Vie gives this laconic account of the meeting “ Je serrai sa main
这 以前的 在 马 争夺 给予 这 简洁 帐户 的 这 会议 “ 杰 塞拉伊 萨 主要的
- [et] - .
tremblante et glacée .
- 等 - .

前者在《Ma Vie》中对这次会面进行了简洁的描述“Je serrai sa main tremblante et glacée”。

[dʒiː] [vuːluː] [luːi][pɑːrlər] , [ɪl] - .
Je voulu lui parler , il s'echappa .
杰 voulu 刘 Parler , il - .
Je voulu lui parler, il s'echappa.

“ [mæk'fɜːrsən] - .
” **Macpherson Wiltbank** .
” 麦克弗森 - .
“麦克弗森·威尔特班克。

[duː; də]['pəʊstərz][pəʊst] ?
DO POSTERS POST ?
做 海报 邮政 ?
发帖人会发帖吗？

[duː; də]['pəʊstərz][pəʊst] ?
Do posters post ?
做 海报 邮政 ?
发帖人会发帖吗？

[ɔːl'dəʊ] [ðeɪ] [sprɔːl]
although they sprawl
虽然 他们 蔓延
尽管它们蔓延开来

[ɪn] [laʊd] [prə'fju:ʒn] [æt; ət] [i:tʃ] [stɔ:l] ;
In loud profusion at each stall ;
在 大声 丰富 在 每个 摊位 ；

每个摊位上都热闹非凡；

[ˈɡɪbsənz] [prɪ'tenʃəs] [blæk] - [ænd; ənd] - ['waɪts] ,
Gibson's pretentious black - and - whites ;
吉布森的 装腔作势 黑色的 - 和 - 白人 ；

吉布森那些故作高深的黑白电影，

- [fri:ks] [ænd; ənd] ['brædlɪz] [fraɪt] ,
Nankivell's freaks and Bradley's frights ;
- 怪胎 和 布拉德利的 惊吓 ；

南基维尔的怪胎和布拉德利的惊悚片，

[ænd; ənd] - [red] ['meɪdnz] , [li:n] [ænd; ənd] [tɔ:l] . [-]
And Rhead's red maidens , lean and tall . [91]
和 - 红色的 少女们 ， 倾斜 和 高的 . [-]

还有雷德的红衣少女，身材苗条高挑。 [91]

[ɔ:l'dəʊ] [wi:; wi] [nəʊ] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪsts] [skrɔ:l] ,
Although we know each artist's scrawl ;
虽然 我们 知道 每个 艺术家的 乱涂 ；

虽然我们熟悉每位艺术家的笔迹，

[ðə; ði] [bʊk] [ðeɪ] [nəʊt] [wi:; wi] [kænt] [rɪ'kɔ:l] ;
The book they note we can't recall ;
这 书 他们 笔记 我们 不能 记起 ；

他们提到的那本书，我们想不起来了；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðeə(r)] [waɪld] [ɪ'fekt] [dɪ'larts] ,
And though their wild effect delights ,
和 尽管 他们的 荒野 影响 美味 ；

虽然它们狂野的效果令人愉悦，

[du:; də] ['pəʊstərz] [pəʊst] ?
Do posters post ?
做 海报 邮政 ？

发帖人会发帖吗？

[ðeə(r)] [laɪnz] [ænd; ənd] [fɔ:mz] ['aʊə(r)] [aɪz] [ɪn'θrɔ:l] ,
Their lines and forms our eyes enthral ,
他们的 线条 和 表格 我们的 眼睛 着迷 ；

它们的线条和轮廓令我们着迷，

[ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [ski:m] ['aʊə(r)] [teɪsts] [ə'pɔ:l] ,
Their color schemes our tastes appall ,
他们的 颜色 方案 我们的 口味 惊恐 ；

他们的配色方案简直令人难以接受，我们的品味太差了。

[ðə; ði] [ki:n] [kə'lektə(r)] [ˈɡlɪbli] [saɪts]
The keen collector glibly cites
这 敏锐的 集电极 轻率地 引用

这位敏锐的收藏家轻描淡写地引用道

[ˈbɜ:dzli] [ænd; ənd] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['sætɪlaɪts] ,
Beardsley and all his satellites ,
比尔兹利 和 全部 他的 卫星 ；

比尔兹利和他的所有追随者，

[ˈðer] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [bʌt; bət] ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] ,
They're works of art , but after all ,
它们是 作品 的 艺术 ； 但 后 全部 ；

它们是艺术品，但归根结底，

[du:; də][ˈpəʊstərz][pəʊst] ?
Do posters post ?
做 海报 邮政 ?

发帖人会发帖吗？

[ˈkærəlin] [welz] .
Carolyn Wells .
卡罗琳 威尔斯 .

卡罗琳·威尔斯。

[tu:] [ˈfebl] .
TWO FABLES .
二 寓言 .

两个寓言故事。

[ðə; ði] [hɔ:s] [ænd; ənd][ðə; ði] [elk] .
THE HORSE AND THE ELK .
这 马 和 这 麋鹿 .

马和麋鹿。

[æn; ən][elk][wɒz; wəz][wʌn] [deɪ] [ˈbraʊzɪŋ] [ʌn][ðə; ði] [twɪgz] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɪndʒi] [ˈfɒrɪst] ,
An Elk was one day browsing on the twigs in a dingy Forest ,
一个 麋鹿 曾是 一 天 浏览 在 这 树枝 在 一个 昏暗的 森林 ,
一天，一只麋鹿在阴暗的森林里啃食树枝。

[wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [əˈkɒstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔ:s] [hu:] [kɔ:ld] [ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [fens] :
when he was accosted by a Horse who called over a neighboring Fence :
什么时候 他 曾是 被骚扰 经过 一个 马 WHO 称为 超过 一个 邻接 栅栏 :
当他被一匹马拦住，马儿越过邻近的栅栏喊道：

" [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈhʌŋɡri] , [əʊld][mæn] . "
" You look Hungry , Old Man . "
" 你 看 饥饿的 , 老的 男人 . "

“老头，你看上去饿坏了。”

" [aɪ][eɪ 'em][bəʊθ] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ənd] [ˈlʌʊnsəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [elk] .
" I am both Hungry and Lonesome , " replied the Elk .
" 我 是 两个都 饥饿的 和 寂寞 , " 回复 这 麋鹿 .

“我又饿又寂寞，”麋鹿回答道。

" [wel] , [ɪts] [wɒt] [ju:; jʊ] [dɪˈzɜ:v] ; [waɪ] [dɒʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] [ˈəʊvə(r)][ˈɪntu:] [ðɪs] [ˈpɑ:stʃə(r)][ænd; ənd]
" Well , it's what you deserve ; why don't you come over into this Pasture and
" 出色地 , 它是 什么 你 应得 ; 为什么 不 你 来 超过 进入 这 牧场 和
[bi:; bi][ˈsɪvəlaɪzd] ? "
be Civilized ? " "
是 文明 ? "

“哼，这是你应得的；你为什么不到这片牧场来，做个文明人呢？ ”

" [aɪ][prɪˈfɜ:(r)][ðə; ði] [ˈfri:dəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɒrɪst] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [elk] .
" I prefer the Freedom of the Forest , " replied the Elk .
" 我 更喜欢 这 自由 的 这 森林 , " 回复 这 麋鹿 .

“我更喜欢森林里的自由，”麋鹿回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ˈəʊə(r)] [səˈsaɪəti] [ænd; ənd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ˈəʊə(r)] [ruːlz] [juː; jʊ] [maɪt]
“ **But if you joined our Society and submitted to our Rules you might**
“ 但 如果 你 加入 我们的 社会 和 提交 到 我们的 规则 你 可能
[ˈiːv(ə)n] [əˈsəʊsiəri; əˈsəʊʃiəri] [wɪð] [ˌem ˈiː] — [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪm] [kwat] [əˈfeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn]
even associate with me — as it is I'm quite Ashamed to be seen
甚至 联系 和 我 — 作为 它 是 我是 相当 羞愧 到 是 已见
[ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ! “
talking to you ! “
说 到 你 ! “

“但是，如果你加入我们的社团并遵守我们的规则，你甚至可能会和我交往——因为现在，我都不好意思被人看到和你说
话！ ”

“ [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒɪkt] , “ [sed] [ðə; ði] [elk] , “ [aɪ] [dʒʌst] [-]
“ **To change the subject , “ said the Elk , “ I just [92]**
“ 到 改变 这 主题 , “ 说 这 麋鹿 , “ 我 只是 [-]
“为了转移话题，”麋鹿说，“我只是[92]

[sɔː] [tuː] [men] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdʒ] [ˈkʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [wɪð] [ə; eɪ]
saw two men over in the edge of the woods coming this way with a
锯 二 男人 超过 在 这 边缘 的 这 树林 未来 这 方式 和 一个
[ˈhɔːltə(r); ˈhɒltə(r)] ,
Halter ;
缰绳 ;

看到有两个男人拿着缰绳从树林边缘朝这边走过来，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðəə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [aɪ] [θɪŋk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [bɔːt] [ə; eɪ] [hɔːs]
and from their Conversation I think one of them has Bought a Horse
和 从 他们的 对话 我 思考 一 的 他们 有 买 一个 马
.
“
:
“
:
“
:

从他们的谈话中，我觉得他们其中一个人买了匹马。

“ [əʊ] ! [əʊ] ! [əʊ] ! “ [kraɪd] [ðə; ði] [hɔːs] [ɪn] [ˌkɒnstəˈneɪʃ(ə)n] ,
“ **Oh ! oh ! oh ! “ cried the Horse in Consternation** ,
“ 哦 ! 哦 ! 哦 ! “ 哭 这 马 在 惊愕 ;
“哦！哦！哦！”马惊恐地叫道。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [huː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [ˈmɑːstə(r)] [nɔː(r)] [weə(r)] [maɪ] [həʊm] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ! “
“ **I do not know who will be my master nor where my home shall be ! “**
“ 我 做 不是 知道 WHO 将要 是 我的 掌握 也不 在哪里 我的 家 将 是 ! “
“我不知道谁会成为我的主人，也不知道我的家在哪里！ ”

“ [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈsɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] [ˈnəʊbədi] [əʊnz] [ˌem ˈiː] ,
“ **I may be uncivilized , but nobody Owns Me** ,
“ 我 可能 是 野蛮 , 但 无人 拥有 我 ,
“我或许不文明，但没有人能拥有我。”

“ [sed] [ðə; ði] [elk] [æz; əz] [hiː; hi] [dæft] [əˈweɪ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈfɒrɪst] .
“ **said the Elk as he dashed away into the Forest** .
“ 说 这 麋鹿 作为 他 虚线 离开 进入 这 森林 .
“说完，”麋鹿便飞快地跑进了森林。

[ðə; ði] [lʌgˈʒʊəriəs] [kæts] .
THE LUXURIOUS CATS .
这 豪华 猫 .

奢华猫咪。

[ə; eɪ] [mæn] [ˈlɪvɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ˈævənjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈstaɪlɪ] [haʊs] [bɔːt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [kæts] ,
A Man living on the Avenue in a Stylish House bought a pair of Cats ,
一个 男人 活的 在 这 大街 在 一个 时髦的 房子 买 一个 一对 的 猫 ,
住在大道上一栋豪华住宅里的一位男士买了一对猫。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'festɪd] [wɪð] [ræts] .
as the place had become infested with Rats .

作为 这 地方 有 变得 受感染的 和 老鼠 .
因为那里鼠患成灾。

[wen] [ðɪs] [bɪ'keɪm] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ræts] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [kən'sɜ:nd] [ænd; ənd]
When this became known to the Rats they were much Concerned and
什么时候 这 成为 已知 到 这 老鼠 他们 是 很多 担心的 和
[ˈstreɪtweɪ] [kɔ:ld] [ə; eɪ] [kən'ven](ə)n] .
straightway called a Convention .
立刻 称为 一个 习俗 .

当老鼠们得知此事后，它们非常担忧，并立即召开了一次大会。

[wen] [ðə; ði] [ˈmi:tiŋ] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [tu:; tə][ˈɔ:də(r)][ə; eɪ][ˈsɜ:t(ə)n][ræt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ]
When the meeting was called to order a certain Rat that had been a
什么时候 这 会议 曾是 称为 到 命令 一个 肯定 鼠 那 有 到过 一个
[kə'mɜ:(ə)l] [ˈtrævələ(r)][əˈrəʊz][ænd; ənd] [sed] :
Commercial Traveller arose and said :
商业的 游客 出现 和 说 :

会议开始后，一个名叫老鼠的人——他曾是一名推销员——站起来说道：

“ [bi:; bi][nɒt] [əˈlɑ:md] [maɪ] [frendz] — [aɪ] [nəʊ] [ðɪ:z] [kæts] ; [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈveri] [sləʊ] ,
“ Be not Alarmed my friends — I know these Cats ; they are very slow ,
” 是 不是 惊慌 我的 朋友们 — 我 知道 这些 猫 ; 他们 是 非常 慢的 ,
“我的朋友们，不要惊慌——我了解这些猫；它们行动很迟缓，

[ˈbi:ɪŋ] [wel] [fed] [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [ˈprɒspərəs] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ˈveri] [ˈleɪzi] .
being well fed and proud and prosperous , they are very Lazy .
存在 出色地美联储 和 自豪的 和 繁荣 , 他们 是 非常 懒惰的 .
他们吃得饱、骄傲、富裕，所以非常懒惰。

“ [ðen] [æn; ən][əʊld] [ˈpesɪmɪst] [ræt][əˈrəʊz][ænd; ənd] [sed] :
” Then an old Pessimist Rat arose and said :
” 然后 一个 老的 悲观主义者 鼠 出现 和 说 :
“这时，一只悲观的老老鼠站起来说：

“ [aɪ] , [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][nəʊ] [ɪˈmi:diət] [ˈdeɪndʒə(r)] ,
“ Aye , there may be no immediate Danger ,
” 是的 , 那里 可能 是 不 即时 危险 ,
“是的，可能没有迫在眉睫的危险，

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈtɒməs] [kæt][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtæbi] [kæt] [ˈlɪvɪŋ]
but I have noticed that when there is a Thomas Cat and a Tabby Cat living
但 我 有 注意到 那 什么时候 那里 是 一个 托马斯 猫 和 一个 虎斑猫 猫 活的
[ɒn] [gʊd] [tɜ:mz] [ˈkɪtnz] [su:n] [əˈpiə(r)] .
on good terms kittens soon appear .
在 好的 条款 小猫 很快 出现 .

但我注意到，当一只托马斯猫和一只虎斑猫相处融洽时，很快就会生出小猫。

[ɑ:] , [em ˈi:] !
Ah , me !
啊 , 我 !

啊，是我！

[aɪ][fɪə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [ʌn'dʌŋ] .
I fear we are Undone .
我 害怕 我们 是 未完成 .

我担心我们已经完了。

“ [ðen] [ðə; ði][ræt] [ðæt] [hæd; həd] [bi:n] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [riˈmɑ:k] : [-]
” Then the Rat that had been On the Road remarked : [93]
” 然后 这 鼠 那 有 到过 在 这 路 评论 : [-]

“然后，那只在路上游荡的老鼠说道：[93]

“ [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃeəmən] , [aɪ] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [praʊd] , [ˈprɒspərəs] [ænd; ənd] [ˈstɑɪlɪ] [peə(r)]
“ Mr . Chairman , I said that this was a proud , prosperous and stylish pair
“ 先生 . 主席 , 我 说 那 这 曾 是 一 个 自 豪 的 , 繁 荣 和 时 髦 的 一 对
[ɒv; əv][kæts] — [sʌtʃ] [kæts] ,
of Cats — such Cats ,
的 猫 — 这 样 的 猫 ,

主席先生, 我说过这是一对骄傲、富裕、时尚的猫——这样的猫,

[sɜ:(r)] , [du:; də][nɒt][hæv; həv] [ˈkɪtnz] .
Sir , do not have kittens .
先 生 , 做 不 是 有 小 猫 .

先生, 您没有养小猫。

[ɪz][ðəə(r)][ˈeni][ˈʌðə(r)] [ˈbɪznəs] [bɪˈfɔ:(r)][ðə; ði] [haʊs] ?
Is there any other Business before the House ?
是 那 里 任 何 其 他 商 业 前 这 房 子 ?

众议院还有其他议程吗?

“ [dʒɒn][ˈbraɪən][ɒv; əv][əʊˈhaɪəʊ] .
“ John Bryan of Ohio .
“ 约 翰 布 莱 恩 的 俄 亥 俄 州 .

“来自俄亥俄州的约翰·布莱恩。”

[ˈmɪstə(r)] . - [wɪl] [ˈtʃu:tə(r)][ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [ˈlɪtərəri] [əˈspaiərənt][æt; ət] [ləʊ] [reɪts] .
Mr . Bumball will tutor a few more literary aspirants at low rates .
先 生 . - 将 要 导 师 一 个 很 少 更 多 的 文 学 有 志 者 在 低 的 利 率 .

邦博尔先生将以低廉的价格再辅导几位有志于文学的学生。

[əˈdres] [wɪð] [stæmp][ˈmɪstə(r)] . - , [keə(r)] [ˈkæmbələɪt] [pres] , [ɪˈkɑ:gəʊ] .
Address with stamp Mr . Bumball , care Campbellite Press , Chicago .
地 址 和 邮 票 先 生 . - , 关 心 坎 贝 尔 派 按 , 芝 加 哥 .

地址（盖章）：Bumball 先生，转交 Campbellite Press，芝加哥。

[ˈrefərənsɪz] , [ˈlɪbɪ] , [mækˈni:l] & [ˈlɪbɪ] .
References , Libbie , McNeil & Libbie .
参 考 莉 比 , 麦 克 尼 尔 & 莉 比 .

参考文献，Libbie、McNeil 和 Libbie。

[ju:z]
USE
使用

使用

[hæm] [ˈgɑ:rləndz]
HAM GARLAND'S
火 腿 花 环

哈姆·加兰

[ˈnɜ:vəɪn; -i:n] .
NERVINE .
忪 .

忪。

[prəˈfesə(r)] [ˈflɪndəz] [ˈflɑ:ndəz] , [ɒv; əv] [ˈhɑ:vəd] , [wɪl] [dɪˈlɪvə(r)][hɪz; ɪz] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈlektʃə(r)] , “ [haʊ]
Professor Flinders Flanders , of Harvard , will deliver his celebrated lecture , “ How
教 授 弗 林 德 斯 弗 兰 德 斯 , 的 哈 佛 大 学 , 将 要 递 送 他 的 著 名 演 讲 , “ 如 何
[tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,
to Run the World ,
到 跑 步 这 世 界 ,

哈佛大学的弗林德斯·弗兰德斯教授将发表他著名的演讲“如何治理世界”，

" [br'fɔ:(r)] ['wʊmənz] [klʌbz] [fɔ:(r); fə(r)][wʌn][hɑ:f][grəʊs] [rɪ'si:ts] .
" **before Woman's Clubs for one half gross receipts .**
" 前 女性的 俱乐部 为了 一 一半 总的 收据 .
"在妇女俱乐部之前，总收入的一半。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)

第2/2页

[fɔː(r); fə(r)] [deɪts] [ə'dres] [wɪð] [stæmp][ˈmɪsɪz] . [ˈflɪndəz] [ˈflɑːndəz] , - [æpiən] [wei] , [ˈkeɪmbɪdʒ] ,
For dates address with stamp Mrs . Flinders Flanders , 44 Appian Way , Cambridge ,
为了 日期 地址 和 邮票 太太 . 弗林德斯 弗兰德斯 , - Appian 方式 , 剑桥 ,
[mæs] .
Mass .
大量的 .

日期地址请加盖邮票，收件人：弗林德斯·弗兰德斯夫人，地址：马萨诸塞州剑桥市阿皮安路44号。

[rɪˈwɔːd] — \$500 — [praɪz] .
Reward — \$500 — Prize .
报酬 — \$500 — 奖 .

奖励——500美元——奖金。

[ai] [wɪl] [peɪ] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [d'bləz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpɜːs(ə)n] [huː] [sendz][tuː; tə][em 'i:] [wɪðɪn] [sɪks] [wiːks]
I will pay five hundred dollars to the person who sends to me within six weeks
我 将要 支付 五 百 美元 到 这 人 WHO 发送 到 我 之内 六 周
[ə; eɪ][ˈbetə(r)] “ [nəʊt] ” [ðæn; ðən][ai][maɪ'self][kæn; kən] [raɪt] .
a better “ Note ” than I myself can write .
一个 更好的 “ 笔记 ” 比 我 我 能 写 .

六周内，谁能寄给我一张比我自己写的更好的“便条”，我将支付五百美元给他。

[ə; eɪ][ˈfɜːðə(r)] [praɪz][ɒv; əv][faɪv] [ˈhʌndrəd] [d'bləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈbetə(r)] “ [sketʃ] ” [ðæn; ðən][ai]
A further prize of five hundred dollars for a better “ Sketch ” than I
一个 更远 奖 的 五 百 美元 为了 一个 更好的 “ 草图 ” 比 我
[hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ɔː(r)][kæn; kən] [raɪt] .
have written or can write .
有 书面 或者 能 写 .

如果能写出比我写过或能写出的更好的“草图”，还将额外奖励五百美元。

[ɔːl][ˈɑːtɪk(ə)lɪz] [səb'mɪtɪd] [wɪl][biː; bi][dʒʌdʒd][baɪ][em 'i:] — [ˈɑːftə(r)][ə; eɪ] [ˈprezɪdənt] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ]
All articles submitted will be judged by me — after a precedent established by
全部 文章 提交 将要 是 评判 经过 我 — 后 一个 先例 已确立的 经过
[ðəʊz] [huː] [ˈɒfə(r)][ˈpraɪzɪz][fɔː(r); fə(r)][ˈsɪmələ(r)] [wɜːk] .
those who offer prizes for similar work .
那些 WHO 提供 奖品 为了 相似的 工作 .

所有投稿文章都将由我来评判——这是遵循那些为类似作品设立奖项的人所确立的先例。

[ə'dres] [ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nɪz]
Address all communications
地址 全部 通讯

所有沟通事宜

[ˈeditə(r)][ðə; ði] [ˈfɪlɪstəɪn] . [-]
Editor The Philistine . [94]
编辑 这 庸俗 . [-]

编辑《非利士人》[94]

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] , [ˈlɪt(ə)l] [ʃel] ?
“ What says the sea , little shell ?
” 什么 说道 这 海 , 小的 壳 ?

“大海会说什么，小贝壳？ ”

“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [siː] ?
“ What says the sea ?
” 什么 说道 这 海 ?

大海说了什么？

“ ”	[lɒŋ] [hæz; həz][ˈaʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] [bi:n] [ˈsaɪlənt][tu:; tə][ju: ˈes] , Long has our brother been silent to us ; 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 ;
	“我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，
“ ”	[kept] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , Kept his message for the ships ; 保留 他的 信息 为了 这 船舶 ;
	他把信息留给了船上的人，
“ ”	[ˈɔ:kwəd] [ʃɪps] , [ˈstju:pɪd] [ʃɪps] . “ Awkward ships , stupid ships . ” 尴尬的 船舶 ; 愚蠢的 船舶 ; ”
	“笨拙的船，愚蠢的船。”
“ ”	[ðə; ði] [si:] [baɪdz][ju:; jʊ] [mɔ:n] , [əʊ] , [paɪnz] , The sea bids you mourn , oh , pines ; 这 海 出价 你 哀悼 , 哦 , 松树 ;
	“大海让你哀悼，哦，松树，
“ ”	[sɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] . Sing low in the moonlight . 唱歌 低的 在 这 月光 ;
	在月光下低声歌唱。
“ ”	[hi:; hi] [sendz] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][lənd][ɒv; əv] [du:m] , He sends tale of the land of doom ; 他 发送 故事 的 这 土地 的 厄运 ;
	他寄来了关于末日之地的故事，
“ ”	[ɒv; əv] [pleɪs] [weə(r)] [ˈendləs] [fɔ:ls] Of place where endless falls 的 地方 在哪里 无尽的 瀑布
	“无尽瀑布之地”
“ ”	[ə; eɪ][reɪn][ɒv; əv] [ˈwɪmɪnz] [tɪəz] . A rain of women's tears . 一个 雨 的 女性的 眼泪 ;
	“女人的眼泪如雨般落下。”
“ ”	[ænd; ənd][men][ɪn] [greɪ] [rəʊbz] — And men in grey robes — 和 男人 在 灰色的 长袍 —
	“还有身穿灰色长袍的人——
“ ”	[men][ɪn] [greɪ] [rəʊbz] — Men in grey robes — 男人 在 灰色的 长袍 —
	“身穿灰色长袍的人——
“ ”	[tʃɑ:nt] [ðə; ði] [ˌʌnˈnəʊn] [peɪn] . “ Chant the unknown pain . ” 呗 这 未知 疼痛 ; ”
	“吟唱那未知的痛苦。”
“ ”	[wɒt] [sez] [ðə; ði] [si:] , [ˈlɪt(ə)l] [ʃel] ? What says the sea , little shell ? 什么 说道 这 海 , 小的 壳 ?
	“大海会说什么，小贝壳？ ”
“ ”	[wɒt] [sez] [ðə; ði] [si:] ? What says the sea ? 什么 说道 这 海 ?
	大海说了什么？

“ [lɒŋ] [hæz; həz][ˈaʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] [bi:n] [ˈsaɪlənt][tu:; tə][ju: ˈes] , “ Long has our brother been silent to us , ” 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 , “我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，	
“ [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , “ Kept his message for the ships , ” 保留 他的 信息 为了 这 船舶 , “他把信息留给了船上的人，	
“ [ˈpju:ni] [ʃɪps] , [ˈsɪli] [ʃɪps] . ” “ Puny ships , silly ships . ” ” 弱小 船舶 , 愚蠢的 船舶 . ” “小船，傻船。”	
“ [ðə; ði] [si:] [bɪdʒ][ju:; jʊ] [ti:tʃ] , [əʊ] , [paɪnz] , “ The sea bids you teach , oh , pines , ” 这 海 出价 你 教 , 哦 , 松树 , “大海召唤你去教导，哦，松树，	
“ [sɪŋ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmu:nlaɪt] , “ Sing low in the moonlight , ” 唱歌 低的 在 这 月光 , “在月光下低声歌唱，	
“ [ti:tʃ] [ðə; ði][gəʊld][pʊ; əv] [ˈpeɪ(ə)ns] , “ Teach the gold of patience , ” 教 这 金子 的 耐心 , “教导耐心之金，	
“ [kraɪ][ˈgɒsp(ə)l][pʊ; əv][ˈdʒent(ə)l][hændz] , “ Cry gospel of gentle hands , ” 哭 福音 的 温和的 双手 , “呼喊温柔之手的福音，	
“ [kraɪ][ə; eɪ] [ˈbrʌðəhʊd] [pʊ; əv] [hɑ:ts] , “ Cry a brotherhood of hearts , ” 哭 一个 兄弟情 的 心 , “呼唤心连心的兄弟情谊，	
“ [ðə; ði] [si:] [bɪdʒ][ju:; jʊ] [ti:tʃ] , [əʊ] , [paɪnz] . ” [-] “ The sea bids you teach , oh , pines . ” [95] ” 这 海 出价 你 教 , 哦 , 松树 . ” [-] “大海召唤你去教导，哦，松树。”[95]	
“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [rɪˈwɔ:d] , [ˈlɪt(ə)l] [ʃel] ? “ And where is the reward , little shell ? ” 和 在哪里 是 这 报酬 , 小的 壳 ? “小贝壳，你的奖励在哪里呢？ ”	
“ [wɒt] [sez] [ðə; ði] [si:] ? “ What says the sea ? ” 什么 说道 这 海 ? “大海说了什么？	
“ [lɒŋ] [hæz; həz][ˈaʊə(r)][ˈbrʌðə(r)] [bi:n] [ˈsaɪlənt][tu:; tə][ju: ˈes] , “ Long has our brother been silent to us , ” 长的 有 我们的 兄弟 到过 沉默的 到 我们 , “我们的兄弟已经很久没有和我们联系了，	
“ [kept] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , “ Kept his message for the ships , ” 保留 他的 信息 为了 这 船舶 , “他把信息留给了船上的人，	

“ [ˈpjuːni] [ˈɪps] , [ˈsɪli] [ˈɪps] . ”
“ **Puny ships , silly ships** . ”
“ 弱小 船舶 , 愚蠢的 船舶 . ”

“小船，傻船。”

“ [nəʊ] [wɜːd] [sez] [ðə; ði] [siː] , [əʊ] , [paɪnz] ,
“ **No word says the sea , oh , pines** ,
“ 不 单词 说道 这 海 , 哦 , 松树 ,

“大海没有言语，哦，松树，

“ [nəʊ] [wɜːd] [sez] [ðə; ði] [siː] .
“ **No word says the sea** .
“ 不 单词 说道 这 海 .

大海无言以对。

“ [lɒŋ] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)][ˈbrʌðə(r)][biː; bi][ˈsaɪlənt][tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ **Long will your brother be silent to you** ,
“ 长的 将要 你的 兄弟 是 沉默的 到 你 ,

“你的兄弟会很久不理你，

“ [ki:p] [hɪz; ɪz] [ˈmesɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈɪps] ,
“ **Keep his message for the ships** ,
“ 保持 他的 信息 为了 这 船舶 ,

“把他的信息留给船上的人。”

“ [əʊ] , [ˈpjuːni][paɪnz] , [ˈsɪli] [paɪnz] .
“ **Oh , puny pines , silly pines** .
“ 哦 , 弱小 松树 , 愚蠢的 松树 .

“哦，渺小的松树，愚蠢的松树。”

“ [ˈstiːvni] [kreɪn] . [-]
“ **STEPHEN CRANE** . [**96**]
“ 斯蒂芬 起重机 . [-]

“斯蒂芬·克莱恩。[96]

[saɪd] [tɔːks] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɪlɪˌstiːnz] : [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌndri] [ˈbɪts][pɜː; əv] [ˈwɪzdəm] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn]
side talks with the philistines : being sundry bits of wisdom which have been
边 会谈 和 这 非利士人 : 存在 杂项 比特 的 智慧 哪个 有 到过
[ˌhɪətʊˈfɔː(r)] [sɪˈkriːtɪd] ,
heretofore secreted ,
此前 分泌物 ,

与庸俗之人的私下谈话：是一些此前一直隐藏起来的智慧碎片，

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [set] [fɔːθ] [ɪn] [prɪnt] .
and are now set forth in print .
和 是 现在 放 前进 在 打印 .

现已印成书籍。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] , [huː] [raɪts] [bʊk] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhɑːrpərz] , [sez] —
Mr . Laurence Hutton , who writes book advertisements for Harper's , says —
先生 . 劳伦斯 赫顿 , WHO 写 书 广告 为了 哈珀斯 , 说道 —
[bʌt; bət] [ˈɡʊdnəs] [ˈɡreɪjəs] !
but goodness gracious !
但 善良 亲切 !

为《哈珀斯》杂志撰写图书广告的劳伦斯·赫顿先生说——我的天哪！

[huː] [k'eəz] [wɒt] [ˈlɒrəns] [ˈhʌtən] [sez] ?
who cares what Laurence Hutton says ?
WHO 关心 什么 劳伦斯 赫顿 说道 ?

谁会在乎劳伦斯·赫顿说了什么？

[tu:] ['rɑ:ðə(r)] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [kə,mju:nɪ'keɪ(ə)nz] [hæv; həv] ['ɒkjupaɪd] [desk] [ru:m] [ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv]
Two rather remarkable communications have occupied desk room in the office of
二 相当 卓越 通讯 有 占领 桌子 房间 在 这 办公室 的
[dʒɒn]['beɪ.də.nɑ:k] ,
John Badenoch ,
约翰 巴德诺赫 ,

约翰·巴德诺赫的办公室里，摆放着两份相当引人注目的文件。

[ɪ'kɑ:goʊz] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] .
Chicago's chief of police .
芝加哥的 首席 的 警察 .

芝加哥警察局长。

[ðə; ði] ['letəz] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['gri:vəs] ['məʊmənt] , [fɔ:(r); fə(r)][dʒɒn] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ] ['skɔ:tʃmən] ,
The letters arrived at a grievous moment , for John , who is a Scotchman ,
这 信件 到达的 在 一个 严重的 片刻 , 为了 约翰 , who 是 一个 苏格兰人 ,
对于身为苏格兰人的约翰来说，这些信件来得正是时候。

[wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][,kəmplɪ'keɪ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'rəʊz][ɪn] [mɪl'wɔ:ki] [wen] [ə; eɪ]
was stinging under a national complication which arose in Milwaukee when a
曾是 刺痛 在下面 一个 国家的 并发症 哪个 出现 在 密尔沃基 什么时候 一个
[tju:'tɒnɪk][dʒʊəri][dɪ'saɪdɪd] ,
Teutonic jury decided ,
条顿 陪审团 决定 ,
当时，密尔沃基的一个德国陪审团做出了一项裁决，由此引发了一场全国性的复杂事件，令他感到十分痛苦。

[wɪð] [mʌtʃ] ['frɒθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] , [ðæt] [ə; eɪ]['bægpaɪp][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l]
with much frothing at the mouth , that a bagpipe was not a musical
和 很多 起泡 在 这 嘴 , 那 一个 风笛 曾是 不是 一个 音乐
[ɪnstrəmənt] ,
instrument ,
乐器 ,
他气得口吐白沫，声称风笛不是乐器。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['du:d(ə)l] [sæk] .
but a doodle sack .
但 一个 涂鸦 解雇 .

但那只是个涂鸦袋。

['fɪgə(r)] [ðen] [ðɪs] ['maɪti] [tʃi:f] [ɒv; əv] [blu:z] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɜ:li] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ə; eɪ]
Figure then this mighty chief of blues coming down early to be confronted with a
数字 然后 这 强大的 首席 的 蓝调 未来 向下 早期的 到 是 面对 和 一个
[dʌb(ə)l] ['dekə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [wei] [kwɔɪt] [brɪ'pɒnd] [hɪz; ɪz]['ʌŋkəʊ] - [snɑ:d][t'empə(r)] .
double decker in a literary way quite beyond his unco ' snod temper .
双倍的 德克 在 一个 文学 方式 相当 超过 他的 未 - 斯诺德 脾气 .

想象一下，这位强大的蓝调之王提前下凡，以一种文学的方式面对一辆双层巴士，这远远超出了他那古怪的脾气。

[wʌŋ] [brɪ'gæn] , “ [dɪə(r)]['beɪ.də.nɑ:k] : [si:] [tu:; tə] [ðɪs] [wɪl] [ju:; jʊ][ænd; ænd][ə'blaɪdʒ] — — ? ”
One began , “ Dear Badenoch : See to this will you and oblige — — ? ”
— 开始 , “ 亲爱的 巴德诺赫 : 看 到 这 将要 你 和 必须 — — ? ”

其中一封邮件开头写道：“亲爱的巴德诺克：请您务必照办此事，并答应我的请求——？”

“ [ðɪs] ” [wɒz; wəz][ə; eɪ] [tju:'mʌltʃuəs] ['flʌtə(r)][ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [dɪ'stɜ:bd] [tu:; tə] ['fæðəmləs] ['ɪmpɔ:t] ,
“ This ” was a tumultuous flutter of philology disturbed to fathomless import ,
“ 这 “ 曾是 一个 动荡的 扑 的 语言学 不安 到 深不可测 进口 ,
“这”是一场语言学上的剧烈波动，其意义深远，难以估量。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wu:nd] [ʌp] [wið] [ə; eɪ] ['tremjələs] [ə'vaʊəl] [ɒv; əv][æn'tɪsɪpətɪd] [sək'ses][l'aɪkli] [tu:; tə]
and it wound up with a tremulous avowal of anticipated success likely to
和 它 伤口 向上 和 一个 颤抖的 承认 的 预期 成功 可能 到
[heɪl][ə; eɪ] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['vaɪələt] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['bʌldʒɪŋ] ['fɔ:hed] [-]
hail a gathering of the violet - crowned and bulging foreheads [97]
冰雹 一个 采集 的 这 紫色 - 加冕 和 凸起 额头 [-]

最后，它颤抖着宣称，预期的成功可能会赢得一群头戴紫冠、额头鼓鼓的人的欢呼[97]。

[ɒv; əv] [ɪ'kɑ:ɡoʊz] [hæm] - [strʌŋ] [lɪtə'ra:ti] , [wɪtʃ] [klæn][hæd; həd][ɪn'ɡeɪdʒd][tu:; tə][frɪsk][ə'nɒn][æ; tət]
of Chicago's ham - strung literati , which clan had engaged to frisk anon at
的 芝加哥的 火腿 - 串 文人墨客 , 哪个 氏族 有 已订婚的 到 搜身 匿名 在
[ə; eɪ] ['nɔ:ti] ['vɔ:dəvɪl] [pə'fɔ:məns] .
a naughty vaudeville performance .
一个 淘气 杂耍剧 表现 .

芝加哥那些笨拙的文人墨客，这个家族受雇在一次低俗的滑稽剧表演中搜身。

[bʌt; bət] [sək'ses] [ɪz][ɪn'veəriəbli] [ə'teɪnd] ['ʌndə(r)]['vaɪələnt] [ɪn,tɪmɪ'deɪʃən] [ɪn][ɪ'r'kɑ:gəʊ] ,
But success is invariably attained under violent intimidations in Chicago ,
但 成功 是 总是 已达到 在下面 暴力 恐吓 在 芝加哥 ,
但在芝加哥，成功往往是通过暴力恐吓实现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sprɪntɪŋ] [fɔ:n] [ɒv; əv][mægə'zi:n]['dʒi:niəs] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði]
and the sprinting fawns of magazine genius who were giving the
和 这 短跑 小鹿 的 杂志 天才 WHO 是 给予 这
[entə'teɪnmənt] [gru:] ['fraɪ(ə)nd] [ɒv; əv][ɪts] ['lɒftɪ] ['prɒmɪsɪz] [ænd; ənd] [pen] “ [ðɪs] ” [fɔ:(r); fə(r)]
entertainment grew frightened of its lofty promises and penned “ this ” for
娱乐 生长 害怕 的 它是 高远 承诺 和 撰写 “ 这 ” 为了
[prə'tekʃ(ə)n] :
protection :
保护 :

而那些为杂志提供娱乐的、如飞奔的天才们，却对杂志的宏伟承诺感到恐惧，于是写下了“这个”来寻求保护：

“ [wɒt] [aɪ] [wɪʃ] [ju:; jʊ] [wʊd] [du:; də] , [fɑ:ðə(r)] ,
“ What I wish you would do , father ,
” 什么 我 希望 你 会 做 , 父亲 ,
“我希望您能这样做，父亲，

[ɪz][tu:; tə] [si:] ['beɪ.də.nɑ:k][ænd; ənd][beg][hɪm][tu:; tə][pʊt][ɒn][ə; eɪ]['speʃ(ə)] ['di:teɪl][ɒv; əv] [pə'li:smən]
is to see Badenoch and beg him to put on a special detail of policemen
是 到 看 巴德诺赫 和 求 他 到 放 在 一个 特别的 细节 的 警察
[tu:; tə]['hænd(ə)][ðə; ði] [kraʊd] [wɪtʃ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [pæk] [ðə; ði] [stri:t] ['li:dɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)]
to handle the crowd which will inevitably pack the street leading to our
到 处理 这 人群 哪个 将要 不可避免地 盒 这 街道 领导 到 我们的
[rʊmz; ru:mz][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃəʊ] .
rooms the night of the show .
房间 这 夜晚 的 这 展示 .

就是去见巴德诺赫，恳求他安排一支特别的警察队伍来控制演出当晚通往我们房间的街道上必然会挤满的人群。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ʌndə'stænd] [ðæt][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔ:θəz] [ænd; ənd][p'ouəts][ɒv; əv]
You can understand that so many of the celebrated authors and poets of
你 能 理解 那 所以 许多的 这 著名 作者 和 诗人的
[ɪ'kɑ:gəʊ] [kən'vi:nɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [trə'mendəs] ['pʌblɪk] ['ɪntrəst] ,
Chicago convening at once will be of the most tremendous public interest ,
芝加哥 召集 在 一次 将要 是 的 这 最多 巨大的 民众 兴趣 ,
不难理解，这么多芝加哥著名作家和诗人齐聚一堂，必将引起公众的极大兴趣。

[ænd; ənd][ðəə(r)] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ˈgæðə(r)][ðəə(r)][æŋ; əŋ] [ʌn'ru:li] [mɒb] [kʌm] [tu:; tə] [kætʃ][ə; eɪ] [ɡlɪmps]
and there will surely gather there an unruly mob come to catch a glimpse
和 那里 将要 一定 收集 那里 一个 不羁 暴民 来 到 抓住 一个 一瞥
[ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lebrətɪz] .
of the celebrities .
的 这 名人 .

届时，肯定会有一群乌合之众聚集在那里，想要一睹名人的风采。

[ðə; ði][ˈɒfɪsə(r)][ɒŋ] [ðɪs] [bi:t] [kæn; kən][ˈnevə(r)][ˈhænd(ə)] [ðə; ði] [hɜ:d] [ə'ləʊŋ] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] .
The officer on this beat can never handle the herd alone , we are certain .
这 官 在 这 打 能 绝不 处理 这 一群 独自的 , 我们 是 肯定 .
我们确信，这支巡逻队的警官绝对无法独自控制住这群牲畜。

[fɪks] [θɪŋz] .
Fix things .
使固定 事物 .

解决问题。

" [aɪ 'ti:][wɒz; wəz][wʌŋ][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] [pri'kɔ:ʃənz] [ɪm'perətɪv] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:nə] [ɒv; əv]
" **It was one of those gentle precautions imperative in the garnering of**
" 它 曾是 一 的 那些 温和的 防范措施 至关重要的 在 这 收集 的
[ˈpreəri] [breɪn] - [ʃi:vz] [brɪʃɔ:(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][raɪp] .
prairie brain - sheaves before they are ripe .
草原 脑 - 捆 前 他们 是 成熟 .
“这是在草原脑麦穗成熟之前，收集它们时必须采取的温和预防措施之一。”

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['dʌlsɪt] [ænd; ənd][hɒ'spɪtəb(ə)] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒəʊvɪən] [lɒks] [ɒv; əv][hæm]
It was dulcet and hospitable to see that the Jovian locks of Ham
它 曾是 甜美 和 好客 到 看 那 这 木星 锁 的 火腿
[ˈgɑ:lənd] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['pʊld] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] [baɪ][ˈvʌlgə(r)][ˈmenju:] - [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [lɒk] [ə'pɒŋ]
Garland were not pulled out by the roots by vulgar menu - people who look upon
花环 是 不是 拉 出去 经过 这 根 经过 庸俗 菜单 - 人们 WHO 看 之上
[hɪm][æz; əz][ðə; ði][mæn] [hu:] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [ˈprɒfɪtləs] [beɪs] [ˈbɜ:nə(r)][ɒv; əv][kəʊl] [ˈi:tɪŋ] [prə'pensəti] ;
him as the man who invented a profitless base burner of coal eating propensity ;
他 作为 这 男人 WHO 发明 一个 无利可图 根据 刻录机 的 煤炭 吃 倾向 ;
令人欣慰的是，哈姆·加兰的木星般的头发并没有被那些粗俗的菜单制定者连根拔起，这些人把他视为发明了一种毫无利润、嗜煤如命的炉灶的人；

[aɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['θɔ:tf(ə)l] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][ˈklæmə(r)][ɒv; əv] [hə'zɑ:] [wen] [ðə; ði]
it was thoughtful , indeed , to prevent the clamor of huzzas when the
它 曾是 周到 , 的确 , 到 防止 这 叫嚣 的 太棒了! 什么时候 这
[ˈeditə(r)][ʃʊd; ʃəd] [ə'naʊns] ,
editor should announce ,
编辑 应该 宣布 ,

确实，在编辑宣布消息时，阻止大家发出欢呼声的做法很周到。

" ['mɪstə(r)] . [ˈkʌdə,heɪ][hæz; həz] [keɪm] , " ([ðə; ði] [ʌn'hæpi] [wɜ:d] [ˈeditə(r)] [ju:st] [ɪn][ɪts] [ˈeɪnfənt] [hɔ:s]
" **Mr . Cudahy has came , " (the unhappy word editor used in its ancient horse**
" 先生 . 库达希 有 来了 , " (这 不开心 单词 编辑 用过的 在 它是 古老的 马
[sens] [ɒv; əv] [kɔ:s]) .
sense of course) .
感觉 的 课程) .

“库达希先生来了”，（编辑当然用了这个词古老的马的意思）。

[ɪ'mædʒɪn] [ðɪs] [ˈɔ:θə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪmfəni] [-]
Imagine this author of a symphony [98]
想象 这 作者 的 一个 交响乐 [-]

想象一下这位交响乐作者[98]

[ɪn][pɪɡ][skɪn] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['hju:mə(r)] ['brɪslz] [wɪtʃ] [ə'ləʊn][hæv; həv] [bi:n] [kwəʊtɪd] [wɜ:θ] [ðə; ði]
in pig skin bristling with humor bristles which alone have been quoted worth the
在 猪 皮肤 竖起的 和 幽默 刷毛 哪个 独自的 有 到过 引 值得 这
[praɪs][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] — [ɪ'mædʒɪn][ˈkʌdəˌheɪ][ðə; ði] - ,
price of his book — imagine Cudahy the bovox ,
价格 的 他的 书 — 想象 库达希 这 - ,
猪皮上长满了幽默的鬃毛，光是这些鬃毛就值回书价了——想象一下库达希（Cudahy）这只牛，

[ə'noʊntɪd] , [fʊl] [pʊ; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['brɪslz] ,
anointed , full of his own bristles ,
受膏者 , 满的 的 他的 自己的 刷毛 ,
受膏者，浑身长满自己的鬃毛，

['elbəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lu:miːnəs] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɔ:dəvɪl] [θru:] ['hɒləʊ] [sk'weəz] [pʊ; əv] ['wɪmɪn]
elbowing his luminous way to the vaudeville through hollow squares of Women
肘击 他的 发光的 方式 到 这 杂耍剧 通过 空洞的 正方形 的 女性
[hu:] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
Who Wished They Had ,
WHO 希望 他们 有 ,
他用他那光芒四射的身姿，穿过一个个空洞的、由那些渴望拥有过这一切的女人组成的广场，一路挤进杂耍剧院。

[ænd; ənd] ['pæntɪŋ] ['leɪdɪz]
and panting Ladies
和 喘息 女士们
气喘吁吁的女士们

[hu:] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] !
Who Would Like to Know How !
WHO 会 喜欢 到 知道 如何 !
谁想知道怎么做到的！

[ðə; ði] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk] ['pɪktʃə(r)]['kʌndʒə, 'kɒn-][ʌp][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd][maɪnd][pʊ; əv][ðə; ði] [peɪl] [bʌt; bət]
The impressionistic picture conjured up in the excited mind of the pale but
这 印象派 图片 召唤 向上 在 这 兴奋的 头脑 的 这 苍白 但
[dɪ'faɪənt][ˌentə'teɪnə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [ˈɪkɑ:ɡəʊ] ,
defiant entertainer was that Chicago ,
桀骜不驯 艺人 曾是 那 芝加哥 ,
这位面色苍白却桀骜不驯的艺人兴奋的脑海中浮现出一幅印象派的画面：芝加哥，

['stɑ:tld] [aʊt][pʊ; əv][ɪts] ['rɔ:haɪd] [bu:ts] [æt; ət] [ðɪs] [θret] [pʊ; əv][breɪn] - [weɪvz] ['ræmpənt] ,
startled out of its rawhide boots at this threat of brain - waves rampant ,
惊慌 出去 的 它是 生皮 靴子 在 这 威胁 的 脑 - 波浪 猖獗 ,
它被这肆虐的脑电波的威胁吓得从生皮靴里跳了出来。

[wʊd] [stæm'pi:d] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [ə'pɑ:tmənts] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪld] [ænd; ənd] [snætʃ] [ðə; ði] ['preəri]
would stampede the sacred apartments of the undefiled and snatch the prairie
会 踩踏 这 神圣 公寓 的 这 未受污染的 和 抢夺 这 草原
[ˌlɪtə'reɪtɪ][bɔ:ld] - ['hedɪd] .
literati bald - headed .
文人墨客 秃 - 标题 .
将会冲进纯洁无瑕的圣殿，掳走草原上的文人贵族，让他们变成秃头。

[ðeə(r)][hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ][ˈməʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['blʌʃɪŋ] ,
There had arrived a moment when the blushing ,
那里 有 到达的 一个 片刻 什么时候 这 脸红 ,
那一刻，脸红了，

[ðə; ði] ['pælpɪtətɪŋ] [həʊst][kʊd; kəd][nɒt][tɪp][hɪz; ɪz]['lɒrəl, 'lɔ:-][æt; ət][ə; eɪ][waɪz] [ɡaɪ] ['æŋɡ(ə)l]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]
the palpitating host could not tip his laurel at a wise guy angle over his
这 心悸 主持人 可以 不是 提示 他的 月桂树 在 一个 明智的 盖伊 角度 超过 他的
[aɪ] [ænd; ənd][seɪ] “ [ju:] ” ['ri:əl][laʊd][æt; ət]['ræbɪd] [ˌpɒsə'bɪlɪtɪz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌsʌpə'zɪʃəs] [mɒb] .
eye and say “ shoo ” real loud at rabid possibilities in a suppositious mob .
眼睛 和 说 “ 嘘 ” 真实的 大声 在 狂犬病 可能性 在 一个 假想的 暴民 .

心跳加速的主人无法像个自作聪明的人那样，对着假想中的暴民大声喊“走开”。

[ðə; ði][skwɔ:ɪ][fɔ:(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] [wɒz; wəz] ['prɪtɪli] [taɪmd][ænd; ənd] ['kɔ:ʃəsli] ['si:kɾət] ,
The squall for assistance was prettily timed and cautiously secret ,
这 暴风雨 为了 协助 曾是 漂亮 定时 和 谨慎地 秘密 ,
这次求援行动时机把握得相当精准，而且非常隐秘。

[bʌt; bət] [tʃi:fs] [ɒv; əv] [pə'li:s] [ɑ:(r); ə(r)] ['dɪfɪkəlt] [ə'pɒn][ə'keɪʒ(ə)n] .
but chiefs of police are difficult upon occasion .
但 酋长们 的 警察 是 难的 之上 场合 .
但有时警察局长们很难相处。

['mɪstə(r)] . ['beɪ.də.nɑ:k][hæz; həz] [bi:n] [pə'sɪstəntli] [ɪn'ɡeɪdʒd][ɪn] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɒv; əv]
Mr . Badenoch has been persistently engaged in convincing the public of
先生 : 巴德诺赫 有 到过 持续地 已订婚的 在 令人信服的 这 民众 的
[ɪ'kɑ:gəʊ] [ðæt] ['ɡæmblɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑ:st][ɪn] [ðæt] [pə'lu:sɪd] ['sɪti][ɒv; əv] ['əʊtmɪ:l]
Chicago that gambling was a thing of the past in that pellucid city of oatmeal
芝加哥 那 赌博 曾是 一个 事物 的 这 过去的 在 那 透明 城市 的 麦片
[ˈpɒrɪdʒ] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
porridge and Christian conversation ,
稀饭 和 基督教 对话 ,

巴德诺克先生一直致力于让芝加哥公众相信，在这个以燕麦粥和基督教对话为特色的清澈城市里，赌博已经成为过去式了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪn'vetəɾət] [di'naɪəl] [ʃeɪpt] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['steriətaɪpt] [rɪ'spɒns]
and his inveterate denials shaped themselves into a stereotyped response
和 他的 根深蒂固 否认 形状 他们自己 进入 一个 刻板印象 回复
[rɪ'vɜ:bərəɪtɪv] [tu:; tə][ðə; ði] ['letəz] .
reverberative to the letters .
回响 到 这 信件 .

他一再否认，最终形成了一种刻板的回应，与信件内容遥相呼应。

[kwəʊθ] ['sɒləm] [dʒɒn] , [ðə; ði] [tʃi:f] ,
Quoth solemn John , the chief ,
引用 庄严 约翰 , 这 首席 ,
庄严的首领约翰说道：

[hu:] [ki:ps] [ə; eɪ][heɪ][stɔ:(r)] [ɒf] [deɪz] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɒt] ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lu:sɪv] [ɪ'kɑ:gəʊ][tɪn] [hɔ:n]
who keeps a hay store off days when he is not chasing the elusive Chicago tin horn
WHO 保持 一个 干草 店铺 离开 天 什么时候 他 是 不是 追逐 这 难以捉摸的 芝加哥 锡 喇叭
[ˈɡæmblə(r)][ænd; ənd][ˈɡælənt][dɪ'strɪbjətə(r)][ɒv; əv] [ˈemərəld] ['mɜ:tʃəndaɪs] : [-]
gambler and gallant distributor of emerald merchandise : [99]
赌徒 和 英勇 分销商 的 翠 商品 : [-]

当他不在追捕难以捉摸的芝加哥锡号赌徒和英勇的翡翠商品分销商时，他会在休息日经营一家干草店：[99]

“ [ðeə(r)][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] [mɪs'teɪk] [ə'baʊt][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɪn][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ði:z]
“ There must be some mistake about the danger in a convention of these
“ 那里 必须 是 一些 错误 关于 这 危险 在 一个 习俗 的 这些
[ɪ'kɑ:gəʊ] ['lɪtərəəri] ['pi:p(ə)] .
Chicago literary people .
芝加哥 文学 人们 .

“对于芝加哥这些文学界人士的聚会所带来的危险，肯定存在一些误解。”

[maɪ][ˈeɪdʒənts][hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n][,em ˈi:] [ˈevri] [əˈʊərəns] [ðæt][nəʊ] [ˈkɒnfɪdəns] [geɪmz] [ɔ:(r)] [pˈɜ:sənz]
My agents have given me every assurance that no confidence games or persons
我的 代理人 有 给定 我 每一个 保证 那 不 信心 游戏 或者 人
[əbˈteɪnɪŋ] [ˈmʌni] [ˈʌndə(r)] [fɔ:ls] [pri'tens, 'pri:t-][hæv; həv] [bi:n] [dɪ'skʌvəd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈsɪti][ˈlɪmɪts] .
obtaining money under false pretenses have been discovered within the city limits .
获得 钱 在下面 错误的 伪装 有 到过 发现 之内 这 城市 限制 .

我的代理人向我保证，在市区范围内没有发现任何诈骗活动或以欺诈手段获取钱财的人员。

[aɪ][ˈnevə(r)] [hɜ:d] [ɒv; əv][ˈeni][ɒv; əv] [ðɪ:z] - [maɪ'self][ænd; ənd][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ni:d]
I never heard of any of these literatis myself and do not think there need
我 绝不 听到 的 任何 的 这些 - 我 和 做 不是 思考 那里 需要
[bi:; bi][ˈeni][skeə(r)][əˈbaʊt][ə; eɪ][mɒb] [ˈlɒkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
be any scare about a mob looking for them :
是 任何 吓 关于 一个 暴民 寻找 为了 他们 :

我本人从未听说过这些文人墨客，也不认为有必要担心会有暴民追捕他们。

“ ([saɪnd])
“ (**Signed**)
” (签名)

(签名)

“ [dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [ˈbeɪ.də.nɑ:k] ,
“ **J** : **J** : **Badenoch** ,
” J : J : 巴德诺赫 ,

“J Badenoch,

“ [pəˈli:s] [sʌpt] . [ænd; ənd] [fi:d] [stɔ:(r)] , [ˈrɪkɑ:gəʊ] .
“ **Police Sup't** : **and Feed Store , Chicago** :
” 警察 主管 : 和 喂养 店铺 , 芝加哥 :

“芝加哥警察局长兼饲料店。

“ [aɪ ˈti:] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kɑ:m] ,
“ **It was a calm** ,
” 它 曾是 一个 冷静的 ,

“那是一个平静的,

[stiɪl] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [ˈvɔ:dəvɪl] [ˈtwɪŋkl] [ænd; ənd] [ˈstræɡlə] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] [ɒv; əv]
still night when the modest vaudeville twinkled and stragglers in the field of
仍然 夜晚 什么时候 这 谦虚的 杂耍剧 闪烁 和 掉队者 在 这 场地 的
[ˈnju:zpeɪpə(r)][ɑ:t][ænd; ənd][,mægəˈzi:n] [ˈædvətaɪzɪŋ] ,
newspaper art and magazine advertising ,
报纸 艺术 和 杂志 广告 ,

夜色依旧静谧，简陋的杂耍表演闪烁着光芒，报纸艺术和杂志广告领域也零星散落着零星的身影。

[ˈi:v(ə)n][ˈʌntə; ˈʌntu][ˈhəʊbəʊ] [ˈtʃæti] - [ˈtʃæt.fi:ld] [ti:] ,
even unto Hobo Chatty - Chatfield Tea ,
甚至 到 流浪汉 健谈 - 查特菲尔德 茶 ,

甚至包括流浪汉聊天-查特菲尔德茶

[krept] [ˈnɔɪzləsli] [ʌp][ə; eɪ] [dɪˈzɜːtɪd] [ˈævənjuː][tuː; tə][biː; bi] [ˈwelkəm] [baɪ][ðə; ði] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd]
crept noiselessly up a deserted avenue to be welcomed by the disappointed
悄悄地爬 无声 向上 一个 荒凉的 大街 到 是 欢迎 经过 这 失望的
[bʌt; bət] [rɪˈliːvd] [jʌŋ] [ˈhoʊsts] [huː] [ˌblɪŋk] [ɪn] [ˈhezɪtətɪŋ] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈempti] [striːt]
but relieved young hosts who blinked in hesitating peace at the empty street
但 松了口气 年轻的 主持人 WHO 眨眼 在 犹豫不决 和平 在 这 空的 街道
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstreɪndʒli] [ˌʌnəˈtendɪd] [ˈlʊməˌneri] [huː] [klaɪmd] [ʌp] [steəz] [wɪˈðəʊt] [ˌɪntəˈrʌp](ə)n]
and the strangely unattended luminaries who climbed up stairs without interruption
和 这 奇怪的 无人看管 杰出人物 WHO 攀登 向上 楼梯 没有 中断
[ɔː(r)] [əˈkleɪm] .
or acclaim .
或者 欢呼 .

他悄无声息地沿着一条荒凉的大道爬上来，迎接他的是失望但又如释重负的年轻主人，他们犹豫地眨着眼，看着空荡荡的街道和那些奇怪地无人照看的灯饰，灯饰悄无声息地爬上楼梯，没有受到任何干扰或赞扬。

[ðə; ði] [ˈreɪlɹəʊd] [rɪˈpɔːtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [ˈbʌfələʊt] [ɪkˈspres] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlaɪtnɪŋ] [ˈkælkjuleɪtə(r)] .
The railroad reporter of the Buffalo Express is a lightning calculator .
这 铁路 记者 的 这 水牛 表达 是 一个 闪电 计算器 .
《布法罗快报》的铁路记者是个计算速度极快的人。

[hiː; hi] [ˈfɪɡəd] [əʊt][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈempaɪə(r)] [steɪt] [ɪkˈspres] [pʌn][ɪts] [ˈfeɪməs] [rʌŋ][ðə; ði]
He figured out the time made by the Empire State Express on its famous run the
他 想 出去 这 时间 制成 经过 这 帝国 状态 表达 在 它是 著名的 跑步 这
[ˈʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [sed] ,
other day and said ,
其他 天 和 说 ,

他算出了帝国州特快列车前几天那次著名行程的用时，然后说：

“ [ðɪs] [ɪz] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [pʊ; əv] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
“ **This is at the rate of less than a mile a minute** .
” 这 是 在 这 速度 的 较少的 比 一个 英里 一个 分钟 .
“这相当于每分钟不到一英里的速度。”

“ [ˈfɑːðə(r)][hæz; həz][æn; ən][əʊld] [kaʊ] [əʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːstə(r)] ,
“ **Father has an old cow out in the pasture** ,
” 父亲 有 一个 老的 奶牛 出去 在 这 牧场 ,
“父亲在牧场里养了一头老母牛，

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [gets] [ˈriːəl] [skeəd] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [rʌŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ,
and when she gets real scared she can run less than a mile a minute ,
和 什么时候 她 获得 真实的 害怕的 她 能 跑步 较少的 比 一个 英里 一个 分钟 ,
当她真的害怕的时候，她跑得不到每分钟一英里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈgəʊɪŋ] [səʊ] [faːst] [ˈaɪðə(r)] .
and she doesn't seem to be going so fast either .
和 她 不 似乎 到 是 去 所以 快速地 任何一个 .
而且她看起来速度也不算快。

[ðə; ði] [ˈedɪtə(r)][pʊ; əv][ðə; ði] [tʃɪp] - [mʌŋk] , [ded] [biːt] [əʊt] , [breɪn] - [ˈtaɪəd][ænd; ənd][pʌn][ðə; ði] [vɜːdʒ]
The Editor of the Chip - Munk , dead beat out , brain - tired and on the verge
这 编辑 的 这 芯片 - 蒙克 , 死的 打 出去 , 脑 - 疲劳的 和 在 这 边缘
[pʊ; əv] [hɪˈstɪəriə] , [əkˈnɒlɪdʒɪz] [-]
of hysteria , acknowledges [100]
的 歇斯底里 , 承认 [-]
Chip-Munk 的编辑筋疲力尽，大脑疲惫不堪，濒临歇斯底里，承认[100]

[ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [nəʊ][ˌɒŋgə(r)] [kiːp] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [prəˈseɪ(ə)n] .
that he can no longer keep up with the procession .
那 他 能 不 更长 保持 向上 和 这 游行 .
他已经跟不上队伍了。

[səʊ][hi:; hi] ['ædvətaɪz] [fɔ:(r); fə(r)][men][tu:; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] " [nəʊts] ,
So he advertises for men to write his " Notes ,
所以 他 广告 为了 男人 到 写 他的 " 笔记 ,
于是他登广告招募男子为他代写“笔记”,
" [ænd; ənd] ['ɒfəz] [ə; eɪ][praɪz][ɒv; əv][faɪv] [d'bləz] [tu:; tə][ðə; ði] ['feləʊ] [hu:] [sendz][ɪn][ðə; ði][best][wʌn] ,
" **and offers a prize of five dollars to the fellow who sends in the best one** ,
" 和 优惠 一个 奖 的 五 美元 到 这 同伴 WHO 发送 在 这 最好的 一 ,
并悬赏五美元奖励给投稿最佳作品的人。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bu:bi] [praɪz][ɒv; əv] ['fɪftɪ] [sents] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:st] .
and a booby prize of fifty cents for the worst .
和 一个 鲑鱼 奖 的 五十 分 为了 这 最差 .
最差者将获得50美分的安慰奖。

[ɜ:l] & ['wɪlsənz] [hændz][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][aɪ 'ti:] [ʃɑ:p] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [su:n] [ɪk'spekt] ['sʌmθɪŋ]
Earl & Wilson's hands are at it sharp , and we may soon expect something
伯爵 & 威尔逊的 双手 是 在 它 锋利的 , 和 我们 可能 很快 预计 某物
[tʃɔɪs] .
choice .
选择 .
Earl & Wilson 的手艺非常精湛，我们很快就能期待一些精品。

[naʊ] [ɪz][ðə; ði][taɪm][tu:; tə] [səb'skraɪb] .
Now is the time to subscribe .
现在 是 这 时间 到 订阅 .
现在正是订阅的好时机。

[wi:; wi] [ʌndə'stænd] [ðæt][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] " [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [wʌnz] [laɪts] " [ɪz][æn; ən]
We understand that the principle of writing " according to one's lights " is an
我们 理解 那 这 原则 的 写作 " 根据 到 一个人的 灯 " 是 一个
[ædmərəb(ə)l][wʌn][ænd; ənd] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][ɔ:l] - [ɪn'dɔ:smənt] .
admirable one and worthy of all Philistinal endorsement .
令人钦佩的 一 和 值得 的 全部 - 代言 .
我们理解“按自己的理解写作”的原则是值得称道的，值得所有非利士人赞同。

[ðɪs] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [tru:] ,
This is undoubtedly true ,
这 是 无疑 真的 ,
这无疑是事实。

[bʌt; bət][wi:; wi] [lɜ:n] [ɒn] ['eksələnt] [ɔ:'θɒrəti] [ðæt] ['wɪljəm] ['wɪntə(r)] [raɪts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
but we learn on excellent authority that William Winter writes according to his
但 我们 学习 在 出色的 权威 那 威廉 冬天 写 根据 到 他的
['lɪvə(r)] — [ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [æbə'reɪ(ə)n][frəm; frəm][ðə; ði] [tru:] ['prɪnsəp(ə)l] .
liver — a physiological aberration from the true principle .
肝 — 一个 生理 像差 从 这 真的 原则 .
但我们从权威人士那里得知，威廉·温特是根据他的肝脏状况写作的——这与真正的原则在生理上是相悖的。

[aɪ 'ti:][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt][ðə; ði][kʌ'stəʊdiən][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtæli'rænd] ['memwɑ:z]['lɪt(ə)l] [nju:] [wɒt] [hi:; hi]
It is probable that the custodian of the Talleyrand Memoirs little knew what he
它 是 可能 那 这 保管人 的 这 塔列朗 回忆录 小的 知道 什么 他
[wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['lɛtəz] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðəʊz] ['preʃəs] [ˌtʃesnʌts] [tu:; tə]
was doing for American letters when he gave those precious chestnuts to
曾是 正在做 为了 美国人 信件 什么时候 他 给予 那些 宝贵的 栗子 到
[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌmægə'zi:n][fɔ:(r)][ɔ:(r)][faɪv] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
the Century magazine four or five years ago .
这 世纪 杂志 四 或者 五 年 前 .
塔列朗回忆录的保管人四五年前将这些珍贵的资料交给《世纪》杂志时，可能并没有意识到自己为美国文学做了什么。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l][bʌt; bət][nəˈpəʊliən] [sɪns] .
We have had little but Napoleon since .
我们 有 有 小的 但 拿破仑 自从 .

此后，我们几乎只剩下拿破仑了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːpərəl] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ʌp][bʌn][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈpresɪz] [ɪn][æz; əz] [ˈmeni] [ˈdɪfrənt]
The Little Corporal has been done up on a dozen presses in as many different
这 小的 下士 有 到过 完毕 向上 在 一个 打 出版社 在 作为 许多 不同的
[weɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈzɪdjuəri] [ˈtʰɜːki] [ˈɑːftə(r)] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] ,
ways as a residuary turkey after Thanksgiving ,
方式 作为 一个 剩余物 火鸡 后 感恩 ,

《小下士》这本书已经被翻印了十几本，翻印方式五花八门，就像感恩节剩下的火鸡一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɡɒt] [daʊn] [tuː; tə] [ˈwɪʃbəʊn] [suːp] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈɡetɪŋ] [ˈlɪŋkən]
and now that he has got down to wishbone soup we are getting Lincoln
和 现在 那 他 有 得到 向下 到 许愿骨 汤 我们 是 获得 林肯
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪmələ(r)][vəˈraɪəti][bʌv; əv] - .
in a similar variety of rechauffés .
在 一个 相似的 种类 的 - .

既然他已经开始喝许愿骨汤了，我们也将以类似的方式重新加热林肯的食物。

[aɪ][ˈwʌndə(r)] [wɒt] [ˈɡreɪvjɑːd] [wɪl] [biː; bi][dʌŋ] [ʌp][nekst] ?
I wonder what graveyard will be dug up next ?
我 想知道 什么 墓地 将要 是 挖 向上 下一个 ?

我想知道下一个被挖掘的墓地会是哪座？

[ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈkæp](ə)n][bʌv; əv] “ [θriː] [ˈhʌndrəd] [dˈbləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ɡɜːl] ,
Under the thrilling caption of “ Three Hundred Dollars for a Girl ,
在下面 这 惊险 标题 的 “ 三 百 美元 为了 一个 女孩 ,

在“三百美元买个女孩”这句激动人心的标题下，

” [aɪ] [riːd] [ðæt] “ [æn; ən][ɪˈtæliən][səʊld][hɪz; ɪz] [-]
” I read that “ an Italian sold his [101]
” 我 读 那 “ 一个 意大利语 卖 他的 [-]

我读到“一位意大利人卖掉了他的[101]

[ˈdɔːtə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ˈdʌnbɑː(r)] , [ˌpenslˈveɪniə] .
daughter to a man at Dunbar , Pennsylvania .
女儿 到 一个 男人 在 邓巴 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州邓巴市一位男士的女儿。

” [ðæt] [ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] .
” That is outrageous .
” 那 是 令人愤慨 .

“这太离谱了。”

[nəʊ] [sʌtʃ] [seɪl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˈʌndə(r)][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [dˈbləz] .
No such sale should be allowed under a million dollars .
不 这样的 销售 应该 是 允许 在下面 一个 百万 美元 .

任何低于一百万美元的交易都不应被允许。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈkʌdəˌheɪ][ɪz] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs][ˈsɜːkjələ(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈenəməɪz]
Mr . Cudahy is sending a curious circular to his friends and his enemies
先生 . 库达希 是 发送 一个 好奇的 圆 到 他的 朋友们 和 他的 敌人
,
.
.

库达希先生正在向他的朋友和敌人发送一份奇怪的通知。

[ˈɒfəriŋ] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈɔːtəɡrɑːf] , [meɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈrʌbə(r)] [stæmp] , [tuː; tə][ɔːl] [huː] [əˈplaɪ] .
offering to supply his autograph , made with a rubber stamp , to all who apply .
提供 到 供应 他的 签名 , 制成 和 一个 橡皮 邮票 , 到 全部 WHO 申请 .

他表示愿意为所有申请者提供用橡皮图章签名的签名。

[ðə; ði][ˈsɜ:kjələ(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['sʌmwɒt] ['stɑ:tɪŋ] ['hedlaɪn] , “ [ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz][maɪ] [mi:t] !
The circular has the somewhat startling headline , “ The World is my Meat !
这 圆 有 这 有些 令人震惊 标题 , “ 这 世界 是 我的 肉 !

这份传单的标题颇为惊人：“世界是我的肉！”

” [ðə; ði][ˈkləʊzɪŋ] [ˈpærəɡrɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [əˈdres] [ɪz][æz; əz] [fɒləʊz] :
” **The closing paragraph of this address is as follows :**
” 这 结束 段落 的 这 地址 是 作为 跟随 :

“本演讲的最后一段如下：

” [ˈweðə(r)] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɔ:t] [maɪ] [bʊk] [ɔ:(r)] [ˈbɒrəʊd] [,aɪ ˈti:][kʌts][nəʊ][ˈfɪɡə(r)] .
” **Whether you have bought my book or borrowed it cuts no figure .**
” 无论 你 有 买 我的 书 或者 借来的 它 削减 不 数字 :

“无论你是买了我的书还是借阅了我的书，都无关紧要。”

[æz; əz][tu:; tə] [ˈpeɪɪŋ] [ə; eɪ][ˈdɒlə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [freʃ] [eə(r)] [fʌnd] , [ðæt] [ɪz][ɔ:l][ɪn][ə; eɪ] [pɪgz] [aɪ] !
As to paying a dollar to the Fresh Air Fund , that is all in a pig's eye !
作为 到 付费 一个 美元 到 这 新鲜的 空气 基金 , 那 是全部 在 一个 猪的 眼睛 !

至于向“新鲜空气基金”捐一美元，那简直是痴人说梦！

[,sev(ə)nˈti:n] [gˈɜ:lz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈfɔ:leɪdɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [ˈkɒnstəntli] [ɪmˈplɔɪd] [ˈsendɪŋ] [aʊt][maɪ]
Seventeen girls and a Forelady are constantly employed sending out my
十七 女孩们 和 一个 前女士 是 不断地 受雇 发送 出去 我的
[ˈɔ:təʊɡrɑ:f, -græf] .
autographs :
签名 :

十七个女孩和一个女佣经常受雇派人递送我的签名。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [rʌʃ] [kənˈtɪnju:] , [ɪf] [ˈnesəsəri] , [aɪl] [pʊt][ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [gæŋ] — [ˈwɜ:kɪŋ] [ˈdʌb(ə)l]
Should the rush continue , if necessary , I'll put on a night gang — working double
应该 这 匆忙 继续 , 如果 必要的 , 患病的 放 在 一个 夜晚 帮派 — 在 职的 双倍的
[ɪft] .
shift .
转移 :

如果高峰期持续，必要时我会安排夜班工人——上双班。

[ˈɔ:təɡrɑ:f] [fiːndz] [ʃʊd; ʃəd][dəˈrekt] : - [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] . - , [ˈkækstən] [ˈbɪldɪŋ] , [[ɪˈkɑ:gəʊ] ;
Autograph Fiends should direct : Cudio of Mr . Studahy , Caxton Building , Chicago ;
签名 恶魔 应该 直接的 : - 的 先生 : - , 卡克斯顿 建筑 , 芝加哥 ;

签名爱好者请联系：芝加哥卡克斯顿大厦的斯图达希先生的收藏品；

[ðʌs] [əˈvɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [drɪˈleɪ] [ˈɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði][meɪl] [ðæt] [gəʊz][ˈvaɪə][ðə; ði][ˈæbətwa:(r)] .
thus avoiding the delay incident to the mail that goes via the Abattoir .
因此 避免 这 延迟 事件 到 这 邮件 那 去 通过 这 屠宰场 :

这样就避免了邮件因途经屠宰场而造成的延误。

” [sʌm; səm][dʒəʊks][ɑ:(r); ə(r)] [ˈfʌni] [bɪˈkæz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˈhju:mərəs] .
” **Some jokes are funny because they are not humorous .**
” 一些 笑话 是 有趣的 因为 他们 是 不是 幽默 :

有些笑话之所以好笑，是因为它们并不幽默。

[ˈrɪtʃəd] [ˈmænsfi:ld][ɪz][tu:; tə] [rɪˈnaʊns] [ðə; ði][steɪdʒ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˈlektʃə(r)] [ˈplætˌfɔ:m] .
Richard Mansfield is to renounce the stage for the lecture platform .
理查德 曼斯菲尔德 是 到 放弃 这 阶段 为了 这 演讲 平台 :

理查德·曼斯菲尔德将放弃舞台表演，转而投身演讲台。

[baɪ] [hu:m] [ðə; ði] [əˈfens] [ˈkʌmɪθ] , [let][hɪm] [hi:d] [ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:kɑ:stə(r)] ,
By whom the offence cometh , let him heed the words of the Forecaster ,
经过 谁 这 罪行 到来 , 让 他 注意 这 字 的 这 预测者 ,
罪孽之人，当听从预言者的劝告。

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [vɜ:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:'ti:nθ] ['tjæptə(r)][ɒv; əv]
for it is written in the twenty - sixth verse of the fourteenth chapter of
为了 它 是 书面 在 这 二十 - 第六 诗 的 这 第十四 章 的
[ˈsekənd][ˈsæmjʊəl]: [-]
Second Samuel : [102]
第二 塞繆尔 : [-]

因为撒母耳记下第十四章第二十六节记载：[102]

“ [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ,
” **And when he polled his head ,**
” 和 什么时候 他 民意调查 他的 头 ,

“当他抬起头时，

[fɔ:(r); fə(r)][,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][æt; ət] ['evri] [jɪrz] [end] [ðæt] [hi:; hi] [pəʊld] [hɪz; ɪz] [hed] ;
for it was at every year's end that he polled his head ;
为了 它 曾是 在 每一个 年 结尾 那 他 民意调查 他的 头 ;

因为每年年底他都会剃头；

[br'kəz; br'kɒz][ðə; ði][heə(r)][wɒz; wəz] ['hevi] [ɒn][hɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] [hi:; hi] [pəʊld] [,aɪ 'ti:] ,
because the hair was heavy on him , therefore he polled it ,
因为 这 头发 曾是 重的 在 他 , 所以 他 民意调查 它 ,

因为头发太重，所以他把头发梳了个头。

[hi:; hi] [wei] [ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] [tu:] ['hʌndrəd] ['feklz] .
he weighed the hair of his head at two hundred shekels .
他 称重 这 头发 的 他的 头 在 二 百 谢克尔 .

他称了一下自己头发的重量，发现价值两百舍客勒。

” [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][dʒɒn]['braɪən][ɒv; əv][əʊ'haiəʊ] .
” **His name is John Bryan of Ohio .**
” 他的 姓名 是 约翰 布莱恩 的 俄亥俄州 .

“他名叫约翰·布莱恩，来自俄亥俄州。”

[hu:'evə(r)] [sez] ['ʌðəwaɪz] [ɪz][ə; eɪ] [rəʊg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑ:ɪt] .
Whoever says otherwise is a rogue and a varlet .
谁 说道 否则 是 一个 流氓 和 一个 侍童 .

凡是持相反观点的人，都是无赖和流氓。

[ə; eɪ] ['fi:tʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔ:θ'kʌmɪŋ] - [wɪl] [bi:; bi] “ [haʊ] [aɪ] [tʃeɪs] [maɪ] [ɪŋk] ,
A feature of the forthcoming Boklet will be “ How I Chase My Ink ,
一个 特征 的 这 即将推出 - 将要 是 ” 如何 我 追赶 我的 墨水 ,

即将出版的 Boklet 的一个特色是“我如何追逐我的墨水”，

” [baɪ][ðə; ði]['editə(r)][ɒv; əv] ['mʌnθlɪz] .
” **by the editor of Monthly's .**
” 经过 这 编辑 的 每月 .

“由《每月》杂志编辑撰写。

[aɪ][,hiə'baɪ] [wɔ:n] [ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'genst] [ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n][hə'retɪk(ə)] [bʊk] [kɔ:ld] ['febl] [ænd; ənd]
I hereby warn the public against a certain heretical book called Fables and
我 特此 警告 这 民众 反对 一个 肯定 异端 书 称为 寓言 和

[ˈeseɪz; eˈseɪz][baɪ] [ɒn] .
Essays by Hon .
散文 经过 尊敬的 .

我在此警告公众，不要阅读一本名为《寓言与散文》的异端书籍，作者是尊敬的某位作家。

[dʒɒn]['braɪən] , ['membə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋgres] .
John Bryan , Member of Congress .
约翰 布莱恩 , 成员 的 国会 .

约翰·布莱恩，国会议员。

[ðə; ði] [tu:] ['febl] [ɪn] [ðɪs] ['ɪju:] [ɑ:(r); ə(r)]['teɪkən][frəm; frəm] [ðɪs] ['vɒlju:m] .
The two fables in this issue are taken from this volume .
这 二 寓言 在 这 问题 是 已采取 从 这 体积 :

本期刊登的两则寓言故事均选自本书。

[ðə; ði][ˈkæbɪnət][pʊ; əv] ['lɪvɪŋ] ['dɒkjumənts] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,
The cabinet of Living Documents , I understand ,
这 内阁 的 活的 文件 , 我 理解 ,
我了解到, 这是活文件内阁。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ]['sɪəri:z] [wɪtʃ] [wɪl] [meɪk] [nəʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:ld] [ðə; ði] [ət'rækʃnz] [pʊ; əv][ə; eɪ]
contains a series which will make known to the world the attractions of a
包含 一个 系列 哪个 将要 制作 已知 到 这 世界 这 景点 的 一个
[ˈdʒentlmən] [hu:] [hæz; hæz] [rɔ:t] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] ['bærəl][ænd; ənd][ɪz] [jet] ['lɑ:dʒli] [ə; eɪ]
gentleman who has wrought literature by the barrel and is yet largely a
绅士 WHO 有 锻 文学 经过 这 桶 和 是 然而 很大程度上 一个
[ˈkredɪtə(r)][tu:; tə] [feɪm] .
creditor to fame .
债权人 到 名声 :

本书收录了一系列作品, 旨在向世人展现一位文学巨匠的魅力, 他笔耕不辍, 却依然凭借自身才华而名声大噪。

[ðə; ði] ['pɪktʃəz] [wɪl] [bi:; bi] ['leɪblɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][pə(r)] ['ænəm] [wei] — “ ['mɪstə(r)] .
The pictures will be labelled in the usual per annum way — “ **Mr** :
这 图片 将要 是 标签 在 这 通常 每 年 方式 — “ 先生 :
这些照片将按惯例每年贴上标签——“先生”。

['ɪŋklɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [mʌnθs] , “ — “ ['mɪstə(r)] .
Inkling at Nine Months , “ — “ **Mr** :
暗示 在 九 几个月 , “ — “ 先生 :
九个月大的墨迹, “——“先生”。

['ɪŋklɪŋ] [æz; əz] [ə'θeləʊ] , [eɪ'tɑ:] - , “ — “ ['mɪstə(r)] .
Inkling as Othello , etat 34 , “ — “ **Mr** :
暗示 作为 奥赛罗 , etat - , “ — “ 先生 :
墨水作为奥赛罗, 34 年, “——“先生”。

['ɪŋklɪŋ] [æt; ət] - , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
Inkling at 50 , etc :
暗示 在 - , ETC :
50岁时的墨水, 等等。

“ [pʊ; əv] [kɔ:s] [wi:; wi][ɔ:l] [nəʊ] [ðæt][ðə; ði] [wel] [pʊ; əv] ['ɪŋɡlɪ] [ˌʌndɪ'faɪld] [ɪz][ðə; ði][ɪŋk] [wel] ,
“ **Of course we all know that the well of English undefiled is the ink well** ,
“ 的 课程 我们 全部 知道 那 这 出色地 的 英语 未受污染的 是 这 墨水 出色地 ,
“我们当然都知道, 英语的纯净之源是墨水井。”

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [tʊk] [ðə; ði][ˌmæɡə'zi:n] [ðæt] [prints][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] [mʌnθ] (['refərənsɪz] [ɪn] [æn]
but it took the magazine that prints a million a month (references in Ann
但 它 采取 这 杂志 那 印刷 一个 百万 一个 月 (参考 在 安
[stri:t]) [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt][baɪ][ɪɡ'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] ['ædvətaɪzɪŋ] [ðə; ði]['dʒi:nɪəs] [ðæt] [fləʊz] [frəm; frəm]
street) to point out by example and advertising the genius that flows from
街道) 到 观点 出去 经过 例子 和 广告 这 天才 那 流量 从
[ðə; ði] [mə'læsɪz] [ænd; ənd] [glu:] ['rəʊlə(r)] .
the molasses and glue roller .
这 糖蜜 和 胶水 滚筒 :

但正是每月发行量达百万份的杂志 (安街有相关报道) 通过实例和广告指出了从糖浆和胶辊中涌现出的天才。

[aɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌserɪ'breɪ(ə)n][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [-]
It used to be imagined that cerebation had something to do [103]
它 用过的 到 是 想象 那 思考 有 某物 到 做 [-]
人们过去认为思考与此有关[103]

[wɪð] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ɔ:l] [ðæt] .
with literature , but we have changed all that .
和 文学 , 但 我们 有 已更改 全部 那 .

以前是文学，但我们已经改变了这一切。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [tʌnz] [ɒv; əv][ɪŋk] .
It's just a question of tons of ink .
它是 只是 一个 问题 的 吨 的 墨水 .

这只是墨水用量的问题。

[greɪ] ['mætə(r)][ɪz][nɒt][ɪn][,aɪ 'ti:] [wɪð] [ded] [blæk] .
Gray matter is not in it with dead black .
灰色的 事情 是 不是 在 它 和 死的 黑色的 .

灰质并不属于完全漆黑的范畴。

['viːdeɪ] [mʌnziːz] [ɪf] [juː; jʊ] [daʊt] [,aɪ 'ti:] .
Vide Munsey's if you doubt it .
视频 芒西 如果 你 怀疑 它 .

如果你对此表示怀疑，可以去看看芒西的视频。

[æn; ən] [,ʌn'həʊn] [,kɒrə'spɒndənt] [raɪts] [,em 'i:][frɒm; frəm] [nju:] ['medfəd] , [,mæsə'tʃu:sɪts] ,
An unknown correspondent writes me from New Medford , Massachusetts ,
一个 未知 通讯员 写 我 从 新的 梅德福 , 马萨诸塞州 ,

一位不知名的通讯员从马萨诸塞州新梅德福给我写信：

['stetɪŋ] [ðæt] [feɪnt] ['glɪmərɪŋ] [,rekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [,fɪlə'stɪnɪk] [ɪg'zɪstəns] [flɪt] [ə'krɒs]
stating that faint glimmering recollections of a former Philistinic existence flit across
声明 那 头晕的 微光 回忆 的 一个 以前的 庸俗的 存在 掠过 穿过

[hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['kɒntəm,pleɪt] ['tenɪt] ['nʌmbə(r)] ['θɜ:ti] [naɪn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kri:d] :
her mind as she contemplates Tenet Number Thirty Nine of our Creed :
她 头脑 作为 她 沉思 信条 数字 三十 九 的 我们的 信条 :

她表示，当她思考我们信条的第三十九条准则时，过去庸俗生活的模糊记忆会不时闪现在她的脑海中：

“ [ðɪs] [ɜ:θ] [ɪz] [hel]
“ **This earth is Hell**
” 这 地球 是 地狱

“这世间即地狱”

[ænd; ænd][wiː; wi][ɑ:(r); ə(r)] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][sɪnz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['fɔ:mə(r)] [ɪg'zɪstəns]
and we are now being punished for sins committed in a former existence
和 我们 是 现在 存在 受到惩罚 为了 罪孽 坚定的 在 一个 以前的 存在

.
:
.

我们现在正在为前世犯下的罪孽受罚。

“ [ðen] [ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] ['deɪɡɒn][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['mɜ:sɪf(ə)l] ,
“ **Then she says that Dagon must be very merciful ,**
” 然后 她 说道 那 达贡 必须 是 非常 仁慈 ,

然后她说，达贡一定非常仁慈。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][prə'vaɪd][səʊ] ['meni] [gʊd] [lɑ:fs] ,
otherwise he would not provide so many good laughs ,
否则 他 会 不是 提供 所以 许多 好的 笑声 ,

否则他就不会给大家带来这么多欢笑了。

[sə'plaɪd] [baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'spaɪəd] ['sɜ:vənts] [ðə; ði] ['edɪtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪstɑɪn] .
supplied by his Inspired Servants the editors of The Philistine .
供应 经过 他的 灵感 仆人 这 编辑 的 这 庸俗 .

由他的灵感仆人，《非利士人》杂志的编辑提供。

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[θæŋk] [gɒd] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[wiː, wi][lɪv; laɪv][ɪn][ə, eɪ] [friː] ['kʌntri] . [- -]
we live in a free country . [104]
我们 居住 在 一个 自由的 国家 . [- -]

我们生活在一个自由的国家。[104]

[ə, eɪ][njuː] ['wʊmən][hæz; həz][dʒʌst] ['rɪt(ə)n] [em 'iː][ðæt][siː] . [lɔːm'broʊzɔʊ] ,
A new woman has just written me that C . Lombroso ,
一个 新的 女士 有 只是 书面 我 那 C . 龙勃罗梭 ,
一位女士刚刚给我写信说, C. Lombroso,
['hævɪŋ] [təʊld][ɔːl][hiː, hi] [njuː] [ə'baʊt][ðə, ði] ['fiːmeɪl] [ə'fendə(r)] , [ɪz] [naʊ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɔːtəbaɪ'ɒgrəfi]
having told all he knew about the Female Offender , is now writing his autobiography
拥有 讲述 全部 他 知道 关于 这 女性 罪犯 , 是 现在 写作 他的 自传
.
.
.

在讲述了他所知道的关于女罪犯的一切都之后, 他现在正在写自传。

[wʌn][ɒv; əv][maɪ][məʊst]['væljuːd] [kəɪs'pɒndənts] [kritisaɪzɪz][maɪ] ['pruːfriːdɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ledʒ] [ðæt]
One of my most valued correspondents criticises my proofreading and alleges that
一 的 我的 最多 有价值的 通讯员 批评 我的 校对 和 声称 那
[fiː, ji][kʊd; kəd][duː, də][aɪ 'tiː]['betə(r)] [hɜː'self] .
she could do it better herself .
她 可以 做 它 更好的 她自己 .

我的一位最重视的通信者批评我的校对工作, 并声称她自己能做得更好。

[fiː, ji] [sez] , “ [ðə, ði][nekst][taɪm][aɪ][pɑːs] [θruː] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [aɪl] [stop] [ɒf] .
She says , “ The next time I pass through East Aurora I'll stop off .
她 说道 , “ 这 下一个 时间 我 经过 通过 东方 极光 患病的 停止 离开 .

她说: “下次我路过东奥罗拉的时候, 我会停下来看看。”

” [haʊ] [kæn; kən][fiː, ji][pɑːs] [θruː] [ænd; ənd] [stɪl] [stop] [ɒf] ?
” How can she pass through and still stop off ?
” 如何 能 她 经过 通过 和 仍然 停止 离开 ?

“她怎么能路过这里还停下来呢? ”

[ðə, ði][gɒdz] [gɪv] [juː 'es][dʒɔɪ] !
The gods give us joy !
这 神 给 我们 喜悦 !

神明赐予我们欢乐!

[aɪ]['fænsɪ][ðə, ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'temptɪd] [fiːt] [wʊd] [gɪv] [em 'iː][ə, eɪ][njuː] [θrɪl] .
I fancy the sight of such an attempted feat would give me a new thrill .
我 想要 这 视线 的 这样的 一个 尝试过 特技 会 给 我 一个 新的 刺激 .

我想, 亲眼目睹这样的壮举会给我带来新的刺激。

[ə, eɪ] [həʊl] [hɑːf] ['kɒləm] [ɒv; əv] ['hevi] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz] ['leɪvəl] [æt; ət][ðə, ði] ['fɪlɪstiːnz] [baɪ][ðə, ði] [njuː]
A whole half column of heavy criticism is leveled at the Philistines by the New
一个 所有的 一半 柱子 的 重的 批评 是 平整 在 这 非利士人 经过 这 新的
[jɔːk] ['trɪbjʊːn][brɪ'kæz; brɪ'kɒz] ,
York Tribune because ,
约克 论坛 因为 ,

《纽约论坛报》用了整整半栏的篇幅对非利士人进行了严厉的批评, 因为:

[æz; əz] [ə'ledʒd] , [ðeɪ] “ [lɔːd] ['stiːvn] [kreɪn] [tuː, tə][ðə, ði][skaɪz] ” [æt; ət][ðə, ði]['riːs(ə)nt][skweə(r)]
as alleged , they “ lauded Stephen Crane to the Skies “ at the recent Square
作为 据称 , 他们 “ 备受赞誉 史蒂芬 起重机 到 这 天空 “ 在 这 最近的 正方形
[miːl] .
Meal .
一顿饭 .

据称, 他们在最近的“方正餐会”上“对斯蒂芬·克莱恩大加赞扬”。

[aɪ][daʊnt] [θɪŋk] [ɪts] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dɪ'fend] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [ə'genst] [ðə; ði] ['sɪəriəs] ['krɪtɪk] ,
I don't think it's necessary to defend Mr . Crane against the Serious Critic ,
我 不 思考 它是 必要的 到 保卫 先生 : 起重机 反对 这 严肃的 评论家 ,
我认为没有必要为克莱恩先生辩护, 反驳严肃评论家的观点。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)][baɪ] [wei] [ɒv; əv]['kɒntrɑːst] :
but one thing may be said in his favor by way of contrast :
但 一 事物 可能 是 说 在 他的 偏爱 经过 方式 的 对比 :
但从相反的角度来看, 有一点对他有利:

[hiː; hi] [nəʊz] [ə; eɪ][dʒəʊk][æt; ət] [saɪt] .
he knows a joke at sight .
他 知道 一个 开玩笑 在 视线 :
他一眼就能看出笑话。

[sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
Some years ago ,
一些 年 前 ,
几年前,

[wen] ['mɪsɪz] . ['dɑːktər; draɪv] . ['bærəʊz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hæ(r)]['peɪpə(r)][frɒm; frəm]
when Mrs . Dr . Barrows changed the name of her paper from
什么时候 太太 : 博士 : 巴罗斯 已更改 这 姓名 的 她 纸 从
[ðə; ði]['faɪəsəɪd] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['redʒɪstə(r)] ,
The Fireside Friend to The Christian Register ,
这 炉边 朋友 到 这 基督教 登记 ,
当巴罗斯博士夫人将她的报纸名称从《炉边之友》改为《基督教纪事报》时

[ɪn][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʌp][tuː; tə] [dɛrt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hɑːʃli] ['krɪtɪsaɪz] .
in a desire to be up to date , she was harshly criticised .
在 一个 欲望 到 是 向上 到 日期 , 她 曾是 严厉地 受到批评 :
为了跟上时代步伐, 她受到了严厉的批评。

[bʌt; bət][ðə; ði]['redʒɪstə(r)][ɪz][hɒt] [stʌf] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [ɔːl'dəʊ] [nɒt] ['ɔːθədɒks] .
But the Register is hot stuff , just the same , although not orthodox .
但 这 登记 是 热的 东西 , 只是 这 相同的 , 虽然 不是 正统 :
但《注册报》依然是热门刊物, 尽管它并不正统。

[dʒʌdʒ] - ['beɪs(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ] [njuː] ['kʌvə(r)] .
Judge Tourgee's Basin has a new cover .
法官 - 盆地 有 一个 新的 覆盖 :
《图尔吉法官的盆地》有了新封面。

[naʊ] , [ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][get][ə; eɪ] [njuː] [ɪn'saɪd] , [haʊ] [naɪs][aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] !
Now , if it could get a new inside , how nice it would be !
现在 , 如果 它 可以 得到 一个 新的 里面 , 如何 好的 它 会 是 !
如果能换个新内饰, 那该多好啊!

[aɪ 'tiː][ɪz][taɪm] [blɪs] ['kɑːmən] [keɪm] [frɒm; frəm][bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] ['ærəs] [ænd; ənd][təʊld][juː 'es][ə'baʊt][aɪ 'tiː]
It is time Bliss Carman came from Behind the Arras and told us about it
它 是 时间 极乐 卡曼 来了 从 在后面 这 阿拉斯 和 讲述 我们 关于 它
:
:
:

是时候让布利斯·卡曼从幕后走到台前, 告诉我们这一切了。
[ˈrʌʃ(ə)n] ['feəri] [teɪlz; 'teɪliːz] :
RUSSIAN FAIRY TALES :
俄语 仙女 故事 :
俄罗斯童话故事:

[trænz'leɪtɪd] [baɪ][ɑː(r)] . [nɪsbɪt] [beɪn] .
Translated by R . Nisbit Bain .
翻译 经过 拉 . 尼斯比特 贝恩 .

由 R. Nisbit Bain 翻译。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ][siː] . [em] . [ɡɪər] .
Illustrated by C . M . Gere .
插图 经过 C . M . 基尔 .

由 CM Gere 绘制插图。

8vo . , [ɔːnə'ment(ə)] [klɒθ] , [ɡɪlt] [tɒp] , \$1 . - .
8vo . , Ornamental Cloth , gilt top , \$1 . 50 .
8vo . , 装饰 布 , 镀金 顶部 , \$1 . - .

8开本，装饰布面精装，烫金封面，1.50美元。

[əʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfeəri] [teɪlz; 'teɪlɪz] :
OLD ENGLISH FAIRY TALES :
老的 英语 仙女 故事 :

古老的英国童话故事：

[baɪ][es] . [ˈbeəriŋ] [ɡuːld] .
By S . Baring Gould .
经过 S . 霸凌 古尔德 .

作者：S·巴林·古尔德。

[wɪð] [ɪˌlʌs'treɪʃən] [baɪ][ef] . [diː] . [ˈbedfəd] .
With illustrations by F . D . Bedford .
和 插图 经过 F . D . 贝德福德 .

由 FD Bedford 绘制插图。

[ɒk'teɪnəʊ; ɒk'tɑːnəʊ] .
Octavo :
八开本 :

八开本。

[klɒθ] , \$2 . - .
Cloth , \$2 . 00 .
布 , \$2 . - .

布料，2.00美元。

[ˈlʌndən] : [ˈmeθjuːən] & [ˌsiː 'əʊ] .
London : Methuen & Co .
伦敦 : 梅休恩 & 合作 .

伦敦：Methuen & Co.

[ˈfelɪz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] :
SHELLEY'S TRANSLATION OF THE BANQUET OF PLATO :
雪莱的 翻译 的 这 宴会 的 柏拉图 :

雪莱翻译的《柏拉图的宴会》：

[ə; eɪ] [ˈdeɪntɪ] [ˈriːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɒv; əv] [ˈfelɪz] [ˈlɪt(ə)] - [nəʊn] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [ðə; ði] ['bæŋkwɪt]
A dainty reprint of Shelley's little - known translation of “ The Banquet
一个 纤巧 重印 的 雪莱的 小的 - 已知 翻译 的 “ 这 宴会
[ɒv; əv][ˈpleɪtəʊ] ,
of Plato ,
的 柏拉图 ,

这是雪莱鲜为人知的《柏拉图的宴会》译本的精美重印版。

” [ˈprefəst] [baɪ][ðə; ði][ˈpouɪts][ˈfræɡmənt(ə)ri] [nəʊt] [ɒŋ] “ [ðə; ði] [sɪm'pəʊziəm] .
” prefaced by the poet's fragmentary note on “ The Symposium .
” 序言 经过 这 诗人的 片段 笔记 在 ” 这 座谈会 .

”以诗人关于“会饮篇”的残缺笔记作为序言。

” [ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdekəˈreɪʃnz] [baɪ]ˈmɪstə(r)] . [bruːs] [ˈrɒdʒəz] . 16mo . , \$1 . - .
” Title - page and decorations by Mr . Bruce Rogers . 16mo . , \$1 . 50 .
” 标题 - 页 和 装饰 经过 先生 . 布鲁斯 罗杰斯 . 16mo . , \$1 . - .

“扉页及装饰由布鲁斯·罗杰斯先生设计。16开本，1.50美元。”

[ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈkɒpɪz] [ɒn][hænd] - [meɪd] [ˈpeɪpə(r)] , \$3 . - [net] .
Seventy - five copies on hand - made paper , \$3 . 00 net .
七十 - 五 副本 在 手 - 制成 纸 , \$3 . - 网 .
手工纸印刷75册，净价3.00美元。

[hænd] [ænd; ənd] [səʊl] :
HAND AND SOUL :
手 和 灵魂 :

手与灵魂:

[baɪ] [ˈdænti] [ˈgeɪbriəl] [rɒˈseti] .
By Dante Gabriel Rossetti .
经过 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 .

但丁·加布里埃尔·罗塞蒂著。

[ˈprɪntɪd] [baɪ]ˈmɪstə(r)] . [ˈwɪljəm] [ˈmɒrɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkɛlmˌskɑːt] [pres] .
Printed by Mr . William Morris at the Kelmscott Press .
打印 经过 先生 . 威廉 莫里斯 在 这 凯尔姆斯科特 按 .

由威廉·莫里斯先生在凯尔姆斯科特印刷厂印刷。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈgəʊldən] ” [taɪp] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˈspeʃəli] [dɪˈzaɪnd] [ˈtaɪt(ə)l] - [ˈpeɪdʒ]
This book is printed in the “ Golden ” type , with a specially designed title - page
这 书 是 打印 在 这 “ 金的 ” 类型 , 和 一个 特别 设计 标题 - 页
[ænd; ənd][ˈbɔːdə(r)] ,
and border ,
和 边界 ,

本书采用“金色”字体印刷，并配有特别设计的扉页和边框。

[ænd; ənd][ɪn][ˈspeʃ(ə)l] [ˈbaɪndɪŋ] .
and in special binding .
和 在 特别的 结合 .

并采用特殊装订。

“ [hænd][ænd; ənd] [səʊl] ” [fɜːst] [əˈpiəd] [ɪn] “ [ðə; ði][dʒɜːm] , ” [ðə; ði] [ʃɔːt] - [lɪvd; ˈlaɪvd][ˌmæɡəˈziːn]
” Hand and Soul ” first appeared in ” The Germ , ” the short - lived magazine
” 手 和 灵魂 ” 第一的 出现 在 ” 这 细菌 , ” 这 短的 - 居住地 杂志
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈpriː] - - [ˈbrʌðəhʊd] .
of the Pre - Raphaélite Brotherhood .
的 这 预 - 兄弟情 .

《手与魂》最初发表于前拉斐尔派兄弟会的短命杂志《萌芽》上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈkɒpɪz] [ˈɔːlsəʊ][ɒn] [ˈveləm] .
A few copies also on Vellum .
一个 很少 副本 还 在 羊皮纸 .

另有少量羊皮纸版本。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][ɔːl] [ˈbʊksələ(r)] , [ɔː(r)] [meɪd] [ˈpəʊstˈpeɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] , [ɒn] [rɪˈsiːt] [ɒv; əv]
For sale by all booksellers , or mailed postpaid by the publishers , on receipt of
为了 销售 经过 全部 书店 , 或者 邮寄 后付费 经过 这 出版商 , 在 收据 的
[praɪs] .
price .
价格 .

可在所有书店购买，或由出版商支付邮资后邮寄。

[wei] & [ˈwɪljəmz] ,
WAY & WILLIAMS ,
方式 & 威廉姆斯 ,

WAY & WILLIAMS,

[məˈnædnɒk] [blɒk] .
Monadnock Block .
孤山 堵塞 .

莫纳德诺克街区。

[ʃɪˈkɑːgəʊ] .
Chicago .
芝加哥 .

芝加哥。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrnɪz]
Little Journeys
小的 旅程

小旅程

[ˈsɪəriːz] [fɔː(r); fə(r)] -
SERIES FOR 1896
系列 为了 -

1896 年系列

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrnɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] .
Little Journeys to the Homes of American Authors .
小的 旅程 到 这 房屋 的 美国人 作者 .

美国作家故居探秘之旅。

[ðə; ði] [ˈpeɪpəz] [brɪˈləʊ] [ˈspesɪfaɪd] [wɜː(r); wə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪkˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [baɪ][ðə; ði]
The papers below specified were , with the exception of that contributed by the
这 文件 以下 指定的 是 , 和 这 例外 的 那 贡献 经过 这
[ˈeditə(r)] ,
editor ,
编辑 ,

下列论文，除编辑投稿的论文外，均为：

[ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌbəd] , [əˈrɪdʒənəli] [ˈɪjuːd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [piː] . [ˈpʌtnəm] , [ɪn] - ,
Mr . Hubbard , originally issued by the late G . P . Putnam , in 1853 ,
先生 . 哈伯德 , 起初 发布 经过 这 晚的 G . P . 普特南 , 在 - ,

哈伯德先生，最初由已故的G.P. Putnam于1853年发行，

[ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ɪnˈtaɪtld] [hoʊmz] [ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈɔːθəz] .
in a book entitled Homes of American Authors .
在 一个 书 标题 房屋 的 美国人 作者 .

收录于一本名为《美国作家故居》的书中。

[aɪˈtiː][ɪz] [naʊ] [ˈniəli] [hɑːf][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [sɪns] [ðɪs] [ˈsɪəriːz] ([wɪtʃ] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)][ɪtˈself][æt; ət][ðə; ði]
It is now nearly half a century since this series (which won for itself at the
它 是 现在 几乎 一半 一个 世纪 自从 这 系列 (哪个 韩元 为了 本身 在 这
[taɪm][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnəʊtwɜːði] [preˈstiːʒ]) [wɒz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ;
time a very noteworthy prestige) was brought before the public ;
时间 一个 非常 值得注意 声望) 曾是 带来 前 这 民众 ;

距离这部剧集（当时赢得了非常高的声誉）首次公映至今已近半个世纪；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [ˈpʌblɪʃəz] [fiːl] [ðæt] [nəʊ][əˈpɒlədʒi][ɪz] [ˈniːdɪd] [ɪn] [prɪˈzentɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
and the present publishers feel that no apology is needed in presenting to a
和 这 展示 出版商 感觉 那 不 道歉 是 需要 在 呈现 到 一个
[ŋjuː][ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [əˈmerɪkən] [ˈrɪdər] [ˈpeɪpəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˈstɪŋktɪv] [ˌbaɪəˈgræfɪkl] [ˈɪntrəst]
new generation of American readers papers of such distinctive biographical interest
新的 一代 的 美国人 读者 文件 的 这样的 独特的 传记 兴趣

[ænd; ænd] [ˈlɪtərəri] [ˈvæljuː] .
and literary value .
和 文学 价值 .

目前的出版商认为，向新一代美国读者呈现这些具有独特传记趣味和文学价值的论文，无需道歉。

[nəʊ] . [wʌn] , [ˈeməsn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈb] .

No . 1 , Emerson , by Geo .
不 . 1 , 爱默生 , 经过 地理 .

第一名，爱默生，作者乔治。

[ˈdʌbljuː] . [ˈkɜːtis] .

W . Curtis .
W . 柯蒂斯 .

W.柯蒂斯。

" [tuːˈtuː] , [ˈbraɪənt] , [baɪ][ˈkærələɪn][em] . [ˈkɜːrklənd] .

" 2 , Bryant , by Caroline M . Kirkland .
" 2 , 布莱恩特 , 经过 卡罗琳 M . 柯克兰 .

" 2，布莱恩特，作者：卡罗琳·M·柯克兰。

" [θriː] , [ˈpreskət] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈb] . [es] . [ˈhɪlɑːrd] .

" 3 , Prescott , by Geo . S . Hillard .
" 3 , 普雷斯科特 , 经过 地理 . S . 希拉德 .

"3，普雷斯科特，作者：乔治·S·希拉德。

" [fɔːr] , [ˈləʊəl] , [baɪ] [tʃɑːlz] [ef] . [brɪgz] .

" 4 , Lowell , by Charles F . Briggs .
" 4 , 洛厄尔 , 经过 查尔斯 F . 布里格斯 .

"4，洛厄尔，查尔斯·F·布里格斯著。

" [faɪv] , [sɪmz] , [baɪ][ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .

" 5 , Simms , by Wm .
" 5 , 西姆斯 , 经过 威廉 .

" 5，西姆斯，作者：威廉。

[ˈkʌlən] [ˈbraɪənt] .

Cullen Bryant .
库伦 布莱恩特 .

库伦·布莱恩特。

" [saɪks] , [wɔːlt][ˈ(h)wɪtmən] , [baɪ] [ˈelbət] [ˈhʌlbəd] .

" 6 , Walt Whitman , by Elbert Hubbard .
" 6 , 沃尔特 惠特曼 , 经过 埃尔伯特 哈伯德 .

6，沃尔特·惠特曼，埃尔伯特·哈伯德著。

" [ˈseɪvən] , [ˈhɔːθɔːrɪn] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈb] .

" 7 , Hawthorne , by Geo .
" 7 , 霍桑 , 经过 地理 .

"7，霍桑，作者：乔治。"

[ˌdʌbəlˈjuː,ɛm] .

Wm .
威廉 .

威廉

[ˈkɜːtis] .

Curtis .
柯蒂斯 .

柯蒂斯。

" [eɪt] , [ˈɔːdəˌbɒn] , [baɪ] [pɑːrk] [ˈɡɒdwin] .

" 8 , Audubon , by Parke Godwin .
" 8 , 奥杜邦 , 经过 帕克 戈德温 .

" 8，奥杜邦，帕克·戈德温著。

" [naɪn] , [ˈɜːvɪŋ] , [baɪ][eɪt] . [tiː] . [ˈtʌkərmən] .

" 9 , Irving , by H . T . Tuckerman .
" 9 , 欧文 , 经过 H . T . 塔克曼 .

9，欧文，作者：HT Tuckerman。

” - , [ˈlɒŋˌfeləʊ] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] .
” **10** , **Longfellow** , **by** **Geo** :
” - , 朗费罗 , 经过 地理 :

“10，朗费罗，乔治。”

[ˌdʌlbəlˈjuːˌɛm] .
Wm :
威廉 :

威廉

[ˈkɜːtɪs] .
Curtis .
柯蒂斯 :

柯蒂斯。

” - , [ˈevərɪt] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [es] . [ˈhɪləˌrd] .
” **11** , **Everett** , **by** **Geo** : **S** . **Hillard** .
” - , 埃弗雷特 , 经过 地理 : S : 希拉德 :

“11，埃弗雷特，乔治·S·希拉德著。

” - , [ˈbæŋˌkɹɒft] , [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ˌdʌbljuː] . [ɡriːn] .
” **12** , **Bancroft** , **by** **Geo** : **W** . **Greene** .
” - , 班克罗夫特 , 经过 地理 : W : 格林 :

“12，班克罗夫特，乔治·W·格林著。

[ðə; ði] [əˈbʌv] [ˈpeɪpəz] [wɪl] [fɔːm] [ðə; ði][ˈsiəriːz][ɒv; əv][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrnɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][jɪə(r)] - .
The above papers will form the series of Little Journeys for the year 1896 .
这 多于 文件 将要 形式 这 系列 的 小的 旅程 为了 这 年 - .

以上文章将构成 1896 年的《小游记》系列。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪʃuːd] [ˈmʌnθli] , [bɪˈɡɪnɪŋ] [ˈdʒænjuəri] , - ,
They will be issued monthly , beginning January , 1896 ,
他们 将要 是 发布 月度 , 开始 一月 , - ,

它们将从1896年1月开始每月发行。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdʒen(ə)rəl] [staɪl] [æz; əz][ðə; ði][ˈsiəriːz][ɒv; əv] - , [æt; ət] - [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
in the same general style as the series of 1895 , at 50 cents a year ,
在 这 相同的 一般的 风格 作为 这 系列 的 - , 在 - 分 一个 年 ,

与1895年版邮票风格大致相同，每年售价50美分。

[ænd; ənd][ˈsɪŋɡ(ə)l] [ˈkɒpɪz] [wɪl] [biː; bi][səʊld][fɔː(r); fə(r)][faɪv] [sents] , [ˈpəʊstɪdʒ] [peɪd] .
and single copies will be sold for 5 cents , postage paid .
和 单身的 副本 将要 是 卖 为了 5 分 , 邮资 有薪酬的 .

单册售价 5 分钱，包邮。

[dʒiː] . [piː] . [ˈpʊtnəmz] [sʌnz] ,
G . **P** . **PUTNAM'S SONS** ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən]
NEW YORK AND LONDON
新的 约克 和 伦敦

纽约和伦敦

[ə; eɪ] [ʃelf] [ɒv; əv] [bʊks] .
A SHELF OF BOOKS .
一个 架子 的 图书 :

一架书。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒɜːrnɪz]
LITTLE JOURNEYS
小的 旅程

小旅程

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv] [gʊd] [men][ænd; ənd] [greɪ] .
To the Homes of Good Men and Great .
到 这 房屋 的 好的 男人 和 伟大的 :
致善良伟人的家园。

[baɪ] ['elbət] ['hʌbəd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 :
作者： 埃尔伯特·哈伯德。

[ˈsɪəriːz] - , ['hænsəməli] [baʊnd] .
Series 1895 , handsomely bound .
系列 - , 英俊地 边界 :
1895 年系列，装帧精美。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð] [twelv] [ˈpɔːtrəts] , [etʃt] [ænd; ənd][ɪn] [ˌfəʊtəʊgrəˈvʃʊə] .
Illustrated with twelve portraits , etched and in photogravure .
插图 和 十二 肖像 , 蚀刻 和 在 照相凹版 :
配有十二幅肖像画，采用蚀刻和照相凹版印刷工艺。

16mo . , [ˈprɪntɪd] [ɒn][ˈdek(ə)l] - [edʒ] [ˈpeɪpə(r)] , [ɡɪlt][tɒp] . \$1 . - .
16mo . , printed on deckle - edge paper , gilt top . \$1 . 75 .
16mo : , 打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 镀金 顶部 : \$1 . - :
16开本，毛边纸印刷，烫金封顶。1.75美元。

[ðə; ði] ['iːliə] [ˈsɪəriːz] .
THE ELIA SERIES .
这 埃利亚 系列 :
伊利亚系列。

[ə; eɪ] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈfeɪməs] [bʊks] ,
A Selection of Famous Books ,
一个 选择 的 著名的 图书 ,
精选名著

[ˈɒfəd] [æz; əz] [ˈspesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði][best][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ænd; ənd][ɒv; əv][ɑːˈtɪstɪk] [taɪˈpɒgrəfi]
offered as specimens of the best literature and of artistic typography
提供 作为 标本 的 这 最好的 文学 和 的 艺术 排版
[ænd; ənd] [ˈbʊkmeɪkɪŋ] .
and bookmaking .
和 书籍制作 :
作为优秀文学作品、艺术排版和书籍制作的典范之作。

[ˈprɪntɪd] [ɒn][ˈdek(ə)l] - [edʒ] [ˈpeɪpə(r)] , [baʊnd][ɪn] [fʊl] [uːz] [kɑːf] , [wɪð] [ɡɪlt][tɒps] , 16mo . ,
Printed on deckle - edge paper , bound in full ooze calf , with gilt tops , 16mo . ,
打印 在 毛边 - 边缘 纸 , 边界 在 满的 渗出物 小牛 , 和 镀金 最高额 , 16mo : ,
采用毛边纸印刷，全牛皮装帧，烫金书口，16开本。

(6½ × 4½ [ˈɪntʃɪz]) , [iːtʃ] [ˈvɒljʊːm] ([ɪn][bʊks]) , \$2 . - .
(6½ × 4½ inches) , each volume (in box) , \$2 . 25 .
(6½ × 4½ 英寸) , 每个 体积 (在 盒子) , \$2 . - :
(6½ × 4½ 英寸)，每册（盒装），2.25 美元。

✱✱ [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [ˈdɪfrənt] [kʰlæz] [ɒv; əv][ˈbaɪndɪŋ] — [dɑːk] [ɡriːn] , [ˈɡɑːnɪt] [ænd; ənd][ˈʌmbə(r)]
✱✱ **There are three different colors of binding — dark green , garnet and umber**
✱✱ 那里 是 三 不同的 颜色 的 结合 — 黑暗的 绿色的 , 石榴石 和 数字
.
:
.
✱✱ 装订线有三种不同的颜色——深绿色、石榴红色和赭色。

[fɜːst] [gruːp] : [ðə; ði][ˈeseɪz; eˈseɪz][ɒv; əv][ˈiːliə] , [tuːˈtuː][vɑːlz] .
First group : The Essays of Elia , 2 vols .
第一的 团体 : 这 散文 的 埃利亚 , 2 卷 :
第一组:《埃利亚随笔集》, 2卷。

[ðə; ði] ['diskʊːsɪz] [ɒv; əv][ˌepɪkˈtiːtəs] .
The Discourses of Epictetus .
这 论述 的 爱比克泰德 :
爱比克泰德的论著。

[ˈsesəmi] [ænd; ənd] [ˈlɪlɪz] .
Sesame and Lilies .
芝麻 和 百合花 :
芝麻和百合花。

[ɔːtəbaɪˈɒɡrəfi] [ɒv; əv][ˈfræŋklɪn] .
Autobiography of Franklin .
自传 的 富兰克林 :
富兰克林自传。

[θɔːts] [ɒv; əv][ˈmɑːkəs] [ɔːˈriːliəs] .
Thoughts of Marcus Aurelius .
想法 的 马库斯 奥勒留 :
马可·奥勒留的思想。

[nəʊ] [ˈenəmi] : [bʌt; bət] [hɪmˈself] .
NO ENEMY : BUT HIMSELF .
不 敌人 : 但 他自己 :
除了他自己, 他没有敌人。

[ðə; ði][rəʊˈmæns][ɒv; əv][ə; eɪ][træmp] .
The Romance of a Tramp .
这 浪漫 的 一个 流浪汉 :
流浪汉的浪漫故事。

[baɪ] [ˈelbət] [ˈhʌlbəd] .
By Elbert Hubbard .
经过 埃尔伯特 哈伯德 :
作者: 埃尔伯特·哈伯德。

[ˈtwenti] - [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ɪˌlʌsˈtreɪʃən] .
Twenty - eight full - page illustrations .
二十 - 八 满的 - 页 插图 :
二十八幅全页插图。

[ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] .
Second edition .
第二 版 :
第二版。

[baʊnd] [ɪn][ɔːnəˈment(ə)l] [klɒθ] , \$1 . - .
Bound in ornamental cloth , \$1 . 50 .
边界 在 装饰 布 , \$1 . - .
精装, 布面精装, 1.50美元。

[aɪz] [laɪk] [ðə; ði] [siː] .
EYES LIKE THE SEA .
眼睛 喜欢 这 海 :
像大海一样的眼睛。

[baɪ] [ˈmɔːrəs] [dʒoʊˈkaɪ] .
By Maurus Jokai .
经过 毛鲁斯 城海 :
作者: 毛鲁斯·乔凯。

([ðə; ði] [greɪt] [hʌŋ'geəriən] ['nɒvəlɪst] .)
(The great Hungarian Novelist .)
(这 伟大的 匈牙利 小说家 .)

(伟大的匈牙利小说家。)

[æn; ən] [ɔːtə,baiə'græfɪk(ə)] [rəʊ'mæns] .
An Autobiographical Romance .
一个 自传体 浪漫 .

一部自传体爱情小说。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][hʌŋ'geəriən][baɪ] ['nɪz,bet] [beɪn] . \$1 . - .
Translated from the Hungarian by Nisbet Bain . \$1 . 00 .
翻译 从 这 匈牙利 经过 尼斯贝特 贝恩 . \$1 . - .

由 Nisbet Bain 从匈牙利语翻译。1.00 美元。

[dʒiː] . [piː] . ['pʊtnəmz] [sʌnz] ,
G . P . PUTNAM'S SONS ,
G . P . 普特南 儿子们 ,

GP 普特南的儿子们

[njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ['lʌndən] .
NEW YORK AND LONDON .
新的 约克 和 伦敦 .

纽约和伦敦。

[ðə; ði] [kən'sɜːvətə(r)] .
THE CONSERVATOR .
这 监护人 .

保护者。

[ˌfɪlə'delfiə] .
PHILADELPHIA .
费城 .

费城。

[ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪ(ə)nz] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['editə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə] ['hɒrəs] [el] .
All communications intended for the Editor should be addressed to Horace L .
全部 通讯 故意的 为了 这 编辑 应该 是 已解决 到 贺拉斯 L .

[ˈtraʊbəl] , [ˈkæmdən] , [njuː] ['dʒɜːzi] .
Traubel , Camden , New Jersey .
特劳贝尔 , 卡姆登 , 新的 球衣 .

所有要寄给编辑的信件都应寄往新泽西州卡姆登的 Horace L. Traubel。

[pə(r)][jɪə(r)] , \$1 . - .
Per Year , \$1 . 00 .
每 年 , \$1 . - .

每年 1.00 美元。

['sɪŋg(ə)] ['kɒpɪz] , - [sents] .
Single Copies , 10 Cents .
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

['hɒrəs] [el] . [ˈtraʊbəl] ['editə(r)] .
HORACE L . TRAUBEL Editor .
贺拉斯 L . 特劳贝尔 编辑 .

霍勒斯·L·特劳贝尔 编辑。

[ˈdʌbljuː] . ['θɔːrntən] [ɪnɛz] , ['bɪznəs] ['mænɪdʒər] .
W . THORNTON INNES , Business Managers .
W . 桑顿 因尼斯 , 商业 经理 .

W. THORNTON INNES，商务经理。

[ˈedwəd] [keɪ] . [ɪnɛz] ,
EDWARD K . INNES ,
爱德华 K . 因尼斯 ,

爱德华·K·英尼斯

[ˈfʊtlaɪts] .
FOOTLIGHTS .
脚灯 .

脚灯。

[ˈfʊtlaɪts] , [ðæt] [ˈwi:kli] [ˈpeɪpə(r)] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪləˈdelfiə] , [ɪz][ə; eɪ] [kli:n] ([ˈmɒdərətli] [səʊ])
Footlights , that weekly paper published in Philadelphia , is a clean (moderately so)
脚灯 , 那 每周 纸 已发布 在 费城 , 是 一个 干净的 (中等程度 所以)
[ˈpeɪpə(r)] ,
paper ,
纸 ,

《Footlights》是费城出版的一份周报，内容比较干净（相对而言）。

[tʃɒk] [fʊl] [ɒv; əv] [sʌt] [ʌnˈɪntrəstɪŋ] [ˈtɑ:pɪks][æz; əz] [ˈɪntərˌvjʊ] [wɪð] [ˈæktəz] , [bʊk] [ˈɡɒsɪp] , [nju:z]
chock full of such uninteresting topics as interviews with actors , book gossip , news
冲击 满的 的 这样的 无聊 主题 作为 访谈 和 演员 , 书 闲话 , 消息
[frɒm; frəm] [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ˈpærɪs] ,
from London and Paris ,
从 伦敦 和 巴黎 ,

内容充斥着诸如演员访谈、书籍八卦、伦敦和巴黎新闻等无聊话题。

[ʃɔ:t] [ˈstɔ:rɪz] , [ˈwʊmənz] [tˈætə(r)] , [vɜ:s] [ænd; ənd][lɒts][mɔ:(r)][ɒv; əv] [ˈɪdiəsi] [ðæt] [ˈəʊnli] [spɔɪlz] [waɪt]
short stories , woman's chatter , verse and lots more of idiocy that only spoils white
短的 故事 , 女性的 喋喋不休 , 诗 和 很多 更多的 的 白痴 那 仅有的 战利品 白色的
[ˈpeɪpə(r)] .
paper .
纸 .

短篇小说、女人的闲聊、诗歌以及更多只会糟蹋白纸的愚蠢之物。

[aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][bɪɡ][ˌsɜ:kjəˈleɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ˈpi:p(ə)l] [ri:d] [aɪ ˈti:] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][kæn; kən] [tel]
It has a big circulation , and people read it , but no one can tell
它 有 一个 大的 循环 , 和 人们 读 它 , 但 不 一 能 告诉
[waɪ] .
why .
为什么 .

它的发行量很大，很多人都在读，但没有人能说清楚为什么。

“ [aɪ ˈti:][hæz; həz][ə; eɪ][ˌdɪsəˈɡri:əb(ə)l] [ˈhæbɪt][ɒv; əv] [ˈspi:kɪŋ] [ɪts] [əʊn] [maɪnd] . ” — [ˌfɪləˈdelfiə]
“ **It has a disagreeable habit of speaking its own mind .** ” — **Philadelphia**
“ 它 有 一个 令人不快的 习惯 的 请讲 它是自己的 头脑 . ” — 费城
“它有个令人不快的习惯，就是喜欢直言不讳。”——费城

[pres] .
Press .
按 .

按。

[du:; də][ju:; jʊ][wʌnt][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [əbˈsɜ:d] [θɪŋ] ?
Do you want to see the absurd thing ?
做 你 想 到 看 这 荒诞 事物 ?

你想看看那件荒唐事吗？

[ɪf] [ju:; jʊ][du:; də][ə; eɪ][ˈpəʊst(ə)l] [brɪŋz] [ə; eɪ][ˈsɑ:mp(ə)l] [ˈkɒpi] .
If you do A POSTAL BRINGS A SAMPLE COPY .
如果 你 做 一个 邮政 带来 一个 样本 复制 .

如果您选择邮寄，我们会附上一份样刊。

[ˈfʊtlɑːrts] ,
FOOTLIGHTS ,
脚灯 ,

脚灯，

[ˌfɪləˈdelfiə] , [pɑː] .
Philadelphia , **Pa** :
费城 , 宾夕法尼亚州 :

宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] [ˈrɔɪkrɑːft] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɒp] [əˈnaʊns] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˈmiːdiət] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [æən; ən] [ɪkˈskwɪzɪt]
The Roycroft Printing Shop announces for immediate publication an exquisite
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 宣布 为了 即时 发布 一个 精美的
[ɪˈdɪ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [sɔːŋz] :
edition of the Song of Songs :
版 的 这 歌曲 的 歌曲 :

罗伊克罗夫特印刷厂宣布即日起出版精美版《雅歌》:

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈsɒləmənz] ; [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈriːprɪnt; riːˈprɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][tekst][təˈgeðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [baɪ]
which is Solomon's ; being a Reprint of the text together with a Study by
哪个 是 所罗门的 ; 存在 一个 重印 的 这 文本 一起 和 一个 学习 经过
[ˈmɪstə(r)] . [ˈelbət] [ˈhʌbəd] .
Mr . Elbert Hubbard .
先生 : 埃尔伯特 哈伯德 :

这是所罗门的著作; 是该书的重印本, 并附有埃尔伯特·哈伯德先生的研究。

[ɪn] [ðɪs] [ɪˈdɪ(ə)n] [ə; eɪ][məʊst][prɪˈkjuːliə(r)][ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ɪˈfekt] [ɪz] [rɔːt] [baɪ] [ˈkɑːstɪŋ] [ðə; ði] [sɒŋ]
In this edition a most peculiar and pleasant effect is wrought by casting the Song
在 这 版 一个 最多 奇特 和 令人愉快的 影响 是 锻 经过 铸件 这 歌曲
[ˈɪntuː][drəˈmætɪk] [fɔːm] .
into dramatic form .
进入 戏剧性 形式 :

在这个版本中, 将歌曲改编成戏剧形式, 产生了一种非常独特而令人愉悦的效果。

[ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɪz][sɪnˈsɪə(r)] , [bʌt; bət][nɒt] [ˈsɪəriəs] , [ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [dɪˈkleəd] [baɪ] [ˈsevrəl]
The Study is sincere , but not serious , and has been declared by several
这 学习 是 真诚 , 但 不是 严肃的 , 和 有 到过 声明 经过 一些
[ˈlɜːnɪd] [pˈɜːsənz] ,
Learned Persons ,
学习 人 ,

这项研究虽然真诚, 但不够严谨, 这一点已被多位博学之士指出。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [hæv; həv] [biːn] [səbˈmɪtɪd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] .
to whom the proofsheets have been submitted , to be a Work of Art .
到 谁 这 校样 有 到过 提交 , 到 是 一个 工作 的 艺术 :
校样已提交给谁, 作为一件艺术品。

[ðə; ði] [ˈvɒljuːm] [ɪz] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈsiːmli] [ænd; ənd] [ˈpreʃəs] [ɡɪft][frəm; frəm][ˈeni] [waɪf] [tuː; tə][ˈeni]
The Volume is thought a seemly and precious gift from any Wife to any
这 体积 是 想法 一个 似乎 和 宝贵的 礼物 从 任何 妻子 到 任何
[ˈhʌzbənd] .
Husband .
丈夫 :

这本书被认为是妻子送给丈夫一份得体而珍贵的礼物。

[ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][hænd] , [wɪð] [ˈruːbrikeit] [ɪˈnɪʃlɪz] [ænd; ənd][ˈtaɪt(ə)l][ˈpeɪdʒ] , [ɒn] [ˈrɔɪz,dɑːl]
The book is printed by hand , with rubricated initials and title page , on Ruisdael
这 书 是 打印 经过 手 , 和 带红线的 首字母 和 标题 页 , 在 鲁伊斯达尔
[ˌhændˈmeɪd][ˈpeɪpə(r)] .
handmade paper .
手工制作的 纸 :

这本书采用手工印刷, 书名页和首字母采用红色字体, 纸张为 Ruisdael 手工纸。

[ðə; ði] [taɪp] [wɒz; wəz][kɑ:st][tu:; tə][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪkrɑ:ft] [ʃɒp] ,
The type was cast to the order of the Roycroft Shop ,
这 类型 曾是 投掷 到 这 命令 的 这 罗伊克罗夫特 店铺 ;
这种活字是按照罗伊克罗夫特商店的订单铸造的。

[ænd; ənd][ɪz][kʌt][ˈɑ:ftə(r)][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:liɪst] [ˈrəʊmən][ˈfeɪsɪz] .
and is cut after one of the earliest Roman faces .
和 是 切 后 一 的 这 最早 罗马 面孔 :
它是仿照最早的罗马人脸之一雕刻的。

[aɪ ˈti:] [ɪz][ˈprɒbəb(ə)] [ðæt] [nəʊ][mɔ:(r)] [ˈbju:tɪf(ə)] [taɪp] [fɔ:(r); fə(r)] [bʊk] [ˈprɪntɪŋ] [wɒz; wəz][ˈevə(r)] [meɪd] ,
It is probable that no more beautiful type for book printing was ever made ,
它 是 可能 那 不 更多的 美丽的 类型 为了 书 印刷 曾是 曾经 制成 ;
或许历史上再也没有比这更漂亮的书籍印刷字体了。

[ænd; ənd] , [fɔ:(r); fə(r)][ˈri:z(ə)nɪz] [nəʊn] [tu:; tə] [ˈlʌvəz] [ɒv; əv] [bʊks] ,
and for reasons known to lovers of books ,
和 ; 为了 原因 已知 到 恋人 的 图书 ;
而且，出于爱书之人皆知的原因，

[ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɪl] [mɑ:k][æn; ən][ˈɪərə][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [ɪn][əˈmerɪkə] .
this publication will mark an era in the art of printing in America .
这 发布 将要 标记 一个 时代 在 这 艺术 的 印刷 在 美国 :
本书的出版将标志着美国印刷艺术的一个新时代。

[ˈəʊnli][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈkɒpɪz] , [baʊnd][ɪn] [ænˈti:k] [bɔ:dz] ,
Only six hundred copies bound in antique boards ,
仅有的 六 百 副本 ; 边界 在 古董 板 ;
仅发行六百册，采用古旧纸板装帧。

[hæv; həv] [bi:n] [meɪd] [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ˈɒfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [æt; ət] [tu:] [dˈɒləz] [i:tʃ] , [net] .
have been made and are offered for sale at two dollars each , net .
有 到过 制成 和 是 提供 为了 销售 在 二 美元 每个 ; 网 :
这些产品已经制作完成，现以每件两美元（净价）的价格出售。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ˈɔ:lsəʊ] [twelv] [ˈkɒpɪz] [ˈprɪntɪd] [ɒn][dʒəˈpæn] [ˈveləm] [θru:ˈaʊt] ,
There are also twelve copies printed on Japan vellum throughout ,
那里 是 还 十二 副本 打印 在 日本 羊皮纸 自始至终 ;
此外，还有十二份印在日式羊皮纸上的副本。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][səʊld][æt; ət][faɪv] [dˈɒləz] [i:tʃ] .
but which are all sold at five dollars each .
但 哪个 是 全部 卖 在 五 美元 每个 :
但每件售价均为五美元。

[ˈevri] [ˈkɒpi][ɪz] [ˈnʌmbəd] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ][ˈmɪstə(r)] . [ˈhʌbəd] .
Every copy is numbered and signed by Mr . Hubbard .
每一个 复制 是 编号 和 签名 经过 先生 : 哈伯德 :
每一份都由哈伯德先生编号并签名。

[ðə; ði] [taɪp] [hæz; həz] [bi:n] [dɪˈstrɪbjʊ:tɪd; ˈdɪstrɪbjʊ:tɪd][ænd; ənd][nəʊ] [ˈfɜ:ðə(r)] [ɪˈdɪf(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [ˈprɪntɪd]
The type has been distributed and no further edition will be printed
这 类型 有 到过 分布式 和 不 更远 版 将要 是 打印
:
:
:
该版本已分发完毕，不会再印刷其他版本。

[ðə; ði] [ˈrɔɪkrɑ:ft] [ˈprɪntɪŋ] [ʃɒp] ,
THE ROYCROFT PRINTING SHOP ,
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ;
罗伊克罗夫特印刷店

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [nju:] [jɔ:k] .
East Aurora , New York .
东方 极光 , 新的 约克 .

纽约州东奥罗拉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

